
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 主耶稣童贞诞生——(the Virgin-birth Of Our Lord A Paper Read) 000001

2. 主耶稣童贞诞生——(the Virgin-birth Of Our Lord A Paper Read) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mædn]
Produced by Michael Madden
生产 经过 迈克尔 麦登

由迈克尔·马登制作

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
THE VIRGIN - BIRTH OF OUR LORD
这 处女 - 出生 的 我们的 主

主耶稣童贞女降生

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [riːd] ([ɪn] ['sʌbstəns]) [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['trɪnəti] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]
A PAPER READ (IN SUBSTANCE) BEFORE THE CONFRATERNITY OF THE HOLY TRINITY AT CAMBRIDGE
一个 纸 读 (在 物质) 前 这 兄弟会 的 这 圣 三位一体 在 剑桥

在剑桥圣三一兄弟会宣读的论文（实质内容）

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . ['dʌbljuː] . ['rændɒlf] , [diː] . [diː] .
B . W . RANDOLPH , D . D .
B . W . 兰道夫 , D . D .

BW RANDOLPH，DD

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['iːli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , ['kɒlɪdʒ]
PRINCIPAL OF ELY THEOLOGICAL , COLLEGE
主要的 的 伊利 神学 , 大学

伊利神学院院长

[ɒn] , ['kænən] [ɒv; əv] ['iːli]
HON , CANON OF ELY
亲爱的 , 正典 的 伊利

尊敬的伊利教士

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]
EXAMINING CHAPLAIN TO THE BISHOP OF LINCOLN
检查 牧师 到 这 主教 的 林肯

林肯主教的考核牧师

[ˌtiː 'juː] [æd] - - ['hɑːmɪnɛm] : [nɒn] -
Tu ad liberandum suscepturus hominem : non horruisti
图 广告 - - 人 : 非 -

Tu ad liberandum suscepturus hominem: 非恐怖分子

['vəːdʒinis] - .
Virginis uterum .
维吉尼亚人 - .

处女子宫。

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
LONGMANS , GREEN , AND Co . , 39 PATERNOSTER ROW , LONDON NEW YORK AND
朗文 , 绿色的 , 和 合作 . , - 回旋曲 排 , 伦敦 新的 约克 和
BOMBAY1903
BOMBAY1903
BOMBAY1903

朗文出版社，格林公司，帕特诺斯特街39号，伦敦、纽约和孟买，1903年

[wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tuː; tə]
WITH RESPECT AND AFFECTION TO
和 尊重 和 感情 到

怀着敬意和爱意

['vɪnsnt] ['henri] ['stæntən] , [diː] . [diː] .
VINCENT HENRY STANTON , D . D .
文森特 亨利 斯坦顿 , D . D .

文森特·亨利·斯坦顿，博士

['iːli] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ðə; ði]
ELY PROFESSOR OF DIVINITY IN THE
伊利 教授 的 神 在 这

伊利神学教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]
UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
大学 的 剑桥

剑桥大学

- ['dʒiːzəm] ['krɪstəm] , ['fɪliəm] ['tjuːəm]['juːnikəm] , [ʌt] . . .
Dedisti Jesum Christum , Filium tuum unicum , ut . . .
- 耶稣 基督 , 小儿子 tuum 独一无二 , ut . . .

Dedisti Jesum Christum，Filium tuum unicum，ut 。 。 。

[prəʊ]['nəʊbɪz] - [ˌkjuː juː 'aɪ] , [ɑːpɝɑːnt] ['spɪrɪˌtuː]['sæŋktoʊ] , ['viərəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['fæktəs]
pro nobis nasceretur qui , operante Spiritu Sancto , verus Homo factus
专业 我们 - qui , 操作者 精神 圣徒 , 对比 人类 事实
[ˌiː es 'tiː][eks] [səb'stænʃɪə] ['vəːdʒinis] [mə'riː] ['meɪtrɪs] [suː] .
est ex substantia Virginis Marie matris sue .
est 前任 实质 维吉尼亚人 玛丽 矩阵 起诉 .

Pro nobis nasceretur qui, operante Spiritu Sancto, verus Homo factus est ex substantia Virginis Marie matris sue.

[pref] . [ɪn] [daɪ] [næt] .
Pref . in Die Nat .
偏好 . 在 死 纳特 .

在 Die Nat. 中

[dɒm] .
Dom .
多姆 .

多米尼加共和国。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][es] . [tiː] . [siː] . (['sæŋktiː] [trɪ'nɪtətɪs] -) [ɒn]
This paper was read before the S . T . C . (Sanctae Trinitatis Confraternitas) on
这 纸 曾是 读 前 这 S . T . C . (圣徒 三位一体 -) 在
[mɑːtʃ] 10th [ɒv; əv] [ðɪs] [j'iəz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
March 10th of this years at one of the ordinary meetings of the
行进 10th 的 这 年 在 一 的 这 普通的 会议 的 这
['brʌðəhʊd] .
Brotherhood .
兄弟情 .

本文于今年 3 月 10 日在圣三一兄弟会 (STC) 的一次例行会议上宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] [riːtʃ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l] .
It is published now in the hope that it may thus reach a wider circle .
它 是 已发布 现在 在 这 希望 那 它 可能 因此 抵达 一个 更广泛 圆圈 .

现在发表这篇文章，希望它能因此被更多人看到。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn]
To suppose that any one can hold the Catholic doctrine of the Incarnation
到 认为 那 任何 一 能 抓住 这 天主教 教义 的 这 化身
[wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
without believing the miraculous Conception and Birth ,
没有 相信 这 神奇 概念 和 出生 ,

认为有人可以接受天主教的道成肉身教义而不相信受孕和诞生的神迹，

[ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
is , in the writer's opinion , a delusion .
是 , 在 这 作家的 观点 , 一个 错觉 .

在作者看来，这是一种错觉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] ,
There is no trace in Church History , so far as he is aware ,
那里 是 不 痕迹 在 教会 历史 , 所以 远的 作为 他 是 意识到的 ,

据他所知，教会历史上没有相关记载。

[ɒv; əv] ['eni] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] -
of any believers in the Incarnation who were not also believers in the Virgin -
的 任何 信徒 在 这 化身 WHO 是 不是 还 信徒 在 这 处女 -
[bɜːθ] .
Birth .
出生 .

凡是相信道成肉身却不相信童贞女诞生的人。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]
The modern endeavour to divorce the one from the other appears to be
这 现代的 努力 到 离婚 这 一 从 这 其他 出现 到 是
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌɔːltə'geðə(r)]
part of the attempt now being made to get rid of the miraculous altogether
部分 的 这 试图 现在 存在 制成 到 得到 摆脱 的 这 神奇 共
[frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] .
from Christianity .
从 基督教 .

现代人试图将二者割裂开来，这似乎是目前试图将奇迹从基督教中彻底剔除的一部分。

[prə'fesə(r)] ['hɑːrnæk] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] " ['iːstə(r)] ['mesɪdʒ] " [waɪl]
Professor Harnack appears to urge us to accept the " Easter message " while
教授 哈纳克 出现 到 敦促 我们 到 接受 这 " 复活节 信息 " 尽管
[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ,
we need not ,
我们 需要 不是 ,

哈纳克教授似乎在敦促我们接受“复活节信息”，而我们其实不必如此。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] " ['iːstə(r)] [feɪθ] .
he thinks , believe the " Easter faith .
他 思考 , 相信 这 " 复活节 信仰 .

他认为，要相信"复活节信仰"。

" * [hiː; hi] [miːnz] [ə'pærəntli] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [fækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" * He means apparently by this that we can deny the literal fact of our
" * 他 方法 显然 经过 这 那 我们 能 否定 这 文字 事实 的 我们的
[lɔːdz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Lord's Resurrection ,
主场 复活 ,

"* 他显然是想说，我们可以否认我们主复活的字面事实，

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
while we may believe in a future life .
尽管 我们 可能 相信 在 一个 未来 生活 .

虽然我们可能相信来世。

[wɒt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [siːm]
What St . Paul would really have said to a Christianity such as this seems
什么 英石 . 保罗 会 真的 有 说 到 一个 基督教 这样的 作为 这 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [kən'vəːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
to be plain from his words to the Corinthian converts who were
到 是 清楚的 从 他的 字 到 这 科林斯 转换 WHO 是
[di'naiŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] :
denying the Resurrection in his day :
否认 这 复活 在 他的 天 :

圣保罗对当时否认复活的哥林多皈依者所说的话，似乎很清楚他会对这样的基督教说些什么：

" [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [nɒt] ['rɪz(ə)n] , [ðen] [ɪz] ['aʊə(r)] ['priːtʃɪŋ] [veɪn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ]
" If Christ be not risen , then is our preaching vain , and your faith is also
" 如果 基督 是 不是 升起 , 然后 是 我们的 布道 徒劳 , 和 你的 信仰 是 还
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

"如果基督没有复活，那么我们所传的道就是徒然的，你们所信的也是徒然的。"

" ([ai] [kɔː(r)] .
" (I Cor .
" (我 科尔 .

（哥林多前书 1: 1）

['ɛks'viː] . - .)
xv . 14 .)
十五 . - .)

十五、14）

— * ['hɑːrnæk] , [wɒt] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
— * Harnack , What is Christianity ?
— * 哈纳克 , 什么 是 基督教 ?

— * 哈纳克，《什么是基督教？》

[piː] . - . —
p . 160 . —
p . - . —

第160页。

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] - [stəʊn]
Deny the Resurrection of our Lord , and you take away the key - stone
否定 这 复活 的 我们的 主 , 和 你 拿 离开 这 钥匙 - 石头
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['priːtʃɪŋ] ,
from the Apostolic preaching ,
从 这 使徒 布道 ,

否认我主复活，就等于夺走了使徒教导的拱心石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the whole edifice falls to the ground .
和 这 所有的 大厦 瀑布 到 这 地面 .

整栋建筑轰然倒塌。

['eni] [ʌn'predʒədɪst] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ænd; ənd]
Any unprejudiced reader of the sermons and speeches of St . Peter and
任何 不带偏见的 读者 的 这 布道 和 演讲 的 英石 . 彼得 和
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['rekəgnaɪz] [haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz] .
St . Paul in the Acts will surely recognize how true this is .
英石 . 保罗 在 这 使徒行传 将要 一定 认出 如何 真的 这 是 .

任何一位不带偏见的读者，只要阅读过《使徒行传》中圣彼得和圣保罗的布道和演讲，就一定会认识到这是事实。

['sɪmələli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
Similarly in regard to the human Birth of our Lord .
相似地 在 看待 到 这 人类 出生 的 我们的 主 .

同样，关于我们主的降生也是如此。

[wʌns] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [feɪdz] [ə'weɪ]
Once admit that He was born as other men , and the Incarnation fades away
一次 承认 那 他 曾是 出生 作为 其他 男人 , 和 这 化身 淡出 离开
.
.
.

一旦承认祂曾以其他人的身份降生，那么道成肉身的意义就消失了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['peərənts] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [gɒd] [ɪn'kɑːnət] .
A child born naturally of human parents can never be God Incarnate .
一个 孩子 出生 自然 的 人类 父母 能 绝不 是 上帝 体现 .

凡是人类父母自然生育的孩子，绝不可能是神的化身。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [njuː] [stɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːθ] .
There can be no new start given to humanity by such a birth .
那里 能 是 不 新的 开始 给定 到 人类 经过 这样的 一个 出生 .

这样的诞生不可能给人类带来新的开始。

[ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kraɪst] [səʊ] [bɔːn]
The entail of original sin would not be cut off nor could the Christ so born
这 包含 的 原来的 罪 会 不是 是 切 离开 也不 可以 这 基督 所以 出生
[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] " ['sekənd] ['ædəm] — [ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
be described as the " Second Adam — the Lord from heaven .
是 描述 作为 这 " 第二 亚当 — 这 主 从 天堂 .

原罪的影响不会因此而消除，因此，这样诞生的基督也不能被描述为“第二个亚当——来自天上的主”。

" ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɔː(r)] ['seɪvjə(r)] ,
" Christians could not look to such a one as their Redeemer or Saviour ,
" 基督徒 可以 不是 看 到 这样的 一个 一 作为 他们的 救世主 或者 救主 ,

基督徒不可能把这样的人视为他们的救赎主或救世主。

[stɪl] [les] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
still less as the Author to them of a new spiritual life .
仍然 较少的 作为 这 作者 到 他们 的 一个 新的 精神 生活 .

更何况，作者还为他们带来了新的精神生活。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [men] , ['gɪvɪŋ] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
Another man would have appeared among men , giving mankind the example of
其他 男人 会 有 出现 之中 男人 ， 给予 人类 这 例子 的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hjuːmən] [laɪf] ,
a beautiful human life ,
一个 美丽的 人类 生活 ，

如果人类中出现另一个人，他就会为世人树立美好人生的榜样。

[bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] .
but unable in any other way to benefit the race of men .
但 无法 在 任何 其他 方式 到 益处 这 种族 的 男人 .

但除此之外，他无法以任何其他方式造福人类。

['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [kraɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] ,
Further , a Christ such as this would not be a perfect character ,
更远 ， 一个 基督 这样的 作为 这 会 不是 是 一个 完美的 特点 ，

此外，这样的基督并非完美无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
for if the Gospels are to be believed ,
为了 如果 这 福音书 是 到 是 相信 ，

如果福音书可信的话，

[hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [kleɪmz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['θʌrəli] [gʊd] [mæn]
He said things about Himself and made claims which no thoroughly good man
他 说 事物 关于 他本人 和 制成 索赔 哪个 不 彻底 好的 男人
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ən'les] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'meʒərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
could have a right to make unless he were immeasurably more than
可以 有 一个 正确的 到 制作 除非 他 是 无法估量 更多的 比
[mæn] .
man .
男人 .

他说了一些关于他自己的话，并提出了一些任何真正善良的人都没有权利提出的要求，除非他远超常人。

[waɪl] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
While these pages were passing through the press ,
尽管 这些 页面 是 通过 通过 这 按 ，

在这些纸张印刷的过程中，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)]
the eye of the present writer was caught by the following words in a letter
这 眼睛 的 这 展示 作家 曾是 捕捉 经过 这 下列的 字 在 一个 信
[ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['westkət] ,
of Bishop Westcott ,
的 主教 韦斯科特 ，

笔者在韦斯科特主教的一封信中被以下文字所吸引：

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] : — " [ai] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə]
which seem to have a special significance at this time : — " I tried vainly to
哪个 似乎 到 有 一个 特别的 意义 在 这 时间 : — " 我 尝试 徒劳地 到
[riːd] — — - [es] [bʊk] ... .
read — — ' s book ... .
读 — — - s 书 ... .

这段话在此时似乎具有特殊的意义：“我徒劳地尝试阅读——的书……”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] .
He seems to me to deny the Virgin - Birth .
他 似乎 到 我 到 否定 这 处女 - 出生 .

在我看来，他似乎否认了童贞女怀孕的说法。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːd] [ə; eɪ][mæn] , [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
In other words , he makes the Lord a man , one man in the race ,
在 其他 字 ， 他 制作 这 主 一个 男人 ， 一 男人 在 这 种族 ，

换句话说，他把上帝描绘成一个普通人，一个同场竞技的人。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [njuː] [mæn] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['gæðəd] [ʌp] .
and not the new Man — the Son of Man , in whom the race is gathered up .
和 不是 这 新的 男人 — 这 儿子 的 男人 ， 在 谁 这 种族 是 聚集 向上 .

而不是新造的人——人子，全人类都聚集在他里面。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [fɔːm] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːdz]
To put the thought in another and a technical form , he makes the Lord's
到 放 这 想法 在 其他 和 一个 技术的 形式 ， 他 制作 这 主场
[ˌpɜːsə'næləti] ['hjuːmən] ,
personality human ,
性格 人类 ，

换句话说，他把主的个性人格化了。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['erə(r)] . " *
which is , I think , a fatal error . " *
哪个 是 ， 我 思考 ， 一个 致命的 错误 . " *

我认为这是一个致命的错误。*

— * [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['westkət] , [vɒl] .
— * Life of Bishop Westcott , vol .
— * 生活 的 主教 韦斯科特 ， 卷 .

— * 韦斯科特主教传，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . —
p . 308 . —
p . - . —

第308页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ,
It is sometimes said , in opposition to the mystery of the Virgin - Birth ,
它 是 有时 说 ， 在 反对 到 这 神秘 的 这 处女 - 出生 ，

有时有人会说，与圣母玛利亚处女受孕的奥秘相反，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn]
that there is a tendency in the human mind , not without its illustrations in
那 那里 是 一个 趋势 在 这 人类 头脑 ， 不是 没有 它是 插图 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

人类思维中存在一种倾向，历史上也有许多例证。

[tuː; tə] " ['dekəreɪt] [wɪð] ['ledʒənd] " [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [greɪt] [men] .
to " decorate with legend " the early history of great men .
到 " 装饰 和 传奇 " 这 早期的 历史 的 伟大的 男人 .

用传奇故事“装饰”伟人的早期历史。

[ɪn][rɪ'plaɪ] ,
In reply ,
在 回复 ，

回复如下：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ledʒəndz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən]['ledʒəndz]
it may be enough here to say that legends analogous to the pagan legends
它 可能 是 足够的 这里 到 说 那 传说 类似的 到 这 异教徒 传说
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,
of the births of heroes ,
的 这 出生 的 英雄 ，

这里只需指出，与异教徒英雄诞生的传说类似的传说，

[fɔːls] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['ledʒəndz] , [dɪd]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
false and absurd legends , did gather round the infancy of Jesus Christ .
错误的 和 荒诞 传说 ，做过 收集 圆形的 这 婴儿期 的 耶稣 基督 .

关于耶稣基督的童年，流传着许多虚假荒谬的传说。

[ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ledʒəndz] .
The Apocryphal Gospels are full of such legends .
这 伪经 福音书 是 满的 的 这样的 传说 .

伪经福音书中充满了这类传说。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] -
They tell us how the idols of Egypt fell down before Him ; how His swaddling -
他们 告诉 我们 如何 这 偶像 的 埃及 跌倒 向下 前 他 ; 如何 他的 襁褓 -
[kləʊðz] [wɜːkt] ['mɪrəklz] ;
clothes worked miracles ;
衣服 工作 奇迹 ;

它们告诉我们埃及的偶像如何在祂面前倒下；祂的襁褓布如何行了神迹；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [kleɪ] [bɝdz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bɔɪz] ['ɪntuː] [kidz] ,
and how He made clay birds and turned boys into kids ,
和 如何 他 制成 黏土 鸟类 和 转向 男孩们 进入 孩子们 ，

以及祂如何用泥土捏成鸟，如何把男孩变成孩子。

[ænd; ənd] [wɜːkt] ['ʌðə(r)] [əb'sɜːd] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
and worked other absurd miracles of various kinds .
和 工作 其他 荒诞 奇迹 的 各种各样的 种类 .

还创造了其他各种荒诞的奇迹。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] " ['sɪli] [teɪlz; 'teɪliːz] " [ænd; ənd][ðə; ði]
But there is a world of difference between these " silly tales " and the
但 那里 是 一个 世界 的 不同之处 之间 这些 " 愚蠢的 故事 " 和 这
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ，

但这些"荒诞的故事"与克制之间有着天壤之别。

['pjʊərəti] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
purity , dignity , and reserve which characterize the narratives of the first
纯度 ， 尊严 ， 和 预订 哪个 描述 这 叙事 的 这 第一的
[ænd; ənd] [θɜːd] [ɪ'vændʒəlɪst] .
and third Evangelists .
和 第三 福音传道者 .

纯洁、尊严和矜持是第一位和第三位福音书作者叙述的特征。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['ferˌbɛrn] ,
" The distinction between history and legend , " says Dr . Fairbairn ,
" 这 区别 之间 历史 和 传奇 ， " 说道 博士 . 费尔贝恩 ，

费尔贝恩博士说："历史与传说之间的区别在于……"

" [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd]
" could not be better marked than by the reserve of the Canonical and
" 可以 不是 是 更好的 标记 比 经过 这 预订 的 这 典范 和
[ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['tæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] . " *
the vulgar tattle of the Apocryphal Gospels . " *
这 庸俗 告密 的 这 伪经 福音书 . " *

"正典福音的矜持和伪经福音的粗俗轶事，再能更好地体现这一点了。"*

— * [kwəʊtid] [ɪn] [gɔː(r)] , [ˌdɪsər'teʃən] , [piː] . - . —
— * Quoted in Gore , Dissertations , p . 60 . —
— * 引 在 血块 , 学位论文 , p . - . —

——*引自戈尔，《博士论文集》，第60页。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] ['kɒliːg] , [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
I wish to take this opportunity of thanking my colleague , the Rev . G . W .
我 希望 到 拿 这 机会 的 谢谢 我的 同事 , 这 牧师 . G . W .
['dʌgləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

我谨借此机会感谢我的同事，G.W.道格拉斯牧师。

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['wɔːnə] , ['rektə(r)] [ɒv; əv] [stəʊk] - [baɪ] - ['grænθəm] ,
and my friend the Rev . Canon Warner , Rector of Stoke - by - Grantham ,
和 我的 朋友 这 牧师 . 佳能 华纳 , 校长 的 斯托克 - 经过 - 格兰瑟姆 ,

还有我的朋友，斯托克-格兰瑟姆教区的沃纳牧师，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd] [help] [ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
for their kind help in revising the proof - sheets of this paper .
为了 他们的 种类 帮助 在 修改 这 证明 - 纸张 的 这 纸 .

感谢他们协助修改本文的校样。

[biː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .
B . W . R .
B . W . 拉 .

沸水反应堆

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒlɪdʒ] ,
THEOLOGICAL COLLEGE ,
神学 大学 ,

神学院

['iːli] ,
ELY ,
伊利 ,

伊利，

[fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , - .
Feast of St . Mark , 1903 .
盛宴 的 英石 . 标记 , - .

1903年圣马可节。

[[nəʊt] [ɒn] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [griːk] [kwoʊ'teɪʃənz] : [əʊ] = [əʊ'maɪkrɒn] ([ʃɔːt] [əʊ]) ; [iː]
[Note on transliteration of Greek quotations : o = omicron (short o) ; e
[笔记 在 音译 的 希腊语 引文 : o = 奥米克戎 (短的 o) ; e
= ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] ([ʃɔːt] [iː]) ;
= epsilon (short e) ;
= ε (短的 e) ;

[希腊语引文转写说明：o = omicron（短 o）；e = epsilon（短 e）；

[əʊ] = ['əʊmɪgə] ([lɒŋ] [əʊ]) ;
o = omega (long o) ;
o = 欧米伽 (长的 o) ;

o = omega（长 o）；

[iː] = ['iːtə] ([lɒŋ] [iː])]
e = eta (long e)]
e = η (长的 e)]

e = eta（长 e）]

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
THE VIRGIN - BIRTH OF OUR LORD
这 处女 - 出生 的 我们的 主

主耶稣童贞女降生

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɪrəklz] [kən'fest] [ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːd] — [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
There are two miracles confessed in every form of the Creed — the miracle of the Conception and Birth ,
那里 是 二 奇迹 坦白 在 每一个 形式 的 这 信条 — 这 奇迹 的 这 概念 和 出生 ,

在所有版本的信经中都承认两个奇迹——受孕的奇迹和诞生的奇迹，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
by which the Incarnation was effected ; and the miracle of the Resurrection .
经过 哪个 这 化身 曾是 受影响 ; 和 这 奇迹 的 这 复活 .

道成肉身由此实现；以及复活的神迹。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mɪrəklz] ,
These are the fundamental miracles ,
这些 是 这 基本的 奇迹 ,

这些是根本性的奇迹，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ænd; ənd] [ə'seilənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [miːt] .
and are the battle - ground upon which the defenders and assailants of Christianity more especially meet .
和 是 这 战斗 - 地面 之上 哪个 这 后卫 和 袭击者 的 基督教 更多的 尤其 见面 .

这里是基督教捍卫者和攻击者交锋的战场。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
The discussion of this most sacred subject of the Virgin - Birth of our Lord has been forced upon us at the present time .
这 讨论 的 这 最多 神圣 主题 的 这 处女 - 出生 的 我们的 主 有 到过 强制 之上 我们 在 这 展示 时间 .

目前，我们不得不讨论主耶稣童贞女诞这一极其神圣的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
It is impossible to ignore it or set it aside .
它 是 不可能的 到 忽略 它 或者 放 它 旁边 .

这是无法忽视或搁置的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
We must be prepared , each of us ,
我们 必须 是 准备 , 每个 的 我们 ,

我们每个人都必须做好准备。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['tredɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [graʊnd] ,
however much we may shrink from treading on such sacred ground ,
然而 很多 我们 可能 收缩 从 踩踏 在 这样的 神圣 地面 ,

然而，即便我们再怎么不愿踏入这片神圣的土地，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
to give a reason for the hope that is in us with reverence and fear .
到 给 一个 原因 为了 这 希望 那 是 在 我们 和 尊敬 和 害怕 .

以敬畏之心，为我们心中的希望提供理由。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['briːfli] ['ʌndə(r)] [fɔː(r)] [hedz] .
I will ask you here and now to consider the matter briefly under four heads .
我 将要 问 你 这里 和 现在 到 考虑 这 事情 简要地 在下面 四 头部 .

现在，我将请你们简要地从四个方面考虑这个问题。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ;
I will try to give the evidence for the belief in this article of the Creed during the second century ;
我 将要 尝试 到 给 这 证据 为了 这 信仰 在 这 文章 的 这 信条 期间 这 第二 世纪 ;

我将尝试提供证据，证明在公元二世纪人们相信信条中的这一条款；

[nekst] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [luːk] ;
next , I will ask you to consider the evidence of St . Matthew and St . Luke ;
下一个 , 我 将要 问 你 到 考虑 这 证据 的 英石 . 马修 和 英石 . 卢克 ;

接下来，我将请你们考虑圣马太福音和圣路加福音中的证据；

['θɜːdli] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['ɑːɡjumənt] [iː] [ˌsɪ'lɛntʃiˌoʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
thirdly , we will consider the argument e silentio on the other side ; and lastly ,
第三 , 我们 将要 考虑 这 争论 e 沉默 在 这 其他 边 ; 和 最后 ,

第三，我们将考虑对方提出的沉默论证；最后，

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I will ask you to reflect on the theological aspect of the question .
我 将要 问 你 到 反映 在 这 神学 方面 的 这 问题 .

我希望你们思考一下这个问题背后的神学意义。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n]
THE CHRISTIAN TRADITION
这 基督教 传统

基督教传统

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['prefəs] , [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
I will therefore , without any further preface , plunge into the middle of the subject ,
我 将要 所以 , 没有 任何 更远 前言 , 暴跌 进入 这 中间 的 这 主题 ,

因此，我将不再赘述，直接切入正题。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and ask you , first of all ,
和 问 你 , 第一的 的 全部 ,

首先我想问你，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ə'freʃ] [ðæt] - [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]
to consider afresh that ' throughout the Church the statement of the belief in
到 考虑 重新 那 - 自始至终 这 教会 这 陈述 的 这 信仰 在
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [frɒm; frəm][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] [deɪt] ,
the Virgin - Birth had its place from so early a date ,
这 处女 - 出生 有 它是 地方 从 所以 早期的 一个 日期 ,

重新思考一下，“在整个教会中，关于童贞女诞生的信仰声明很早就有了地位”，

[ænd; ənd][ɪz]['treɪsəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪnz][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
and is traceable along so many different lines of evidence ,
和 是 可追溯的 沿着 所以 许多 不同的 线条 的 证据 ,

而且可以通过许多不同的证据线索追溯到这一点，

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [ə'pɒn][juː 'es][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
as to force upon us the conclusion that , before the death of the last
作为 到 力量 之上 我们 这 结论 那 , 前 这 死亡 的 这 最后的
[ə'pɒsl] ,
Apostle ,
使徒 ,

仿佛要强迫我们得出这样的结论：在最后一位使徒去世之前，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]
the Virgin - Birth must have been among the rudiments of the Faith in
这 处女 - 出生 必须 有 到过 之中 这 基本原理 的 这 信仰 在
[wɪtʃ] ['evri] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] ;
which every Christian was initiated ;
哪个 每一个 基督教 曾是 启动 ;

童贞女诞一定是每个基督徒入门时所接受的信仰基础之一；

- [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
' that if we believe the Divine guidance in the Church at all ,
- 那 如果 我们 相信 这 神圣的 指导 在 这 教会 在 全部 ,

“即便我们相信教会中的神圣指引，

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [feɪθ] [wʌns]
we must needs believe that this mystery was part of " the Faith once
我们 必须 需求 相信 那 这 神秘 曾是 部分 的 " 这 信仰 一次
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .
for all delivered to the Saints .
为了 全部 发表 到 这 圣徒队 .

我们必须相信，这个奥秘是“一次交付给圣徒的真道”的一部分。

" [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] , [waɪl] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['wɪtnəsiz] .
" Bear with me , then , while I go over the evidence of the leading witnesses .
" 熊 和 我 , 然后 , 尽管 我 去 超过 这 证据 的 这 领导 证人 .

“那么，请允许我逐一审查主要证人的证词。”

[wʌn] . [ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] .
1 . St . Ignatius .
1 . 英石 . 伊格内修斯 .

1. 圣依纳爵。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] .
He must have become Bishop of Antioch quite early in the second century .
他 必须 有 变得 主教 的 安提阿 相当 早期的 在 这 第二 世纪 .

他肯定在二世纪早期就成为了安提阿主教。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɑːtədəm] ,
As he passes through Asia about the year 110 , he is on his way to martyrdom ,
作为 他 通过 通过 亚洲 关于 这 年 - , 他 是 在 他的 方式 到 殉道 ,

大约在公元110年，当他途经亚洲时，他正走向殉道之路。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] [hiː; hi] [spiːks] [ɪm'fætɪkli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] .
and in his Epistles he speaks emphatically of the Virgin - Birth .
和 在 他的 书信 他 说话 强调地 的 这 处女 - 出生 .

他在书信中着重谈到了童贞女怀孕。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [hiː; hi] [sez] :
In the Epistle to the Ephesians , he says :
在 这 书信 到 这 以弗所书 , 他 说道 :

在《以弗所书》中，他说：

" ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [və'dʒɪnəti] [ɒv; əv] ['meəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] ,
" Hidden from the prince of this world were the Virginity of Mary and her child - bearing ,
" 隐 从 这 王子 的 这 世界 是 这 童贞 的 玛丽 和 她 孩子 - 轴承 ,

“对这世间的君王而言，隐藏着玛利亚的童贞和她生育子女的秘密，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] — [θriː] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
and likewise also the death of our Lord — three mysteries of open proclamation ,
和 同样地 还 这 死亡 的 我们的 主 — 三 谜团 的 打开 公告 ,

同样，我们主的死亡也是公开宣扬的三大奥迹。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [gɒd] . " *
the which were wrought in the silence of God . " *
这 哪个 是 锻 在 这 沉默 的 上帝 . " *

这些都是在上帝的沉默中完成的。*

— * [ɛf] . , - .
— * Eph . , 19 .
— * 以弗 . , - .

— * 以弗所书 19。

" [kaɪ] - [tʌn] - [tuː] - [tuːtuː] [hiː; hi] [pɑː'θiːni.ə] [mə'riːəz] [kaɪ] [həʊ] - - ,
" Kai elathen ton archonta tou aionos toutou he parthenia Marias kai ho toketos autes ,
" 凯 - 吨 - 游览 - 托图 他 帕特尼亚 玛丽亚 凯 何 - - ,

“Kai elathen ton archonta tou aionos toutou he parthenia Marias kai ho toketos autes，

[hoʊmiːɑʊs] [kaɪ] [həʊ] ['θænəˌtɑːs] [tuː] - ; ['traɪə] - - , - [ɪn] - [θiːuː] - . " —
homios kai ho thanatos tou Kuriou ; tria musteria krauges , hatina en hesuchia theou eprachthe . " —
homios 凯 何 死亡 游览 - ; 特里亚 - - , - 英文 - 你的 - . " —

homios kai ho Thanatos tou Kuriou； tria Musteria krauges, hatina en hesuchia theou eprachthe。”——

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [sez] : " [ai] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
In the Epistle to the Symrnaeans , he says : " I give glory to Jesus Christ ,
在 这 书信 到 这 - , 他 说道 : " 我 给 荣耀 到 耶稣 基督 ,

在《致色麦奈人书》中，他说：“我将荣耀归于耶稣基督，

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ;
the God who bestowed such wisdom upon you ;
这 上帝 WHO 授予 这样的 智慧 之上 你 ;

赐予你如此智慧的神；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [feɪθ] [ɪ'muːvəbl] ... ['fɜːmli]
for I have perceived that ye are established in faith immovable ... firmly
为了 我 有 感知 那 是的 是 已确立的 在 信仰 不可移动的 ... 牢牢
[pə'sweɪdɪd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
persuaded as touching our Lord ,
被说服 作为 接触 我们的 主 ,

因为我看出你们在信仰上根基稳固，毫不动摇……你们坚信我们的主，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ,
that He is truly of the race of David according to the flesh ,
那 他 是 真的 的 这 种族 的 大卫 根据 到 这 肉 ,

祂按肉身来说确实是大卫的后裔，

[bʌt; bət] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , ['truːli] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ,
but Son of God by the Divine will and power , truly born of a Virgin ,
但 儿子 的 上帝 经过 这 神圣的 将要 和 力量 , 真的 出生 的 一个 处女 ,

但乃是神的儿子，藉由神的旨意和能力，由童贞女所生。

[ænd; ənd] [bæp'taɪzd] [baɪ] [dʒɒn] ... ['truːli] [neɪld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
and baptized by John ... truly nailed up for our sakes in the flesh ,
和 受洗 经过 约翰 ... 真的 钉子 向上 为了 我们的 清酒 在 这 肉 ,

并由约翰施洗……真的为了我们肉身被钉死在十字架上，

['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] [ænd; ənd] ['herəd] [ðə; ði] ['tetrɑːk] . " +
under Pontius Pilate and Herod the tetrarch . " +
在下面 庞蒂乌斯 普拉提 和 希律王 这 四元组 . " +

在彼拉多和分封王希律统治时期。

— + - . , [ai] . " - - ['krɪstən] [tʌn] ['θiːɒn] [tʌn] [huːtoʊz] [hjuːmɑːz] - ;
— + Smyrn . , I . " Doxazo Iesoun Christon ton theon ton houtos humas sophisanta ;
— + - . , 我 . " - - 克里斯顿 吨 席恩 吨 houtos 胡马斯 - ;

— + Smyrn., I.“多沙唑·伊苏恩·克里斯顿·顿·席恩·胡托斯·胡玛斯·索菲桑塔；

- [gɑː(r)] [hjuːmɑːz] - [ɪn] - - ... ,
enoesa gar humas katertismenous en akineto pistei ... ,
- 加尔 胡马斯 - 英文 - - ... ,

enoesa gar humas katertismenous en akineto pistei ...,

- [iː aɪ'ɛs] [tʌn] [kjʊriːɔn] ['hiːmən] - ['ɒntə] [ɛk] ['dʒɛnəs] ['deɪvɪd] ['kɑtɑ] ['sɑːkə] ,
peplerophoremenous eis ton kurion hemon alethos onta ek genous David kata sarka ,
- eis 吨 库里翁 赫蒙 - 安塔 ek 天才 大卫 卡塔 萨尔卡 ,

peplerophoremenous eis ton kurion hemon alethos onta ek genous David kata sarka,

['hjuːɑːn] [θiːuː] ['kɑtɑ] [θə'liːmə] [kaɪ] - [θiːuː] , - - [ɛk] - ,
huion theou kata thelema kai dunamin theou , gegenemenon alethos ek parthenou ,
绘王 你的 卡塔 特勒玛 凯 - 你的 , - - ek - ,
- -
bebaptismenon hupo
- -

huion theou kata thelema kai dunamin theou，gegenemenon alethos ekparthenou，bebaptismenon hupo

[ˌaɪ'oʊˌænuː] ... - [ˌiː piː 'aɪ] - - [kaɪ] - - - [hjuːpɝ]
Ioannou ... alethos epi Pontiou Pilatou kai Herodou tetrarchou kathelomenon huper
伊奥安努 ... - 表 - - 凯 - - - 胡珀
['hiːmən] [ɪn] ['sɑːrkiː] . " —
hemon en sarki . " —
赫蒙 英文 萨尔基 . " —

Ioannou ... alethos epi Pontiou Pilatou kai Herodou tetrarchou kathelomenon huper hemon en sarki。”——

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [træljənz] , [hiː; hi] [raɪts] : " [biː; bi][jiː; ji] [def] , ['ðeəfɔː(r)] ,
In his Epistle to the Trallians , he writes : " Be ye deaf , therefore ,
在 他的 书信 到 这 特拉利安人 , 他 写 : " 是 是的 聋 , 所以 ,

他在《致特拉勒斯人书》中写道：“因此，你们要充耳不闻，

[wen] ['eni] [mæn] ['spiːkəθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
when any man Speaketh to you apart from Jesus Christ , who was of the race of David ,
什么时候 任何 男人 说话 到 你 除 从 耶稣 基督 , WHO 曾是 的 这 种族 的 大卫 ,

凡不是耶稣基督（大卫的后裔）向你们讲道的，

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['truːli] [bɔːn] . " *
who was the Son of Mary , who was truly born . " *
WHO 曾是 这 儿子 的 玛丽 , WHO 曾是 真的 出生 . " *

他是玛利亚的儿子，是真正降生的。*

— * - . , [naɪn] .
— * Trall . , 9 .
— * - . , 9 .

— * Trall.，9。

" - [uːn] , [hoʊ'tɑːn] ['hjuːmɪn] - - ['krɪstuː] [leɪl] [tɪz] , [tuː] [ɛk] ['dʒɛnəs] [dəveɪd] ,
" kophothete oun , hotan humin choris Jesou Christou lale tis , tou ek genous Daveid ,
" - oun , 和田 人类 - - 克里斯图 拉勒 的 , 游览 ek 天才 DaveId ,

“kophothete oun，和田胡民乔里斯 Jesou Christou lale tis，tou ek genous Daveid，

[tuː] [ɛk] [mə'riːəz] , [h'əʊz] - - . " — [ˌtuː'tuː] .
tou ek Marias , hos alethos egennethe . " — 2 .
游览 ek 玛丽亚 , 医院 - - . " — 2 .

tou ek Marias, hos alethos egennethe。”—2.

[ˌæri'staidiːz] [ɒv; əv] ['æθənz] .
Aristides of Athens .
阿里斯蒂德斯 的 雅典 .

雅典的阿里斯提德。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
In his Apology , written about the year 130 ,
在 他的 道歉 , 书面 关于 这 年 - ,

在他大约于公元130年写成的《申辩篇》中，

['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [hiː; hi] [raɪts] :
mentioning the Virgin - Birth as an Integral portion of the Catholic Faith , he writes :
提及 这 处女 - 出生 作为 一个 不可缺少的 部分 的 这 天主教 信仰 , 他 写 :

他提到童贞女诞是天主教信仰不可分割的一部分，并写道：

" [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [treɪs] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
" The Christians trace their descent from the Lord Jesus Christ ;
" 这 基督徒 痕迹 他们的 下降 从 这 主 耶稣 基督 ;

基督徒自称是主耶稣基督的后裔；

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kən'fest] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
now He is confessed by the Holy Ghost to be the Son of the Most High God ,
现在 他 是 坦白 经过 这 圣 鬼 到 是 这 儿子 的 这 最多 高的 上帝 ,

现在，圣灵承认祂是至高神的儿子。

['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
having come down from heaven for the salvation of men ,
拥有 来 向下 从 天堂 为了 这 救恩 的 男人 ,

为了拯救世人而从天而降的天使，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] Virgin+ . . .
and having been born of a holy Virgin+ . . .
和 拥有 到过 出生 的 一个 圣 Virgin+ . . .

并且是由一位圣洁的圣母所生……

[hiː; hi] [tʊk] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [men] . " #
He took flesh , and appeared to men . " #
他 采取 肉 , 和 出现 到 男人 . " #

他道成肉身，显现于世人面前。#

— + [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] " [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['vɜːdʒɪn] ,
— + Another reading here is " a Hebrew Virgin ,
— + 其他 阅读 这里 是 " 一个 希伯来语 处女 ,

— + 另一种解读是“希伯来处女，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] [rɪ'senʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] " ['meəri] .
" and the Armenian recension has the name " Mary .
" 和 这 亚美尼亚 评论 有 这 姓名 " 玛丽 .

而亚美尼亚版本则名为“玛丽”。

" [siː] [hɑːn] , [ˌbɪbliə'θiːk] [dɜːr] [ˌsɪm'boʊl] , [piː] . [fɔːr] ; [ænd; ənd] - [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðə; ði]
" See Hahn , Bibliothek der Symbole , p . 4 ; and Harnack's Appendix to the
" 看 哈恩 , 图书馆 德尔 符号 , p . 4 ; 和 - 附录 到 这
[seɪm] [wɜːk] , [piː] . - .
same work , p . 376 .
相同的 工作 , p . - .

“参见 Hahn 的《符号图书馆》第 4 页；以及 Harnack 的同一著作的附录，第 376 页。

['eɪˌpɑːl] . , [tʃeɪtʃ] .
Apol . , ch .
道歉 . , ch .

Apol.，第 1 章

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [tekst] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bɑːrlæm]
The quotation is from the Greek text preserved in the History of Barlaam
这 引述 是 从 这 希腊语 文本 保存完好 在 这 历史 的 巴拉姆
[ænd; ənd] ['dʒɑːsəˌfæt] .
and Josaphat .
和 约沙法 .

这段引文出自保存在《巴兰和约沙法史》中的希腊文本。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌæri'staidiːz] , [baɪ] [dʒeɪ]
See The Remains of the Original Greek of the Apology of Aristides , by J
看 这 遗迹 的 这 原来的 希腊语 的 这 道歉 的 阿里斯蒂德斯 , 经过 J
. ['ɑːmɪtɪdʒ] ['rɑːbɪnsən] .
. Armitage Robinson .
. 阿米蒂奇 罗宾逊 .

参见 J. Armitage Robinson 所著《阿里斯提德申辩录希腊原文残篇》。

[teksts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] (['keɪmbrɪdʒ] , -) , [vɒl] .
Texts and Studies (Cambridge , 1891) , vol .
文本 和 研究 (剑桥 , -) , 卷 .

《文本与研究》（剑桥，1891 年），第 1 卷。

[ai] . [ˌpiː ˈpiː] . - , - , - .
i . pp . 78 , 79 , 110 .
我 . pp . - , - , - .

i. 第 78、79、110 页。

" [hɔɪ] [diː] - - [ˌeɪ piː ˈəʊ] [tuː] - - [ˈkrɪstuː] ,
" hoi de Christianoi genealogountai apo tou Kuriou Jesou Christou ,
" 嗨 德 - - 使徒 游览 - - 克里斯图 ,

“hoi de Christianoi Genealogountai apo tou Kuriou Jesou Christou，

[huːtoʊz] [diː] [həʊ] [huːiːoʊs] [tuː] [θiːuː] [tuː] - -
houtos de ho huios tou theou tou hupsistou homologeitai
houtos 德 何 huios 游览 你的 游览 - -

胡托斯·德·霍伊奥斯·图乌·图乌西斯图同源

[ɪn] - - [ˌeɪ ˈpiː] - - - [ˈdiə] [ten] - [tʌn] - ;
en Pneumati Hagio ap ' ouranou katabas dia ten soterian ton anthropon ;
英文 - - ap - - - 迪亚 十 - 吨 - ;

en Pneumati Hagio ap' ouranou katabas dia 十吨人类；

[kaɪ] [ɛk] - - - ... [sɑːpkə] - , [kaɪ] - - . " — [θriː] .
kai ek parthenou hagias gennetheis ... sapka anelabe , kai anephane anthpopois . " — 3 .
凯 ek - - - ... 萨普卡 - , 凯 - - . " — 3 .

kai ek parthenou hagias gennetheis ... sapka anelabe, kai anephane anthpopois。”—3.

[ˈdʒʌstɪn] [ˈmɑːtə(r)] .
Justin Martyr .
贾斯汀 烈士 .

贾斯汀·马蒂尔。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɐpˈɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɒg] [wɪð] [ˈtraɪfoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] [ˈsʌməriz]
In his Apologies and in his Dialogue with Trypho he has three summaries
在 他的 致歉 和 在 他的 对话 和 色氨酸 他 有 三 摘要
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] ,
of the Christian Faith ,
的 这 基督教 信仰 ,

在他的《申辩篇》和《与特里丰的对话录》中，他三次总结了基督教信仰。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] - [bɜːθ] , [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
in all of which the Virgin - Birth , the Crucifixion , the Death , the Resurrection ,
在 全部 的 哪个 这 处女 - 出生 , 这 十字架刑 , 这 死亡 , 这 复活 ,

其中就包括童贞女诞、耶稣受难、耶稣死亡、耶稣复活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈsenʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] [əˈbaʊt] [kraɪst] .
and the Ascension are the chief points of belief about Christ .
和 这 升天 是 这 首席 积分 的 信仰 关于 基督 .

基督的信仰主要包括耶稣升天和耶稣受难。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpɒlədʒi] ([ˈrɪt(ə)n] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -) [hiː; hi] [sez] :
In his First Apology (written between 140 and 150) he says :
在 他的 第一的 道歉 (书面 之间 - 和 -) 他 说道 :

他在《第一护教书》（写于公元140年至150年间）中写道：

" [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːˈtəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [ˈaʊə(r)] [kraɪst]
" We find it foretold in the Books of the Prophets that Jesus our Christ
" 我们 寻找 它 预言 在 这 图书 的 这 先知 那 耶稣 我们的 基督
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜːdʒɪn] . . .
should come born of a Virgin . . .
应该 来 出生 的 一个 处女 . . .

“我们在先知书中发现预言，我们的基督耶稣基督将由童贞女所生……”

[bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] ,
be crucified and should die and rise again , and go up to Heaven ,
是 被钉在十字架上 和 应该 死 和 上升 再次 ， 和 去 向上 到 天堂 ，

被钉在十字架上，死后复活，升入天堂。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bəʊθ][bi:; bi][ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [sʌn][ɒv; əv][gɒd] . -
and should both be and be called the ' Son of God . '
和 应该 两个都 是 和 是 称为 这 - 儿子 的 上帝 . -

并且应该被称为"上帝之子"。

" * [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] [hi:; hi] [sez] :
" * And a little later in the same work he says :
" * 和 一个 小的 之后 在 这 相同的 工作 他 说道 :

"* 稍后他在同一部作品中又说：

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æz; əz][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd]
[wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] ,
" He was born as man of a Virgin , and was called Jesus , and was crucified ,
" 他 曾是 出生 作为 男人 的 一个 处女 ， 和 曾是 称为 耶稣 ， 和 曾是 被钉在十字架上 ，

"他由童贞女所生，是人，名叫耶稣，被钉在十字架上。"

[ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ʌp]['ɪntu:]['hev(ə)n] . " +
and died , and rose again , and has gone up into heaven . " +
和 死亡 ， 和 玫瑰 再次 ， 和 有 已消失 向上 进入 天堂 . " +

他死了，又复活了，并且升天了。

— * ['eɪˌpɑ:l] . , [ai] . - .
— * Apol . , i . 31 .
— * 道歉 . , 我 . - .

— * 护教论，i. 31。

" [ɪn] [di:] [taɪz] [tʌn] - - - - - -
['diə] - . . .
" En de tais ton propheton biblois heuromen prokerussomenon paraginomenon gennomenon dia parthenou . . .
" 恩 德 泰斯 吨 - - - - - - 迪亚 - . . .

"En de tais ton propheton biblois heuromen prokerussomenon paraginomenon gennomenon dia pathenou . . .

- - [tʌn] - ['krɪstən] , [kaɪ] - , [kaɪ] - , [kaɪ]
[i: aɪ'ɛs] - - ,
stauroumenon Iesoun ton hemeteron Christon , kai apothneskonta , kai anegeiromenon , kai eis ouranous anerchomenon ,
- - 吨 - 克里斯顿 ， 凯 - ， 凯 - ， 凯 eis - - ，

stauroumenon Iesoun ton hemeteron Christon、kai apothneskonta、kai anegeiromenon、kai eis ouranous anerchomenon、

[ˌeɪ 'aɪ] ['hju:ɑ:n] [θi:u:] ['ɒntə] [kaɪ] - . " +
ai huion theou onta kai keklemenon . " +
人工智能 绘王 你的 安塔 凯 - . " +

ai huion theou onta kai keklemenon。"+

['eɪˌpɑ:l] . , [ai] . - .
Apol . , i . 46 .
道歉 . , 我 . - .

辩护书，第一卷，第46页。

" ['diə] - ['ænθrəˌpɔ:s] - , [kaɪ] [i:səs] - , [kaɪ] - [kaɪ]
" Dia parthenou anthropos apekuethe , kai Iesous eponomasthe , kai staurotheis kai
" 迪亚 - 人类 - , 凯 耶稣 - , 凯 - 凯

- - , [kaɪ] - [i: aɪ'ɛs] - . " —
apothanon aneste , kai aneleluthen eis ouranon . " —
- - , 凯 - eis - . " —

"Dia pathenou anthropos apekuethe，kai Iesous eponomasthe，kai staurotheis kai apothanon aneste，kai aneleluthen eis ouranon。"——

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['traɪfoʊ] [ðə; ði][dʒu:] (['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɒlədʒi]) [hi:; hi] [sez] :
In his Dialogue with Trypho the Jew (written after the First Apology) he says :
在 他的 对话 和 色氨酸 这 犹 (书面 后 这 第一的 道歉) 他 说道 :

他在《与犹太人特里丰的对话》（写于《第一护教书》之后）中说道：

" [fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" For through the name of this very Son of God ,
" 为了 通过 这 姓名 的 这 非常 儿子 的 上帝 ,

"因为藉着这位神儿子的名，

[hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n] [ɒv; əv] ['evri] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who is also the First - born of every creature , and who was born of a
WHO 是 还 这 第一的 - 出生 的 每一个 生物 , 和 WHO 曾是 出生 的 一个

['vɜ:dʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

祂也是万物之始，由童贞女所生。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] ,
and made a man subject to suffering ,
和 制成 一个 男人 主题 到 痛苦 ,

使人遭受苦难，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['pɑ:nʃəs] ['pailət] , [ænd; ənd]
and was crucified by your nation in the time of Pontius Pilate , and
和 曾是 被钉在十字架上 经过 你的 国家 在 这 时间 的 庞蒂乌斯 普拉提 , 和

[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

在本丢·彼拉多统治时期，被你们的国家钉死在十字架上，死了。

[ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntu:]['hev(ə)n] ,
and rose again from the dead , and ascended into heaven ,
和 玫瑰 再次 从 这 死的 , 和 上升 进入 天堂 ,

他从死里复活，升天了。

['evri] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ɪz]['eksɔ:saɪzd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [səb'dju:d] . " #
every evil spirit is exorcised and overcome and subdued . " #
每一个 邪恶的 精神 是 驱魔 和 克服 和 低沉的 . " #

所有邪灵都被驱逐、战胜和制服。#

— # ['daɪəl] . , - .
— # Dial . , 85 .
— # 拨号 . , - .

— # 拨号，85。

" ['kɑtɑ][gɑ:(r)] [tu:] - [ɔtu:] [tu:tu:] [tu:] - [tu:] [θi:u:] , [kaɪ] - [pɑ:; pɑ:z]
" kata gar tou omonatos autou toutou tou huiou tou theou , kai prototokou pases
" 卡塔 加尔 游览 - 自动 托图 游览 - 游览 你的 , 凯 - 帕斯

- ,
ktiseos ,
- ,

"kata gar tou omonatos autou toutou tou huiou tou theou, kai prototokou pases ktiseos,

[kaɪ]['diə] - - [kaɪ] - - - ,
kai dia parthenou gennethentos kai pathetou genomenou anthropou ,
凯 迪亚 - - 凯 - - - ,

凯·迪亚·帕特努·杰内森托斯·凯·帕泰图·基因组努·人类，

[kaɪ] - [ˌiː piː 'aɪ] - - - [tuː] [lɑoʊ] [hjuːmən] [kaɪ] - [kaɪ]
kai staurothentos epi Pontiou Pilatou hupo tou laou humon kai apothanontos kai
凯 - 表 - - - 游览 老乌 休蒙 凯 - 凯

- [ɛk] ['nɛkrɑːn] ,
anastantos ek nekron ,
- ek 死灵 ,

kai staurothentos epi Pontiou Pilatou hupo tou laou humon kai apothanontos kai anastantos ek nekron,

[kaɪ] - [iː aɪ'ɛs] [tʌn] - , [pæn] [ˌdaɪ'moʊniˌɑːn] - - [kaɪ] - .
kai anabantos eis ton ouranon , pan daimonion exorkizomenon nikatai kai hupotassetai .
凯 - eis 吨 - , 平底锅 恶魔 - - 凯 - .

" —
" —
" —

kai anabantos eis ton ouranon, pan daimonion exorkizomenon nikatai kai hupotassetai。"——

[fɔːr] . [ˌes 'tiː] . [ˌaɪrɪ'niːəs] .
4 . St . Irenaeus .
4 . 英石 . 爱任纽 .

4. 圣爱任纽。

['raɪtɪŋ] [nɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] - ,
Writing not later than 190 ,
写作 不是 之后 比 - ,

写于190年之前，

[hiː; hi] [meɪks] ['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he makes constant reference to the Virgin - Birth as an integral portion of
他 制作 持续的 参考 到 这 处女 - 出生 作为 一个 不可缺少的 部分 的

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
the Faith of Christendom .
这 信仰 的 基督教世界 .

他不断提及童贞女诞，认为它是基督教信仰不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz]
He says : " The Church , though scattered over the whole world to the ends
他 说道 : " 这 教会 , 尽管 疏散 超过 这 所有的 世界 到 这 结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

他说："教会虽然分散在世界各地，直至地极，

[jet] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [feɪθ] —
yet having received from the Apostles and their disciples the Faith —
然而 拥有 已收到 从 这 使徒们 和 他们的 门徒 这 信仰 —

然而，他们既从使徒和他们的门徒那里领受了信仰——

[ɪn] [wʌn] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] ... [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In one God the Father Almighty ... and in one Christ Jesus , the Son of God ,
在 一 上帝 这 父亲 全能者 ... 和 在 一 基督 耶稣 , 这 儿子 的 上帝 ,

我信独一真神，全能的父；我信独一真神，神的儿子耶稣基督。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'kɑːnət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
who was incarnate for our salvation : and in the Holy Ghost ,
WHO 曾是 体现 为了 我们的 救恩 : 和 在 这 圣 鬼 ,

祂为了我们的救赎而道成肉身；并且藉着圣灵，

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmiŋ] ;
who by the Prophets announced His dispensations and His comings ;
WHO 经过 这 先知 宣布 他的 豁免 和 他的 来访 ;

祂通过众先知宣告祂的圣约和祂的降临;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ([kaɪ] [ten] [ɛk] - -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
and the birth of the Virgin (kai ten ek Parthenou gennesin) , and the Passion ,
和 这 出生 的 这 处女 (凯 十 ek - -) , 和 这 热情 ,

以及圣母玛利亚的诞生（kai ten ek Parthenou gennesin）和耶稣受难，

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and Resurrection from the dead ,
和 复活 从 这 死的 ,

以及从死里复活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪli] [ə'sʌmpʃn] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
and the bodily assumption into heaven of the beloved Jesus Christ our Lord ,
和 这 身体上的 假设 进入 天堂 的 这 心爱 耶稣 基督 我们的 主 ,

以及我们挚爱的主耶稣基督肉身升天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] . . .
and His appearance from heaven in the glory of the Father . . .
和 他的 外貌 从 天堂 在 这 荣耀 的 这 父亲 . . .

祂从天上显现，带着父的荣耀……

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [feɪθ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
having received , as we said , this preaching and this Faith , the Church ,
拥有 已收到 , 作为 我们 说 , 这 布道 和 这 信仰 , 这 教会 ,

正如我们所说，教会接受了这种教义和信仰，

[ðəʊ] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː]['dɪlɪdʒəntli] , [æz; əz] [in'hæbit] [wʌn] [haʊs] ,
though scattered over the whole world , guards it diligently , as inhabiting one house ,
尽管 疏散 超过 这 所有的 世界 , 守卫 它 勤勉地 , 作为 居住 一 房子 ,

虽然分散在世界各地，却像居住在同一个屋檐下一样尽心守护着它。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] ;
and believes in accordance with these words as having one soul and the same heart ;
和 相信 在 根据 和 这些 字 作为 拥有 一 灵魂 和 这 相同的 心 ;

并相信这些话所说的是：我们拥有同一个灵魂和同一个心；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd][hændz][ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [pə'zesɪŋ] [wʌn] [maʊθ] .
and with one voice preaches and teaches and hands on these things , as if possessing one mouth .
和 和 一 嗓音 布道 和 教导 和 双手 在 这些 事物 , 作为 如果 拥有 一 嘴 .

用同一个声音宣讲、教导和实践这些事，仿佛拥有一个嘴巴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'laɪk] ,
For the languages of the world are unlike ,
为了 这 语言 的 这 世界 是 与此不同 ,

世界上的各种语言各不相同，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] . " *
but the force of the tradition is one and the same . " *
但 这 力量 的 这 传统 是 一 和 这 相同的 . " *

但传统的威力始终如一。*

— * ['kɒntrə] ['hɪəriːz] . , [ai] . [eks] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
— * Contra Haeres . , I . x . 1 , 2 .
— * 反 哈里斯 . , 我 . x . 1 , 2 .

— * Contra Haeres., I. x. 1, 2.

" [hiː; hi] [men] [gɑː(r)] [ɪ'kliːʒɪə] , [kaɪpɝ] [kæθ] - [həʊlz] [ˌtiː iː 'es] - ['hiːɑːs] - [ˌtiː iː 'es] [gɛs] - ,
" He men gar Ekklesia , kaiper kath ' holes tes oikoumenes heos peraton tes ges diespармene ,
" 他 男人 加尔 教会 , 凯珀 凯瑟琳 - 孔 测试 - 赫奥斯 - 测试 ges - ,

“He men gar Ekklesia，kaiper kath'holes tes oikoumenes heos peraton tes diesparmene，

['pærə][diː] [tʌn] - [kaɪ] [tʌn] - - - [ten] [iː aɪ'ɛs] ['hiːnə] ['θiːɒn] ['pætərə] - . . .
para de ton Apostolon kai ton ekeivon matheton paralabousa ten eis hena theon Patera pantokratora . . .
帕拉 德 吨 - 凯 吨 - - - 十 eis 指甲花 席恩 帕特拉 - . . .

para de ton Apostolon kai ton ekeivon matheton paralabousa 10 eis hena theon Patera pantokratora。。。

- ; [kaɪ] [iː aɪ'ɛs] ['hiːnə] ['krɪstən] - , [tʌn] ['hjuːɑːn] [tuː] [θiːuː] , [tʌn] - [hjuːpɝ] [ˌtiː iː 'es] - - ;
pistin ; kai eis hena Christon Jesoun , ton huion tou theou , ton sarkothenta huper tes hemteras soterias ;
- ; 凯 eis 指甲花 克里斯顿 - , 吨 绘王 游览 你的 , 吨 - 胡珀 测试 - - ;

皮斯廷； kai eis hena Christon Jesoun、ton huion tou theou、ton sarkothenta huper tes hemteras soterias；

[kaɪ] [iː aɪ'ɛs] ['njuːmə] [hædʒən] , [tuː; tə] ['diə] [tʌn] - - [tɑː] - , [kaɪ] [tɑː] - ,
kai eis Pneuma Hagion , to dia ton propheton kekeruchos tas oikonomias , kai tas eleuseis ,
凯 eis 气 哈吉翁 , 到 迪亚 吨 - - 塔斯 - , 凯 塔斯 - ,

kai eis Pneuma Hagion, to dia ton propheton kekeruchos tas oikonomias, kai tas eleuseis,

[kaɪ] [ten] [ɛk] - - , [kaɪ] [tuː; tə] ['peɪθɒs] , [kaɪ] [ten] - [ɛk] - ,
kai ten ek Parthenou gennesin , kai to pathos , kai ten egersin ek vekron ,
凯 十 ek - - , 凯 到 感伤 , 凯 十 - ek - ,

凯十 ek Parthenou gennesin，凯到悲情，凯十埃格尔辛 ek vekron，

[kaɪ] [ten] - [iː aɪ'ɛs] [tuː] - - [tuː] -
kai ten ensarkon eis tous ournous analepsin tou egapemenou
凯 十 - eis 我们 - - 游览 -

凯十 ensarkon eis tous ournous analepsin tou egapemenou

['krɪstuː] - [tuː] - ['hiːmən] , [kaɪ] [ten] - [ɪn] [tiː] - [tuː] - . . . .
Christou Iesou tou Kuriou hemon , kai ten ouranon en te doxe tou Patros parousian . . . .
克里斯图 - 游览 - 赫蒙 , 凯 十 - 英文 te - 游览 - 再次怀孕 . . . .

Christou Iesou tou Kuriou hemon，kai ten ouranon en te doxe tou Patros parousian。。。。

['tuːtoʊ][tuː; tə] [kɪ'rʊgmə] - [kaɪ] ['tɔːt(ə)n] [ten] - , [h'əʊz] - , [hiː; hi] [ɪ'kliːʒɪə] ,
Touto to kerugma pareilephuia kai tauten ten pistin , hos proephamen , he Ekklesia ,
托托 到 克鲁格玛 - 凯 拉紧 十 - , 医院 - , 他 教会 ,

Touto 到 kerugma pareilephia kai tauten 十 pistin，hos proephamen，他 Ekklesia，

[kaɪpɚ] [ɪn] ['hɒləʊ][tuː; tə]['kɒzmoʊ] - , - - , [h'əʊz]['hiːnə] - - ;
kaiper en holo to kosmo diesparmene , epimelos phulassei , hos hena oikon oikousa ;
凯珀 英文 全息图 到 科斯莫 - , - - , 医院 指甲花 - - ;
[kaɪ][hoʊmoʊːoʊs] - - ,
kai homoios pisteuei toutois ,
凯 同性 - - ,

kaiper en Holo 到 kosmo diesparmene、epimelos phulassei、hos hena oikon oikousa； kaihomios pisteuei toutois，

[h'əʊz][miː'ɑːn] - [kaɪ] [ten] ['ɔːtən] - [kɑːrdiːən] , [kaɪ] - [tauʊːtə] - [kaɪ]
hos mian psuchen kai ten auten echousa kardian , kai sumphonos tauta kerusse kai
医院 弥安 - 凯 十 奥滕 - 卡迪安 , 凯 - 陶塔 - 凯
- ,
didaskei ,
- ,

Hos Mian psuchen kai ten auten echousa kardian, kai sumphonos tauta kerusse kai didaskei,

[kaɪ] - , [h'əʊz] [hen] ['stəʊmə] - , [kaɪ][gɑː(r)][haɪ]['kɑtɑ] [tʌn] [kɑːsmən] -
kai paradidosin , hos hen stoma kektemene , kai gar hai kata ton kosmon dialektoi
凯 - , 医院 母鸡 气孔 - , 凯 加尔 嗨 卡塔 吨 科斯蒙 -
- ,
anomoiai ,
- ,

kai paradidosin、hos hen stoma kektemene、kai gar hai kata ton kosmon dialektoi anomoiai、

[ɔːl] - [hiː; hi]['djuːnəmɪs][ˌtiː iː 'es] - [ˌem aɪ 'eɪ][kaɪ][hiː; hi] [oʊt] . " —
all ' he dunamis tes paradoseos mia kai he aute . " —
全部 - 他 杜纳米斯 测试 - 米娅 凯 他 奥特 . " —

所有他都知道他是我的天堂。"——

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ə'griː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
He goes on to say that in this Faith agree the Churches of Germany ,
他 去 在 到 说 那 在 这 信仰 同意 这 教堂 的 德国 ,

他接着说，德国各教会都认同这一信仰。

[speɪn] , [gɔːl] , [ðə; ði] [iːst] , ['iːdʒɪpt] , ['lɪbiə] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
Spain , Gaul , The East , Egypt , Libya , and Italy .
西班牙 , 高卢 , 这 东方 , 埃及 , 利比亚 , 和 意大利 .

西班牙、高卢、东方、埃及、利比亚和意大利。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] : " [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜːməni]
His words are : " No otherwise have the Churches established in Germany
他的 字 是 : " 不 否则 有 这 教堂 已确立的 在 德国
[bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ,
believed and delivered ,
相信 和 发表 ,

他的原话是："除此之外，德国建立的教会别无他法，它们既没有信仰，也没有传播福音。"

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn] [speɪn] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][selts; kelts] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
nor those in Spain , nor those among the Celts , nor those in the East ,
也不 那些 在 西班牙 , 也不 那些 之中 这 凯尔特人 , 也不 那些 在 这 东方 ,

既不是西班牙人，也不是凯尔特人，也不是东方人。

[nɔː(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] , [nɔː(r)][ɪn] ['lɪbiə] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor in Egypt , nor in Libya , nor those established in the central parts of the
也不 在 埃及 , 也不 在 利比亚 , 也不 那些 已确立的 在 这 中央 部分 的 这
[ɜːθ] . " +
earth . " +
地球 . " +

既不在埃及，也不在利比亚，也不在地球中心地带建立的那些地方。

+ ['kɒntrə] ['hɪəriːz] . , [ai] . [eks] . [ˌtuː'tuː] .
+ Contra Haeres . , I . x . 2 .
+ 反 哈里斯 . , 我 . x . 2 .

+ Contra Haeres., I. x. 2.

" [kaɪ] [aʊ'teɪ] [haɪ] [ɪn] - -
" Kai oute hai en Germaniais hidrumenai
" 凯 外面 嗨 英文 - -

"凯奥特海恩日尔曼尼亚斯 hidrumenai

['æˌlɒs] - , [iː] ['æˌlɒs] - , [aʊ'teɪ] [ɪn] [taɪz]
Ekklesiai allos pepisteukasin , e allos paradidoasin , oute en tais
教会 异体 - , e 异体 - , 外面 英文 泰斯

Ekklesiai allos pepisteukasin、e allos paradidoasin、oute en tais

- , [aʊ'teɪ] [ɪn] - , [aʊ'teɪ] ['kɑtɑ] [tɑː] - , [aʊ'teɪ] [ɪn]
Iberiasis , oute en Keltois , oute kata tas anatolas , oute en
- , 外面 英文 - , 外面 卡塔 塔斯 - , 外面 英文

伊比利亚西斯，在凯尔图伊斯的外面，在阿纳托拉斯的外面，在外面

- , [aʊ'teɪ] [ɪn] [liːbwɛeɪ] , [aʊ'teɪ] [haɪ] ['kɑtɑ] ['meɪsə] [tuː] [kɑːsmuː] - .
Aigupto , oute en Libue , oute hai kata mesa tou kosmou hidrumenai .
- , 外面 英文 利布 , 外面 嗨 卡塔 台面 游览 科斯莫 - .

Aigupto，oute en Libue，oute hai kata mesa tou kosmou hidrumenai。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

"再次，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] " [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] . . .
in the same work we read of the many races of Barbarians " who believe in Christ . . .
在 这 相同的 工作 我们 读 的 这 许多 种族 的 野蛮人 " WHO 相信 在 基督 . . .

在同一部作品中，我们读到了许多"信奉基督的野蛮人种族……"

[bɪ'liːv] [ɪn] [wʌn] [gɒd] ,
believe in one God ,
相信 在 一 上帝 ,

信仰一位神，

[ðə; ði] ['freɪmə] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
the Framer of heaven and earth and of all things that are in them ,
这 框架 的 天堂 和 地球 和 的 全部 事物 那 是 在 他们 ,

天地万物的创造者，

[baɪ] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvz] [seɪk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
by Christ Jesus the Son of God , who for His surpassing love's sake towards His creatures ,
经过 基督 耶稣 这 儿子 的 上帝 , WHO 为了 他的 超越 爱的 清酒 向 他的 生物 ,

藉着神的儿子基督耶稣，祂因着祂对祂所造之物的无比的爱，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [hɪm'self] [baɪ] [hɪm'self] [ju'naɪtɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [gɒd] . " #
submitted to the birth which was of the Virgin , Himself by Himself uniting man to God . " #
提交 到 这 出生 哪个 曾是 的 这 处女 , 他本人 经过 他本人 联合 男人 到 上帝 . " #

祂顺服于童贞女的降生，祂亲自将人与神结合。#

— # ['kɒntrə] ['hɪəriːz] . , [θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
— # Contra Haeres . , III . iv .
— # 反 哈里斯 . , 三、 . 四 .

— #Contra Haeres.，III。四.

[eks] , [ˌtuː'tuː] . " [ˌkjuː juː 'aɪ][ɪn] ['krɪstəm] - ... [ɪn]['juːnʌm]['diːˌʊm] - , - ['siːli] [et] ['teraɪ] ,
x , 2 . " Qui in Christum credunt ... in unum Deum credentes , Factorem coeli et terrae ,
x , 2 . " qui 在 基督 - ... 在 一 赞美神 - , - 上腔 等 大地 ,

x, 2. "Qui in Christum credunt...in unum Deum credentes, Factorem coeli et terrae,

[et] ['ɒmniəm] [kwaɪ] [ɪn][iː aɪ'ɛs] [sʌnt] , [pə(r)] - ['krɪstəm] ['deɪɪ] ['fɪliəm] ;
et omnium quae in eis sunt , per Iesum Christum Dei Filium ;
等 全能 quae 在 eis 太阳 , 每 - 基督 德伊 小儿子 ;

etomnium quae in eis sunt, per Iesum Christum Dei Filium;

[ˌkjuː juː 'aɪ]['prɑːptər] - ['ɜːrgə] - ['suːəm] [dəlɛkʃənɛm] , [ˌiːˌeɪ'ɛm] [kwaɪ] ['ɛsɪt] [eks] ['vɜːrdʒiːn] - - ,
qui propter eminentissimam erga figmentum Suum dilectionem , eam quae esset ex Virgine generationem sustinuit ,
qui 属性 - erga - 苏姆 dilectionem , 团队 quae 精华 前任 处女 - - ,

qui propter eminentissimam erga Figmentum Suum dilectionem, eam quae esset ex Virgin Generationem sustinuit,

['ɪpsi] [pə(r)][ˌes'iː]['hɑːmɪnɛm] - ['diːoʊ] . " — [faɪv] .
ipse per se hominem adunans Deo . " — 5 .
ipse 每 塞 人 - 除臭剂 . " — 5 .

ipse per se hominem adunans Deo." —5.

[tɜːr'tʌljən] .
Tertullian .
特土良 .

特土良。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['kɑːθɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
His writings represent the teaching of the Churches of Rome and Carthage , and ,
他的 著作 代表 这 教学 的 这 教堂 的 罗马 和 迦太基 , 和 ,

他的著作代表了罗马教会和迦太基教会的教义，并且

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˌaɪrɪ'niːəs] ([siː] . -) ,
writing a little later than Irenaeus (c . 200) ,
写作 一个 小的 之后 比 爱任纽 (c . -) ,

写作时间比爱任纽（约公元200年）稍晚一些。

[hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
he assures us again and again that the Virgin - Birth is an integral portion of the Catholic Faith .
他 保证 我们 再次 和 再次 那 这 处女 - 出生 是 一个 不可缺少的 部分 的 这 天主教 信仰 .

他一再向我们保证，圣母玛利亚的童贞女诞生是天主教信仰不可分割的一部分。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][wʌn] , [ə'ləʊn] [fɜːm][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ;
" The rule of faith , " he says , " is altogether one , alone firm and unalterable ;
" 这 规则 的 信仰 , " 他 说道 , " 是 共 一 , 独自的 公司 和 不可更改的 ;

他说："信仰的准则只有一个，那就是坚定不移、不可改变的准则；

[ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
the rule , that is , of believing in One God Almighty , the Maker of the world ;
这 规则 , 那 是 , 的 相信 在 一 上帝 全能者 , 这 制造商 的 这 世界 ;

这条准则就是相信一位全能的上帝，世界的创造者；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] , ['kruːsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['paɪlət] . " *
and His Son Jesus Christ , born of the Virgin Mary , crucified under Pontius Pilate . " *
和 他的 儿子 耶稣 基督 , 出生 的 这 处女 玛丽 , 被钉在十字架上 在下面 庞蒂乌斯 普拉提 . " *

祂的儿子耶稣基督，由童贞女玛利亚所生，在本丢·彼拉多手下被钉死在十字架上。*

— * [diː] [vɜːrdʒ] .
— * De Virg .
— * 德 处女 .

— * 德维尔格。

[vɛlənd] . , [wʌn] .
Veland . , 1 .
韦兰 . , 1 .

韦兰德，1。

" ['regjulə] ['kwiːdɛm] ['faɪdiːaɪ] [ˌjuː en 'eɪ] [ɑːmniːnoʊ] [ˌiː es 'tiː] , ['səʊlə] - [et] - , [krɪdɛndi] ['sɪlɪˌset] , [ɪn] ['juːnikəm] ['diːˌʊm] - ,
" Regula quidem fidei una omnino est , sola immobilis et irreformabilis , credendi scilicet , in unicum Deum Omnipotentem ,
" 雷古拉 指南 信仰 乌纳 奥米诺 est , 太阳 - 等 - , credendi 即 , 在 独一无二 赞美神 - ,

“Regula quidem fidei una omno est，sola immobilis et irreformabilis，crendi scilicet，in unicum Deum Omnipotem，

['mʌndi] - ; [et] ['fɪliəm] ['iːˌdʒʌs] ['dʒiːzəm] ['krɪstəm] , ['neɪtʃə(r)] [eks] ['vɜːrdʒiːn] ['mærɪə] , - [sʌb] - [pɪ'lɑːtoʊ] . " —
mundi Conditorem ; et Filium ejus Jesum Christum , nature ex Virgine Maria , crucifixum sub Pontio Pilato . " —
蒙迪 - ; 等 小儿子 ejus 耶稣 基督 , 自然 前任 处女 玛丽亚 , - 子 - 皮拉托 . " —

世界条件； et Filium ejus Jesum Christum, nature ex Virgine Maria, crucifixum sub Pontio Pilato." —

" [naʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] . . . [ɪz] [ðæt] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['eni] [waɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] ,
" Now the rule of faith . . . is that whereby it is believed that there is in any wise but one God ,
" 现在 这 规则 的 信仰 . . . 是 那 由此 它 是 相信 那 那里 是 在 任何 明智的 但 一 上帝 ,

“如今，信仰的准则……就是相信除了一个神之外，别无其他。”

[huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [sent] [fɔːθ] , [brɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
who by His own Word first of all sent forth , brought all things out of nothing ;
WHO 经过 他的 自己的 单词 第一的 的 全部 发送 前进 , 带来 全部 事物 出去 的 没有什么 ;

祂首先藉着祂自己的话语差遣万物，从无到有创造了万物；

[ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɒz; wəz] . . .
that this Word called His Son , was . . .
那 这 单词 称为 他的 儿子 , 曾是 . . .

这位被称为祂儿子的道，就是……

[brɔːt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ɪntuː]
brought down at last by the Spirit and the power of God the Father into
带来 向下 在 最后的 经过 这 精神 和 这 力量 的 上帝 这 父亲 进入
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
the Virgin Mary ,
这 处女 玛丽 ，

最终，藉着圣灵和天父的力量，降生到童贞女玛利亚体内。

[meɪd] [fleʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . " +
made flesh in her womb , and was born of her . " +
制成 肉 在 她 子宫 ， 和 曾是 出生 的 她 . " +

她藉着她腹中成形，由她所生。

— + [diː] - .
— + De Praescript .
— + 德 - .

— + De Praescript。

- . , [kæp] .
Haeret . , cap .
- . , 帽 .

Haeret.，帽子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

" ['regjulə][ˌiː es 'tiː] ['ɔːtəm] ['faɪdiːaɪ] , . . .
" Regula est autem fidei , . . .
" 雷古拉 est 奥特姆 信仰 , . . .

"规则是自动的，......

['ɪlə]
illa
伊拉

伊拉

['sɪlɪˌset] [kweɪ; kwɑː] - :
scilicet qua creditur :
即 qua - :

scilicet qua creditur:

['juːnʌm][ɑːmniːnoʊ]['diːˌʊm] ['esɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsə][diː]['niːhɪˌloʊ] - [pə(r)] ['vɜːbʌm] ['suːəm]
Unum omnino Deum esse qui universa de nihilo produxerit per Verbum suum
一 奥米诺 赞美神 esse qui 宇宙 德 虚无 - 每 动词 苏姆
['priːməʊ] ['ɒmniəm] - ;
primo omnium demissum ;
普里莫 全能 - ;

UnumomninoDeumessequiuniversadenihiloproduxeritper Verbumsuumprimoomnumdemissum;

[ˌaɪ 'diː] ['vɜːbʌm] , ['fɪliəm] ['iːˌdʒʌs] [əpɛlətəm] ... .
id Verbum , Filium ejus appellatum ... .
ID 动词 , 小儿子 ejus 上诉 ... .

id Verbum, Filium ejus appellatum ....

- - [eks]['spɪrɪˌtuː]['pætrɪs]['deɪɪ][et]['vɜːrtʊtiː] , [ɪn] - ['mɛriəm] , [kɑːrnəm]['fæktəm]
postremo delatum ex Spiritu Patris Dei et virtute , in Virginem Mariam , carnem factum
- - 前任 精神 帕特里斯 德伊 等 美德 , 在 - 玛丽亚姆 , 肉 事实
[ɪn]['juːtərəʊ] ['iːəs] ,
in utero eius ,
在 子宫 埃尤斯 ,

postremo delatum ex Spiritu Patris Dei et virtute, in Virginem Mariam, carnemfactum in utero eius,

[et][eks][ˌiː 'eɪ]['neɪtəm] . " —
et ex ea natum . " —
等 前任 ea 出生 . " —

et ex ea natum."—

[ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] , " [baɪ] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz]
Again , speaking of the Trinity , he writes that the Word , " by whom all things
再次 , 请讲 的 这 三位一体 , 他 写 那 这 单词 , " 经过 谁 全部 事物
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
were made ,
是 制成 ,

再次谈到三位一体时，他写道，道，"万物都是藉着他造的"，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
and without whom nothing was made , was sent by the Father into a
和 没有 谁 没有什么 曾是 制成 , 曾是 发送 经过 这 父亲 进入 一个
['vɜːdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

没有祂，万物都不能被创造；祂由父神差遣到童贞女体内。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [gɒd] [ænd; ənd][mæn] — [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
was born of her — God and Man — Son of man , Son of God ,
曾是 出生 的 她 — 上帝 和 男人 — 儿子 的 男人 , 儿子 的 上帝 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . " #
and was called Jesus Christ . " #
和 曾是 称为 耶稣 基督 . " #

他由她而生——既是神又是人——他是人子，也是神子，名叫耶稣基督。#

— # [ædv] , [præks] . , [kæp] .
— # Adv , Prax . , cap .
— # 建议 , 实践 . , 帽 .

— # Adv, Prax., cap.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

" [pə(r)] [kɛm] ['ɑːmniə]['fæktə] [sʌnt] , [et] [saɪn] [kwəʊ] ['fæktəm][ˌiː es 'tiː]['naɪhɪl] .
" Per quem omnia facta sunt , et sine quo factum est nihil .
" 每 quem 奥米尼亚 事实 太阳 , 等 正弦 如此 事实 est 虚无 .

"Per quem omnia facta sunt，et sine quofactum est nihil。

[hʌŋk] - [ə; eɪ]['pɑːtriː][ɪn] - , [et][eks][ˌiː 'eɪ]['neɪtəm] , ['hɑːmɪnɛm] [et]['diːˌʊm] ,
Hunc missum a Patre in Virginem , et ex ea natum , Hominem et Deum ,
亨克 - 一个 父亲 在 - , 等 前任 ea 出生 , 人 等 赞美神 ,

Hunc missum a Patre in Virginem, et ex ea natum, Hominem et Deum,

---

['fɪliəm] ['hɑːmɪnɪs][et] ['fɪliəm] ['deɪɪ] , [et] -
Filium hominis et Filium Dei , et cognominatum
小儿子 人类 等 小儿子 德伊 , 等 -

Filium hominis 和 Filium Dei, et cognominatum

['dʒiːzəm] ['krɪstəm] . " — [sɪks] .
Jesum Christum . " — 6 .
耶稣 基督 . " — 6 .

耶稣基督。"—6.

['klemənt] .
Clement .
克莱门特 .

克莱门特。

['klemənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['ɒrɪˌdʒen] [ə'baʊt] - , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ]
Clement about the year 190 , and Origen about 230 , represent the great Church
克莱门特 关于 这 年 - , 和 起源 关于 - , 代表 这 伟大的 教会
[ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
of Alexandria .
的 亚历山大 .

公元190年左右的克莱门特和公元230年左右的奥利金代表了亚历山大大教会。

[ðeə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [həʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [klɪə(r)]
Their testimony to the place which the Virgin - Birth holds in the Church is clear
他们的 见证 到 这 地方 哪个 这 处女 - 出生 持有 在 这 教会 是 清除
[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] .
and unhesitating .
和 毫不犹豫 .

他们对童贞女诞生在教会中的地位的见证是清晰而毫不犹豫的。

['klemənt] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
Clement speaks of the whole dispensation as consisting in this ,
克莱门特 说话 的 这 所有的 豁免 作为 由 在 这 ,

克莱门特将整个教规概括为：

" [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tʊk] [fleʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'siːvd]
" that the Son of God who made the universe took flesh and was conceived
" 那 这 儿子 的 上帝 WHO 制成 这 宇宙 采取 肉 和 曾是 构思
[ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] . . .
in the womb of a Virgin . . .
在 这 子宫 的 一个 处女 . . .

"创造宇宙的上帝之子道成肉身，由童贞女所生……"

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] . " *
and suffered and rose again . " *
和 遭受 和 玫瑰 再次 . " *

他遭受苦难，但又重新站了起来。*

— * [strɒm] . ['sɪksθ] . - . - .
— * Strom . vi . 15 . 127 .
— * 斯特罗姆 . 六 . - . - .

— * Strom. vi. 15.127.

" [hiːd] [diː] [kaɪ] [hiː; hi] [ɔɪkənoʊmiːə] ['pɑːsə] [hiː; hi] ['pɪəri] [tuː] - - ,
" Hede de kai he oikonomia pasa he peri tou kuriou propheteutheisa ,
" 海德 德 凯 他 经济 帕萨 他 佩里 游览 - - ,

"Hede de kai he oikonomia pasa he peri tou kuriou propheeutheisa，

[pə'ræbəliː] [h'əʊz] - - [twɑː] [ˌem 'iː] [ten] [æləθiːrən] - , [hɒt] - [æn; ən] [tɪz] [tʌn]
parabole hos alethos phainetai tois me ten aletheian egnokosian , hot ' an tis ton
抛物线 医院 - - 托伊斯 我 十 真理 - , 热的 - 一个 的 吨
['hjuːɑːn] [tuː] [θiːuː] ,
huion tou theou ,
绘王 游览 你的 ,

抛物线hos alethos phainetai tois me 10 aletheian egnokosian, hot' an tis ton huion tou theou,

[tuː] [tɑː] ['pæntə] - , ['sɑːkə] - , [kaɪ] [ɪn] [me'trə] - - . . .
tou ta panta pepoiekotos , sarka aneilephota , kai en metra parthenou kuoporethenta . . .
游览 ta 潘塔 - , 萨尔卡 - , 凯 英文 地铁 - - . . .

Tou ta panta pepoiekotos、sarka aneilephota、kai en metra parthenou kuoporethenta。。。

- [kei] - - . " — ['sɛvən] .
teponthota kei anestramenon legei . " — 7 .
- kei - - . " — 7 .

teponthota kei anestramenon Legei。"——7.

[ˈɒrɪˌdʒen] .
Origen .
起源 .

起源。

[ɪn][ðə; ði][diː] [prɪnsɪpiɪs] , [ˈɒrɪˌdʒen] [raɪts] :
In the De Principiis , Origen writes :
在 这 德 普林西比 , 起源 写 :

奥利金在《原理》中写道：

" [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnts] [ˈklɪəli] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
" The particular points clearly delivered in the teaching of the Apostles are as follows :
" 这 特别的 积分 清楚地 发表 在 这 教学 的 这 使徒们 是 作为 跟随 :

使徒教导中明确阐述的要点如下：

[fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][gɒd] , . . .
First , that there is one God , . . .
第一的 , 那 那里 是 一 上帝 , . . .

首先，上帝只有一个……

[ðen] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪmˈself] [huː] [keɪm] [[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;
then that Jesus Christ Himself who came [into the world] was born of the Father before all creation ;
然后 那 耶稣 基督 他本人 WHO 来了 [进入 这 世界] 曾是 出生 的 这 父亲 前 全部 创建 ;

那么，耶稣基督自己，祂降世为人，是在万物被创造之前由父所生的；

[ðæt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] — [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taɪmz] ,
that after He had been the minister of the Father in the creation of all things — for by Him were all things made — in the last times ,
那 后 他 有 到过 这 部长 的 这 父亲 在 这 创建 的 全部 事物 — 为了 经过 他 是 全部 事物 制成 — 在 这 最后的 时代 ,

在祂作为父的仆人创造万物之后——因为万物都是藉着祂造的——在末世，

[ˈemptiɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈkɑːnət] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒd] ,
emptying Himself He became man and was incarnate , although He was God ,
清空 他本人 他 成为 男人 和 曾是 体现 , 虽然 他 曾是 上帝 ,

祂虚己，成为人，道成肉身，尽管祂是神。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [mæn][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [gɒd] .
and being made man He remained that which He was , God .
和 存在 制成 男人 他 剩余 那 哪个 他 曾是 , 上帝 .

祂成为人之后，仍然是祂原本的神。

[hiː; hi] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [ˈdifə] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈəʊnli] ,
He assumed a body like our own , differing in this respect only ,
他 假定 一个 身体 喜欢 我们的 自己的 , 不同 在 这 尊重 仅有的 ,

他拥有了和我们一样的肉身，只有这一点不同。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] . " *
that it was born of a Virgin and of the Holy Spirit . " *
那 它 曾是 出生 的 一个 处女 和 的 这 圣 精神 . " *

它由童贞女和圣灵所生。*

— * [diː] [prɪnsɪpiɪs] , [lɪb] . [ai] . , [pref] . , [fɔːr] .
— * De Principiis , Lib . I . , Pref . , 4 .
— * 德 普林西比 , 图书馆 . 我 . , 偏好 . , 4 .

— *《原理》，Lib。I.，首选，4。

" ['spiːʃiːz] ['vɪəroʊ]['iːɔːrəm] [kwaɪ] [pə(r)] - [æpɔstɔlɪkəm] [mɑː'niˌfɛst] - , - [sʌnt] , ['priːməʊ] ,
" Species vero eorum quae per praedicationem apostolicam manifeste traduntur , istae sunt , Primo ,
" 物种 维罗 欧鲁姆 quae 每 - 使徒卡姆 宣言 - , - 太阳 , 普里莫 ,

“Species vero eorum quae per praeminationem apostolicam manifeste traduntur, istae sunt, Primo,

---

[kwɒd] ['ʌnəs] ['diəs] [ˌiː es 'tiː] . . .
quod unus Deus est . . .
猩 乌斯 上帝 est . . .

quod unus Deus est ...

[tʌm] - ['kaɪə]['dʒiːzəs] ['krɪstəs] ['ɪpsi] [ˌkjuː juː 'aɪ]['viːnɪt] , ['ænti] [ɑːmnɛm] - ['neɪtəs][eks] ['pɑːtriː][ˌiː es 'tiː] .
tum deinde quia Jesus Christus ipse qui venit , ante omnem creaturam natus ex Patre est .
汤 - 奎亚 耶稣 基督 ipse qui 来 , 赌注 奥姆内姆 - 纳图斯 前任 父亲 est .

耶稣是基督，万有创造者。

[ˌkjuː juː 'aɪ] [kʌm] [ɪn] ['ɒmniəm] [kɑːndi'siːoʊneɪ]['peɪtriː] - ([pə(r)] ['ɪpsəm] ['ɛnɪm] ['ɑːmniə] ['fæktə] [sʌnt]) ;
Qui cum in omnium conditione Patri ministrasset (per ipsum enim omnia facta sunt) ;
qui 精液 在 全能 条件 帕特里 - (每 ipsum 埃尼姆 奥米尼亚 事实 太阳) ;

Qui cum inomniumconditionePatriministrasset (per ipsum enimomniafactasunt);

- [tɛmpɝəbəs] [ˌes'iː]['ɪpsəm] - , ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] - [ɪnkɑːrnətəs] [ˌiː es 'tiː] , [kʌm] ['diəs] ['ɛsɪt] , [et]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,
novissimis temporibus se ipsum exinaniens , homo fictus incarnatus est , cum Deus esset , et homo ,
- 时间 塞 ipsum - , 同型人 - 化身 est , 精液 上帝 精华 , 等 同型人 ,

novissimis temporibus se ipsum exinaniens,homo fictus incarnatus est, cum Deus esset, ethomo,

---

['fæktəs] - [kwɒd]['ɜːræt] , ['diəs] .
factus mansit quod erat , Deus .
事实 - 猩 埃拉特 , 上帝 .

事实上，上帝。

['kɔːpəs] - ['nɔstrəu] - ['sɪməli] , [ˌiː'oʊ]['səʊləʊ] - , [kwɒd]['neɪtəm][eks]['vɜːrdʒiːn][et] ['spɪrɪˌtuː]['sæŋktoʊ][ˌiː es 'tiː] . " —
Corpus assumsit nostro corpori simile , eo solo differens , quod natum ex Virgine et Spiritu Sancto est . " —
语料库 - 我们的 - 明喻 , eo 独奏 - , 猩 出生 前任 处女 等 精神 圣徒 est . " —

Corpus 假设 nostro corpori 明喻，eo alone 不同，quod natum ex Virgine et Spiritu Sancto est。” —

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ə'genst] ['sɛlsəs] [hiː; hi][ɪk'skleim] : " [huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
In his Treatise against Celsus he exclaims : " Who has not heard of the Virgin - Birth of Jesus ,
在 他的 论文 反对 摄氏度 他 惊呼 : " WHO 有 不是 听到 的 这 处女 - 出生 的 耶稣 ,

他在《驳塞尔苏斯》一书中惊呼：“谁没有听说过耶稣童贞女降生的事呢？”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] ,
of the Crucified , of His Resurrection of which so many are convinced ,
的 这 被钉在十字架上 , 的 他的 复活 的 哪个 所以 许多 是 确信 ,

论被钉十字架者，论祂的复活（许多人对此深信不疑），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] ? " +
and the announcement of the judgment to come ? " +
和 这 公告 的 这 判断 到 来 ? " +

以及即将公布的判决结果？“+

— + ['kɑːntər] .
— + Contr .
— + 控制 .

— + 控制。

[sɛlsəm] , [ai] . ['sɛvən] .
Celsum , i . 7 .
塞尔苏姆 , 我 . 7 .

Celsum，i. 7。

" ['tiːni][gɑː(r)] - [hiː; hi] [ɛk] - -
" Tini gar lanthanei he ek parthenou gennesis
" 蒂尼 加尔 - 他 ek - -

“蒂尼·加尔·兰塔尼·赫·克·帕特努创世纪

['dʒiːzəs][kaɪ][həʊ] - [kaɪ]
Iesus kai ho estauromenos kai
耶稣 凯 何 - 凯

Iesus kai ho estauromenos kai

[hiː; hi][pə'pɑː] - - ['ænəsteɪsɪs] [ɔtuː] , [kaɪ][hiː; hi] - ['kraɪsɪs] . " —
he papa pollois pepistreumene anastasis autou , kai he katangellomene krisis . " —
他 爸爸 - - 复苏 自动 , 凯 他 - 危机 . " —

He papa pollois pepistreumene anastasis autou, kai he katangellomene krisis.”——

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'griːmənt] — [ðɪs] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] .
Think for a moment what all this agreement — this consensus of tradition implies .
思考 为了 一个 片刻 什么 全部 这 协议 — 这 共识 的 传统 暗示 .

请思考一下，所有这些共识——这种传统共识——意味着什么。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ,
The testimony of these writers clearly shows that in the early part of the second century ,
这 见证 的 这些 作家 清楚地 演出 那 在 这 早期的 部分 的 这 第二 世纪 ,

这些作者的证词清楚地表明，在公元二世纪初，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and reaching back to its very beginning ,
和 到达 后退 到 它是 非常 开始 ,

追溯到它的起源，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɒk'traɪnl] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Virgin - Birth formed part of the tradition or doctrinal creed of the Church ,
这 处女 - 出生 形成 部分 的 这 传统 或者 教义 信条 的 这 教会 ,

童贞女诞是教会传统或教义信条的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
and that this tradition was believed to be traced back to the Apostles .
和 那 这 传统 曾是 相信 到 是 追踪 后退 到 这 使徒们 .

人们认为这一传统可以追溯到使徒时代。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːd] :
It has a place in the earliest forms of the Creed :
它 有 一个 地方 在 这 最早 表格 的 这 信条 :

它在信条的最早形式中占有一席之地：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'pɔlədʒist] .
it is insisted upon by the earliest Apologists .
它 是 坚持 之上 经过 这 最早 辩护者 .

这是最早的护教士们所坚持的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [wʌn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪn] [wʌn] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)] [ɪn] [tuː] ,
It is not merely in one Church or two Churches , in one district or in two ,
它 是 不是 仅仅 在 一 教会 或者 二 教堂 , 在 一 区 或者 在 二 ,

这不仅仅发生在一个或两个教堂，一个区或两个区，

[ðæt] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] .
that this tradition is found .
那 这 传统 是 成立 .

发现这一传统。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evriweə(r)] .
It is everywhere .
它 是 到处 .

它无处不在。

[ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'laɪk] .
In East and West alike .
在 东方 和 西方 同样 .

无论东方还是西方，都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [gɔːl] ([baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ˌaɪrɪ'niːəs]) .
It is so in Rome and in Gaul (by the testimony of Irenaeus) .
它 是 所以 在 罗马 和 在 高卢 (经过 这 见证 的 爱任纽) .

罗马和高卢的情况也是如此（根据爱任纽的证词）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [griːs] ([baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ˌæri'staidiːz]) .
It is in Greece (by the testimony of Aristides) .
它 是 在 希腊 (经过 这 见证 的 阿里斯蒂德斯) .

它位于希腊（根据阿里斯提德的证词）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['æfrɪkə] ([baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [tɜːr'tʌljən]) ;
It is in Africa (by the testimony of Tertullian) ;
它 是 在 非洲 (经过 这 见证 的 特土良) ;

它位于非洲（根据特土良的证词）；

[ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ([baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['klemənt] [ænd; ənd] ['ɒrɪˌdʒen]) ; [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ([baɪ] [ðə; ði]
in Alexandria (by the testimony of Clement and Origen) ; in Asia (by the
在 亚历山大 (经过 这 见证 的 克莱门特 和 起源) ; 在 亚洲 (经过 这
['testɪməni] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)] ,
testimony of Justin Martyr ,
见证 的 贾斯汀 烈士 ,

在亚历山大（克莱门特和奥利金的证词）；在亚洲（殉道者游斯丁的证词，

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [ænd; ənd] [ɪɡ'neɪʃɪəs]) ; [ɪn] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd] ['sɪriə] ([baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ɪɡ'neɪʃɪəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] ['mɑːtə(r)]) .
Irenaeus , and Ignatius) ; in Palestine and Syria (by the testimony of Ignatius and Justin Martyr) .
爱任纽 , 和 伊格内修斯) ; 在 巴勒斯坦 和 叙利亚 (经过 这 见证 的 伊格内修斯 和 贾斯汀 烈士) .

爱任纽和伊格内修斯）；在巴勒斯坦和叙利亚（根据伊格内修斯和殉道者查士丁的证词）。

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [tɔːt] ,
Irenaeus , if any one , should know what the Apostles taught ,
爱任纽 , 如果 任何 一 , 应该 知道 什么 这 使徒们 教授 ,

如果说谁最了解使徒们的教导，那非爱任纽莫属。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [pɒli'kɑːp] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
for before he came to Rome he had been the pupil of Polycarp in Asia ,
为了 前 他 来了 到 罗马 他 有 到过 这 瞳孔 的 多果木 在 亚洲 ,

在来到罗马之前，他曾在亚洲师从波利卡普。

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
who had himself sat at the feet of St . John .
WHO 有 他自己 卫星 在 这 脚 的 英石 . 约翰 .

他曾亲自坐在圣约翰的脚下。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɛndəl] ['hærɪs] ,
" Everything that we know , " says Mr . Rendel Harris ,
" 一切 那 我们 知道 , " 说道 先生 . 伦德尔 哈里斯 ,

“我们所知道的一切，”伦德尔·哈里斯先生说。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒɡ'mætɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [ə'ɡriːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðə; ði] [və'dʒɪnəti] [ɒv; əv] ['meəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjuleitid] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] .
" of the Dogmatics of the early part of the second century agrees with the belief that at that period the Virginity of Mary was a part of the formulated Christian belief .
" 的 这 教义学 的 这 早期的 部分 的 这 第二 世纪 同意 和 这 信仰 那 在 那 时期 这 童贞 的 玛丽 曾是 一个 部分 的 这 配方 基督教 信仰 .

“二世纪早期教义学的观点与当时人们认为圣母玛利亚童贞是基督教信仰的一部分的观点相符。

" * [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɜːtʃɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌæpə'stɒlɪk] [ɔː'θɒrəti] ?
" * How could the belief in the Virgin - Birth have taken such undisputed possession of so many widely separated and independent Churches unless it had had Apostolic authority ?
" * 如何 可以 这 信仰 在 这 处女 - 出生 有 已采取 这样的 无可争议 拥有 的 所以 许多 广泛 分开 和 独立的 教堂 除非 它 有 有 使徒 权威 ?

“* 如果童贞女诞生的信仰没有获得使徒的权威，它怎么可能在如此众多分散且独立的教会中获得如此无可争议的认可呢？”

+ [wɒt] ['ʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] ?
+ What other explanation can be given for the fact ?
+ 什么 其他 解释 能 是 给定 为了 这 事实 ?

对于这一事实，还有其他解释吗？

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
There is as complete a consensus of tradition as could reasonably be asked for .
那里 是 作为 完全的 一个 共识 的 传统 作为 可以 合理 是 问 为了 .

在传统观念方面，各方已达成了尽可能全面的共识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] .
It is impossible to imagine that the doctrine of the Virgin - Birth can have been suddenly evolved in the early years of the second century .
它 是 不可能的 到 想象 那 这 教义 的 这 处女 - 出生 能 有 到过 突然 进化 在 这 早期的 年 的 这 第二 世纪 .

很难想象童贞女诞的教义会在二世纪初突然出现。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk][trə'dɪʃ(ə)n] .
The only adequate explanation is that it was a substantial part of the Apostolic tradition .
这 仅有的 足够的 解释 是 那 它 曾是 一个 重大的 部分 的 这 使徒 传统 .

唯一合理的解释是，它是使徒传统的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [hɪə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [æz; əz] [prə'fesə(r)] [zɑːn] ,
It may be worth while here to quote the words of so distinguished a scholar as Professor Zahn ,
它 可能 是 值得 尽管 这里 到 引用 这 字 的 所以 杰出的 一个 学者 作为 教授 扎恩 ，

在此或许值得引用扎恩教授这样一位杰出学者的话：

[ɒv; əv] ['ɛəˌlɑːŋən] .
of Erlangen .
的 埃尔兰根 .

来自埃尔兰根。

" [ðɪs] [[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ]] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
" This [the Virgin - Birth] has been an element of the Creed as far as we can trace it back ;
" 这 [这 处女 - 出生] 有 到过 一个 元素 的 这 信条 作为 远的 作为 我们 能 痕迹 它 后退 ;

“就我们所能追溯的，童贞女诞生一直是信条的一部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪg'neɪʃɪəs] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæp'tɪzməl] [kriːd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz] ,
and if Ignatius can be taken as a witness of a Baptismal Creed springing from early Apostolic times ,
和 如果 伊格内修斯 能 是 已采取 作为 一个 证人 的 一个 洗礼 信条 弹簧 从 早期的 使徒 时代 ，

如果伊格内修斯可以被视为早期使徒时代洗礼信经的见证人，

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [kriːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] ... .
certainly in that Creed the name of the Virgin Mary already had its place ... .
当然 在 那 信条 这 姓名 的 这 处女 玛丽 已经 有 它是 地方 ... .

当然，在那份信经中，圣母玛利亚的名字已经占有一席之地……

[wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'sɜːt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
We may further assert that during the first four centuries of the Church ,
我们 可能 更远 断言 那 期间 这 第一的 四 几个世纪 的 这 教会 ，

我们还可以进一步断言，在教会成立后的前四个世纪里，

[nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['eni]
no teacher and no religious community which can be considered with any
不 老师 和 不 宗教 社区 哪个 能 是 经过考虑的 和 任何
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [raɪt] [æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
appearance of right as an heir of original Christianity ,
外貌 的 正确的 作为 一个 继承人 的 原来的 基督教 ,

没有任何教师或宗教团体可以理直气壮地被视为原始基督教的继承者。

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [['hjuːmən]] [laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
had any other notion of the beginning of the [human] life of Jesus
有 任何 其他 概念 的 这 开始 的 这 [人类] 生活 的 耶稣
[ɒv; əv] ['næzərəθ] ... .
of Nazareth ... .
的 拿撒勒 ... .

对拿撒勒人耶稣的（人类）生命起源还有其他任何想法吗......

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
The theory of an original Christianity without the belief in Jesus the Son of
这 理论 的 一个 原来的 基督教 没有 这 信仰 在 耶稣 这 儿子 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

认为基督教最初存在一种不信奉耶稣是上帝之子的理论。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] . " #
born of the Virgin , is a fiction . " #
出生 的 这 处女 , 是 一个 小说 . " #

"圣母所生"纯属虚构。#

— * [siː] [teksts][ænd; ənd] ['stʌdiz] (['keɪmbrɪdʒ] , -) , [vɒl] .
— * See Texts and Studies (Cambridge , 1891) , vol .
— * 看 文本 和 研究 (剑桥 , -) , 卷 .

— * 参见《文本与研究》(剑桥，1891 年)，第 1 卷。

[ai] . [nəʊ] .
i . No .
我 . 不 .

一、否

[ai] , [piː] . - .
I , p . 25 .
我 , p . - .

我，第 25 页。

+ " - - [ˌiː es 'tiː] , [ʌt] [tɒt] [ˌeɪ 'siː] -
+ " Ecquid verisimile est , ut tot ac tantae
+ " - - est , ut 总计 空调 -

+"Ecquid verisimile est, ut tot ac tantae

[[ɪ'kliːziiː]] [ɪn][ˌʌn'æm]['faɪˌdɛm] - ? " — [tɜːr'tʌljən] , [diː] - , [kæp] .
[ecclesiae] in unam fidem erraverint ? " — Tertullian , De Praescript , cap .
[教会] 在 联合国 菲德姆 - ? " — 特土良 , 德 - , 帽 .

[ecclesiae] 在 unam fidem erraverint 中？"——德尔图良，《De Praescript》，cap。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xxviii .
二十八 .

二十八。

" [daɪz] ['æbə] [ɪst] [aɪn] ['elɪmənt] [dez] ['sɪmbələm] [gju:i:zən] , [səʊ] [waɪt] [wɜ:r] [dæsɪlb]
" Dies aber ist ein Element des Symbolum gewesen , so weit wir dasselbe
" 死亡 正在 是 一个 元素 德斯 符号 gewesen , 所以 魏特 电线 达塞尔贝
- [kɑ:nən] ;
zuruckverfolgen konnen ;
- 科嫩 ;

"在 Element des Symbolum gewesen 中死去，所以 weit wir dasselbe zuruckverfolgen konnen；

[ˌju: en 'di:] [wen] [ɪg'neɪʃɪəs] [ælz] [zi:dʒ] [fɜ:(r)] [aɪn] [nɑ:k] [ətɛrz] , [eɪ'ju:'ɛs] - - [zaɪt]
und wenn Ignatius als Zeuge fur ein noch ateres , aus fruher apostolischer Zeit
和 温 伊格内修斯 也 军械 毛皮 一个 诺赫 阿忒瑞斯 , 澳大利亚 - - 时代
- - [gɛltən] [dɑ:rf] ,
stammendes Taufbekenntnis gelten darf ,
- - 格尔滕 达尔夫 ,

伊格内修斯 (Ignatius) 在今天的会议上，在使徒时代 (Aus Fruher Apostolischer Zeit stammendes Taufbekenntnis gelten darf) 中，

[səʊ] [hæt] [ɑ:x] [ɪn] ['di:zəm] [bə'raɪts] [dɜ:r] [neɪm] [dɜ:r] ['jʊŋˌfraʊ] ['mærɪə] [seɪn] [stɛl] [gʒəhæt] . . .
so hat auch in diesem bereits der Name der Jungfrau Maria seine Stelle gehabt . . .
所以 帽子 也 在 迪塞姆 准备 德尔 姓名 德尔 少女峰 玛丽亚 瞿 斯特拉 gehabt . . .

所以，这就是"少女峰玛丽亚"的名字。。。

[mæn] [dɑ:rf] ['fɜ:rnər] - , [dɑ:s] - [dɜ:r] ['ɜ:rstən] [vi:r]
Man darf ferner behauften , dass wathrend der ersten vier
男人 达尔夫 费尔纳 - , 达斯 - 德尔 厄斯滕 维尔

男人达尔夫·费纳的行为，dass wathrend der ersten vier

- [dɜ:r] ['kɪrtʃə] [kaɪn] ['lɛrər] [ˌju: en 'di:] ['kaɪnə] [rɪ'lɪdʒɪˌəʊs] - , ['wɛltʃ] [zɪç]
Jahrhunderte der Kirche kein Lehrer und Keine religiose Genossenschaft , welche sich
- 德尔 教堂 kein 莱勒 和 keine 宗教的 - , 威尔奇 sich
[ˌem aɪ 'ti:] [aɪnɪgəm] [ʃaɪn] [dez] [rɛxts] [ælz]
mit einigem Schein des Rechts als
密特 艾尼格姆 沙因 德斯 右翼 也

教会的历史和宗教的历史，与法律的本质相同

['ɜ:rbən] [dez] - - [bɛtrəktən] [kɑ:ntən] , [i: aɪ'ɛn i:] [æn'deə] -
Erben des ursprfinglichen Christenthums betrachten konnten , eine andere Auschauung
埃尔本 德斯 - - 观察 konnten , 一个 那里 -
[jɒn] [ˌdi: i: 'em] - ['dʒi:zju:] [jɒn] ['næzərəθ] [gʒəhæt] ['heɪbən] ,
yon dem Lebensanfang Jesu yon Nazareth gehabt haben ,
远 民主 - 耶稣 远 拿撒勒 gehabt 哈本 ,

Erben des ursprfinglichen Christenthums betrachten konnten, eine andere Auschauung yon dem Lebensanfang Jesu yon Nazareth gehabt haben,

[ælz] ['di:zə] ... .
als diese ... .
也 这些 ... .

als diese ....

[dɑ:s] [daɪ] [ænəm] ['aɪnəs] - - ['oʊnə] [den] ['glaʊbən] [æn; ən] [den] [jɒn] [dɜ:r]
Dass die Annahme eines ursprunglichen Christenthums ohne den Glauben an den yon der
达斯 死 安娜姆 一个 - - 哦 丹 劳本 一个 丹 远 德尔
['jʊŋˌfraʊ] - [gɑ:təsən] ['dʒi:zəs] [i: aɪ'ɛn i:] - [ɪst] .
Jungfrau geborenen Gottessohn Jesus eine Fiktion ist .
少女峰 - 戈特松 耶稣 一个 - 是 .

这是在少女峰上的格劳本和圣母峰上的基督圣歌，耶稣是虚构的。

" — [zɑ:n] , [dæs; dɑ:s] - ['sɪmbələm] , [ˌpi: 'pi:] . - - - . —
" — Zahn , Das Apostolische Symbolum , pp . 55 - 68 . —
" — 扎恩 , 达斯 - 符号 , pp . - - - . —

"——Zahn，《使徒象征》，第 55-68 页。——

[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ə'kɜː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
Opponents of the Virgin - Birth occur , indeed , in the person of
对手 的 这 处女 - 出生 发生 , 的确 , 在 这 人 的

反对童贞女诞生的人士确实存在，例如……

[sɪ'rɪnθəs] , [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Cerinthus , the contemporary of St . John , and later on among the
蜡嘴花 , 这 当代的 的 英石 . 约翰 , 和 之后 在 之中 这

塞林图斯，圣约翰的同代人，后来也位列其中

['iːbiˌɑːnaɪts] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] . *
Ebionites , mentioned by Justin Martyr . *
伊比尼特 , 提及 经过 贾斯汀 烈士 . *

贾斯汀·马蒂尔曾提及伊便尼派。*

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]
But they reject the
但 他们 拒绝 这

但他们拒绝接受

['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
Virgin - Birth , because they reject the principle of the Incarnation .
处女 - 出生 , 因为 他们 拒绝 这 原则 的 这 化身 .

他们反对童贞女怀孕论，因为他们不接受道成肉身的原则。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [dɪ'skʌvərəbl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" There are no believers in the Incarnation discoverable who are not
" 那里 是 不 信徒 在 这 化身 可发现的 WHO 是 不是

“目前已知的相信道成肉身的人，没有一个不是真信徒。”

[bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] . " +
believers in the Virgin - Birth . " +
信徒 在 这 处女 - 出生 . " +

相信童贞女怀孕的人。

[ðə; ði] [tuː] [truːðz] [hæv; həv] [biːn] [held]
The two truths have been held
这 二 真相 有 到过 握住

这两个真理一直被人们所接受。

[tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪn'seprəbl] .
together as inseparable .
一起 作为 形影不离 .

形影不离，密不可分。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
There has never been any belief in the
那里 有 绝不 到过 任何 信仰 在 这

从来没有人相信过这一点。

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
Incarnation without its carrying with it the belief in the
化身 没有 它是 携带 和 它 这 信仰 在 这

道成肉身，却不包含对……的信仰。

['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] .
Virgin - Birth .
处女 - 出生 .

处女受孕。

---

* ['daɪəl] [kʌm] - . , - , - .
*** Dial cum Tryph . , 48 , 49 .**
* 拨号 精液 - . , - , - .

* 拨号 cum Tryph.，48，49。

+ [gɔː(r)] , [ˌdɪsər'teʃən] , [piː] . - .
+ Gore , Dissertations , p . 48 .
+ 血块 , 学位论文 , p . - .

+ Gore，《博士论文集》，第 48 页。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk]
THE GOSPELS OF ST . MATTHEW AND ST . LUKE
这 福音书 的 英石 . 马修 和 英石 . 卢克

圣马太福音和圣路加福音

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
But if such was the belief of Christians everywhere in the early years of the second century ,
但 如果 这样的 曾是 这 信仰 的 基督徒 到处 在 这 早期的 年 的 这 第二 世纪 ,

但如果这真是二世纪初各地基督徒的普遍信念，

[kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜːðə(r)] [bæk] ?
can we trace the evidence further back ?
能 我们 痕迹 这 证据 更远 后退 ?

我们能否追溯到更早的证据?

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .
In answering this question , we are brought face to face with the Gospels .
在 回答 这 问题 , 我们 是 带来 脸 到 脸 和 这 福音书 .

回答这个问题时，我们会直接接触到福音书。

[bʌt; bət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst] ,
But first it must be noted that the positive evidence for such a subject must ,
但 第一的 它 必须 是 著名的 那 这 积极的 证据 为了 这样的 一个 主题 必须 ,

但首先必须指出，此类主题的积极证据必须

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
in the nature of the case , be much more limited than the evidence for the Resurrection .
在 这 自然 的 这 案件 , 是 很多 更多的 有限的 比 这 证据 为了 这 复活 .

就案件性质而言，其证据远比复活的证据要有限得多。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)][praɪ'merəli] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [siːn] .
The Apostles were primarily witnesses of what they themselves had seen .
这 使徒们 是 主要 证人 的 什么 他们 他们自己 有 已见 .

使徒们主要是他们亲眼所见之事的见证人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [tuː] ['əʊnli] ,
There are two persons , and two only ,
那里 是 二 人 , 和 二 仅有的 ,

只有两个人，也只有两个人。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
from whom we could reasonably expect to hear the truth about the mystery
从 谁 我们 可以 合理 预计 到 听到 这 真相 关于 这 神秘
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] — ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
of the miraculous Conception — Mary and Joseph ;
的 这 神奇 概念 — 玛丽 和 约瑟夫 ;

我们理应从谁那里听到关于圣母玛利亚和约瑟神奇受孕之谜的真相;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði] ['gɒspəlz] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
and when we open the Gospels we have , as everybody knows ,
和 什么时候 我们 打开 这 福音书 我们 有 , 作为 大家 知道 ,

当我们翻开福音书时，正如大家所知，我们发现：

[tuː] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] — [ˌes 'tiː] . [luːks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] .
two narratives of the Nativity — St . Luke's and St . Matthew's .
二 叙事 的 这 圣诞节 — 英石 . 路加的 和 英石 . 马修的 .

耶稣诞生的两个版本——路加福音和马太福音。

([ai]) [ˌes 'tiː] . [luːk] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] , [ɪz]['juːzɪŋ][æn; ən][ˌærə'meɪɪk]['dɒkjumənt] .
(I) St . Luke , in describing the Nativity , is using an Aramaic document .
(我) 英石 . 卢克 , 在 描述 这 圣诞节 , 是 使用 一个 阿拉姆语 文档 .

（I）圣路加在描述耶稣诞生时，使用的是亚兰语文献。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prefəs] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
There is a great difference in style between the preface , which is his own ,
那里 是 一个 伟大的 不同之处 在 风格 之间 这 前言 , 哪个 是 他的 自己的 ,

他自己撰写的前言与正文的风格有很大的不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] .
and that of the narrative which follows .
和 那 的 这 叙述 哪个 跟随 .

以及接下来的叙述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌærə'meɪɪk]['dɒkjumənt] ([æz; əz][gəʊ'det; 'gəʊdeɪ] , [waɪs] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]
It was an Aramaic document (as Godet , Weiss , and Dr
它 曾是 一个 阿拉姆语 文档 (作为 戈德特 , 魏斯 , 和 博士
. ['sændeɪ] [ə'griː]) ; [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
. Sanday agree) ; but more than this ,
. 桑迪 同意) ; 但 更多的 比 这 ,

这是一份阿拉姆语文献（戈德、魏斯和桑迪博士都认同这一点）；但不仅如此，

[æz; əz] ['bɪʃəp] [gɔː(r)][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] : " [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk]
as Bishop Gore has pointed out : " It breathes the spirit of the Messianic
作为 主教 血块 有 尖 出去 : " 它 呼吸 这 精神 的 这 弥赛亚
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

正如戈尔主教所指出的那样：“它体现了弥赛亚希望的精神，

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n]
before it had received the rude and crushing blow involved in the rejection
前 它 有 已收到 这 粗鲁的 和 压碎 吹 涉及 在 这 拒绝
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .
of the Messiah .
的 这 弥赛亚 .

在它遭受拒绝弥赛亚这一残酷而沉重的打击之前。

" * [ðə; ði] [kris'tɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['priː] - ['krɪstʃən] : " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] ,
" * The Christology of the passage is pre - Christian : " He shall be great ,
" * 这 基督论 的 这 通道 是 预 - 基督教 : " 他 将 是 伟大的 ,

* 这段经文中的基督论是基督教之前的：“他必伟大，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] :
and shall be called the Son of the Highest :
和 将 是 称为 这 儿子 的 这 最高 :
他必被称为至高者的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] :
and the Lord God shall give unto Him the throne of His father David :
和 这 主 上帝 将 给 到 他 这 王座 的 他的 父亲 大卫 :
耶和华神必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
and He shall reign over the house of Jacob for ever ;
和 他 将 在位 超过 这 房子 的 雅各布 为了 曾经 ;
他必永远统治雅各家；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] . " +
and of His kingdom there shall be no end . " +
和 的 他的 王国 那里 将 是 不 结尾 . " +
祂的国度永无止境。

— * [gɔː(r)] , [ˌdɪsər'teʃən] , [piː] . - .
— * Gore , Dissertations , p . 16 .
— * 血块 , 学位论文 , p . - .
— * Gore，《博士论文集》，第 16 页。

+ [ˌes 'tiː] . [luːk] [ai] . - , - .
+ St . Luke i . 32 , 33 .
+ 英石 . 卢克 我 . - , - .
+ 圣路加福音 1. 32, 33。

— " [haʊ] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] , " ['dɑːktər; draɪv] . [tʃeɪs] [ɑːsks] ,
— " How can all this , " Dr . Chase asks ,
— " 如何 能 全部 这 , " 博士 . 追赶 问 ,
“这一切怎么可能呢？”蔡斯博士问道。

" [biː; bi][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'saɪəˌʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wen] [ðə; ði][dʒuːz]
" be the invention of a believer in the Messiahship of Jesus when the Jews
" 是 这 发明 的 一个 信徒 在 这 弥赛亚 的 耶稣 什么时候 这 犹太人
[hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm] ,
had rejected Him ,
有 拒绝 他 ,
“这可能是当犹太人拒绝耶稣时，一位相信耶稣弥赛亚身份的人所发明的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and when the Resurrection and Ascension had raised the conception of
和 什么时候 这 复活 和 升天 有 提高 这 概念 的
[hɪz; ɪz] [mə'saɪəˌʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒvrənti] ?
His Messiahship to the height of a spiritual and universal sovereignty ?
他的 弥赛亚 到 这 高度 的 一个 精神 和 普遍的 主权 ?
当复活和升天将祂的弥赛亚身份的概念提升到属灵和普世主权的高度时，又该如何解释呢？

[ðə; ði] [kris'tɔlədʒi] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['kærəktə(r)] .
The Christology of these passages is a striking proof of their primitive character .
这 基督论 的 这些 段落 是 一个 引人注目 证明 的 他们的 原始 特点 .
这些经文的基督论有力地证明了它们的原始性质。

" # [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [men] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktəs] [ɔː(r)]
" # It is indeed difficult to see how men can read the Benedictus or
" # 它 是 的确 难的 到 看 如何 男人 能 读 这 本笃会 或者
[mæg'nɪfəkæt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] .
Magnificat without realizing this .
尊主颂 没有 意识到 这 .
“# 确实很难想象，男人在阅读《圣本笃颂》或《尊主颂》时，会意识不到这一点。

['evri] [vɜːs] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Every verse in them is full of Jewish thought and Jewish expressions ,
每一个 诗 在 他们 是 满的 的 犹太人 想法 和 犹太人 表达式 ,

每一节诗句都充满了犹太思想和犹太表达方式。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
such as would have been impossible had they been the inventions of a
这样的 作为 会 有 到过 不可能的 有 他们 到过 这 发明 的 一个
['leɪtə(r)] [deɪt] .
later date .
之后 日期 .

如果它们是后世的发明，那么这些发明就不可能存在。

— # [tʃeɪs] , [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['elɪmənts] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['ɜːθli] [laɪf] . —
— # Chase , Supernatural Elements in our Lord's Earthly Life . —
— # 追赶 , 超自然 元素 在 我们的 主场 尘世的 生活 . —

— # 蔡斯，《我们主在世生活中的超自然元素》—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðiːz] [tuː] ['tʃæptəz] [beə(r)]['treɪsɪs][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [prə'fes]
these two chapters bear traces on the face of them of being what they profess
这些 二 章节 熊 痕迹 在 这 脸 的 他们 的 存在 什么 他们 宣称
[tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
to be — a true and genuine account of the human Birth of Jesus
到 是 — 一个 真的 和 真的 帐户 的 这 人类 出生 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

这两章内容表面上就带有其宣称的痕迹——真实而诚恳地记述了耶稣基督的降生。

[rɪ'siːvd] ['ʌltɪmətli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
received ultimately from her who alone could be competent to give it
已收到 最终 从 她 WHO 独自的 可以 是 胜任的 到 给 它
— [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - ['mʌðə(r)] [hɜː'self] .
— the Virgin - Mother herself .
— 这 处女 - 母亲 她自己 .

最终是从唯一有资格给予它的人——圣母玛利亚本人那里得到的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɛriz] [ə'kaʊnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] .
For it must be Mary's account if it is genuine .
为了 它 必须 是 玛丽的 帐户 如果 它 是 真的 .

如果这是真的，那一定是玛丽的叙述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ˌes 'tiː] . [luːk] ,
It is given to us by St . Luke ,
它 是 给定 到 我们 经过 英石 . 卢克 ,

这是圣路加赐予我们的。

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['ækjərətli] [frɒm; frəm]
who tells us that he " had traced the course of all things accurately from
WHO 讲述 我们 那 他 " 有 追踪 这 课程 的 全部 事物 准确 从
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

他告诉我们，他“从一开始就准确地追溯了万物的进程”，

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] ,
" and who had gathered information concerning , be it observed ,
" 和 WHO 有 聚集 信息 有关 , 是 它 观察到 ,

并且有人收集了有关以下方面的信息，特此说明：

" [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'liːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .
" those things which are most surely believed among the disciples .
" 那些 事物 哪个 是 最多 一定 相信 之中 这 门徒 .

“那些在门徒中确知的事情。”

" * " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] , " [sez] ['bɪʃəp] [gɔː(r)] ,
" * " It is an account , " says Bishop Gore ,
" * " 它 是 一个 帐户 , " 说道 主教 血块 ,

“* “这是一个账户，”戈尔主教说。

" [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['krɪstʃən]
" which there is no evidence to show the imagination of an early Christian
" 哪个 那里 是 不 证据 到 展示 这 想像力 的 一个 早期的 基督教
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ;
capable of producing ;
有能力的 的 生产 ;

“没有任何证据表明早期基督徒的想象力能够产生这样的作品；

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'sʌmət] ['fɪtnəs] , [rɪ'zɜːv] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['lɒftinəs] [ɑː(r); ə(r)]
for its consummate fitness , reserve , sobriety , and loftiness are
为了 它是 完善 健康 , 预订 , 清醒 , 和 高傲 是
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
unquestionable .
毋庸置疑 .

其完美的适任性、沉稳、冷静和高尚品格是毋庸置疑的。

[wɒt] ['sɒlɪd]['riːz(ə)n][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What solid reason is there for not accepting it ?
什么 坚硬的 原因 是 那里 为了 不是 接受 它 ?

有什么充分的理由不接受它？

" + [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [luːk] , [huːz] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]
" + It is extraordinarily difficult to imagine that St . Luke , whose accuracy and
" + 它 是 非常 难的 到 想象 那 英石 . 卢克 , 谁 准确性 和
[keə(r)][hæv; həv] [biːn] ,
care have been ,
关心 有 到过 ,

“+ 很难想象，以准确和细致著称的圣路加会……”

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ,
in recent years , so severely tested and found not wanting ,
在 最近的 年 , 所以 严重 测试 和 成立 不是 想要 ,

近年来，经受了严峻考验，结果令人满意。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ə; eɪ]['spjʊəriəs]
should have been so careless as to append to his Gospel a spurious
应该 有 到过 所以 粗心 作为 到 附加 到 他的 福音 一个 虚假的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][səʊ] [mə'mentəs] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
account of so momentous an occurrence as the human Birth of our Lord .
帐户 的 所以 意义重大 一个 发生 作为 这 人类 出生 的 我们的 主 .

他竟然如此粗心大意，在福音书中附上了关于我们主耶稣基督降生这一重大事件的虚假记载。

" [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['ɪmpʌls] , " [raɪts] ['bɪʃəp]
" Historical accuracy is not a capricious and intermittent impulse , " writes Bishop
" 历史 准确性 是 不是 一个 任性 和 间歇性的 冲动 , " 写 主教
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Alexander .
亚历山大 .

"历史的准确性不是一种反复无常、时断时续的冲动,"亚历山大主教写道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪsəplɪn] .
" It is a fixed habit of mind , the result of a particular discipline .
" 它 是 一个 固定的 习惯 的 头脑 , 这 结果 的 一个 特别的 纪律 .

"这是一种固定的思维习惯，是特定训练的结果。"

[hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz]
Historians of the school of the author of the Acts of the Apostles
历史学家 的 这 学校 的 这 作者 的 这 使徒行传 的 这 使徒们
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['pɔːtl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns]
are not men to build a flamboyant portal of romance over the entrance
是 不是 男人 到 建造 一个 龙飞凤舞 门户网站 的 浪漫 超过 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] . " #
to the austere temple of truth . " #
到 这 简朴 寺庙 的 真相 . " #

《使徒行传》作者学派的历史学家们，不会在通往真理的庄严殿堂入口处，建造一座华丽浪漫的门廊。#

* [ˌes 'tiː] . [luːk] [ai] . [wʌn] - [fɔːr] .
*** St . Luke i . 1 - 4 .**
* 英石 . 卢克 我 . 1 - 4 .

* 圣路加福音 1:1-4。

+ [gɔː(r)] , [ˌdɪsər'teʃən] , [piː] . - .
+ Gore , Dissertations , p . 18 .
+ 血块 , 学位论文 , p . - .

+ Gore，《论文集》，第 18 页。

['bɪʃəp] [ˌælɪg'zændərz] ['liːdɪŋ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
Bishop Alexander's Leading Ideas of the Gospels , pp . 154 , 155 .
主教 亚历山大的 领导 想法 的 这 福音书 , pp . - , - .

亚历山大主教对福音书的主要思想，第 154、155 页。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ['gɒsp(ə)l] , [ɪf] ['dʒenjuɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]
(2) The account in St . Matthew's Gospel , if genuine , must have come
(2) 这 帐户 在 英石 . 马修的 福音 , 如果 真的 , 必须 有 来
[frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
from Joseph .
从 约瑟夫 .

(2) 如果《马太福音》中的记载是真的，那一定是约瑟所传的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [,inti'meiʃən] [ɑː(r); ə(r)]
It is his perplexities which are in question , and Divine intimations are
它 是 他的 困惑 哪个 是 在 问题 , 和 神圣的 暗示 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
given to him ,
给定 到 他 ,

人们质疑的是他的困惑，而神明则向他给予了启示。

[ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz] , [haʊ] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
on three occasions , how to act for the safety of the mother and the
在 三 场合 , 如何 到 行为 为了 这 安全 的 这 母亲 和 这
[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

三次如何保障母亲和孩子的安全。

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['ɡɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'pɔːtɪd]
The facts which appear in the Third Gospel are clearly prior to those reported
这 事实 哪个 出现 在 这 第三 福音 是 清楚地 事先的 到 那些 据报道
[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] :
in the First :
在 这 第一的 :

第三福音书中记载的事实显然早于第一福音书中记载的事实：

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['mɛriz] ['vɪzɪt][tuː; tə][dʒuː'dɪə] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [prɪ'siːd]
the Annunciation , Mary's visit to Judaea , her return to Nazareth , precede
这 圣母领报 , 玛丽的 访问 到 犹太 , 她 返回 到 拿撒勒 , 先于
['dʒoʊzɪfs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [driːm] ,
Joseph's discovery and dream ,
约瑟的 发现 和 梦 ,

天使报喜、玛利亚访问犹太、玛利亚返回拿撒勒，都发生在约瑟发现耶稣和做梦之前。

[wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ə'prəʊpriətli] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [rɪ'tɜːn] .
which follow appropriately upon the Virgin's return .
哪个 跟随 适当 之上 这 处女的 返回 .

随后，圣母玛利亚归来，一切都顺理成章地发生了。

[haʊ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɡɒsp(ə)l][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
How this account has been preserved in the First Gospel we do not know ,
如何 这 帐户 有 到过 保存完好 在 这 第一的 福音 我们 做 不是 知道 ,

我们不知道这段记载是如何被保存到第一部福音书中的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡɒsp(ə)l] ;
for we know so very little about the authorship of that Gospel ;
为了 我们 知道 所以 非常 小的 关于 这 作者身份 的 那 福音 ;

因为我们对那部福音书的作者知之甚少；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn] ['bɪʃəp] ['ɡɔːrz] [kən'dʒektʃə(r)] * [ðæt] [ˌes 'tiː] .
but there is nothing at all unreasonable in Bishop Gore's conjecture * that St .
但 那里 是 没有什么 在 全部 不合理 在 主教 血腥的 推测 * 那 英石 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([huː] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]
Joseph (who must have died before the public ministry of our Lord
约瑟夫 (WHO 必须 有 死亡 前 这 民众 部 的 我们的 主
[bɪ'ɡæn]) [left] [sʌm; səm]['dɒkjumənt] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
began) left some document detailing the circumstances of the Birth of Jesus
开始) 左边 一些 文档 详细说明 这 情况 的 这 出生 的 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

但戈尔主教的推测*完全没有不合理之处，即圣若瑟（他肯定是在我们主开始公开传教之前去世的）留下了一些文件，详细记载了耶稣基督诞生的情况；

[ðæt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['meəri] ([tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] , [baɪ] [miːnz]
that this document would have been given to Mary (to vindicate , by means
那 这 文档 会 有 到过 给定 到 玛丽 (到 表白 , 经过 方法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

这份文件本应交给玛丽（为了通过它来证明……），

[wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [və'dʒɪnəti]) ,
when occasion demanded , her own virginity) ,
什么时候 场合 要求 , 她 自己的 童贞) ,

当情况需要时，她会献出自己的贞洁）。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['pentɪkɒst] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
and that after Pentecost she may have given it to the family of
和 那 后 五旬节 她 可能 有 给定 它 到 这 家庭 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

五旬节之后，她可能把房子给了约瑟的家人。

[ðə; ði] [naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] " ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
the now believing " brethren of the Lord ,
这 现在 相信 " 弟兄们 的 这 主 ,

现在信主的"主的弟兄们",

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
" and from their hands it passed into those of the author of the First
" 和 从 他们的 双手 它 通过了 进入 那些 的 这 作者 的 这 第一的
['gɒsp(ə)l] .
Gospel .
福音 .

"然后它从他们手中传到了第一部福音书作者的手中。"

— * [gɔː(r)] , [ˌdɪsər'teʃən] , [ˌpiː 'piː] . - , - . —
— * Gore , Dissertations , pp . 28 , 29 . —
— * 血块 , 学位论文 , pp . - , - . —

— * 戈尔，《博士论文集》，第28、29页。—

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [dwel] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɒn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;
The Evangelist dwells , as is well known , on the fulfilment of prophecy ;
这 福音传道者 居住地 , 作为 是 出色地 已知 , 在 这 履行 的 预言 ;

众所周知，福音书作者着重论述预言的实现；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , " [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl]
but in regard to the particular prophecy of Isaiah , " Behold , a virgin shall
但 在 看待 到 这 特别的 预言 的 以赛亚 , " 看哪 , 一个 处女 将
[kən'siːv] ,
conceive ,
构想 ,

但就以赛亚的预言而言，"看哪，必有童女怀孕生子，

[ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] [i'mænjʊəl] ,
and bear a son , and shall call His name Immanuel ,
和 熊 一个 儿子 , 和 将 称呼 他的 姓名 伊曼纽尔 ,

并要生一个儿子，给他起名叫以马内利。

" * [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wɪð] ['eni] [ˌprɒbə'bɪləti] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ɪ'vent] ;
" * it cannot with any probability be said that the prophecy suggested the event ;
" * 它 不能 和 任何 可能性 是 说 那 这 预言 建议 这 事件 ;

"* 绝对不能断言该预言暗示了该事件的发生；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['dʒuːɪʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
for it does not seem at all likely that there was any Jewish expectation that
为了 它 做 不是 似乎 在 全部 可能 那 那里 曾是 任何 犹太人 期待 那
[ðə; ði] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
the Christ should be born of a Virgin .
这 基督 应该 是 出生 的 一个 处女 .

因为犹太人似乎根本不可能期望基督由童贞女所生。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ['biːɪŋ] [ə'djuːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'test] [ə; eɪ] ['stɔːri]
We can understand the prophecy being adduced in order to attest a story
我们 能 理解 这 预言 存在 已提出 在 命令 到 证明 一个 故事
[ɔːl'redi] ['kʌrənt] ([ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] ['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ['meθəd]) ;
already current (this would be wholly after St . Matthew's method) ;
已经 当前的 (这 会 是 完全 后 英石 . 马修的 方法) ;

我们可以理解，引用预言是为了证明一个已经流传下来的故事（这完全是按照圣马太的方法进行的）;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪt'self] , [wɪð] [wʌnz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['hiːbruː] [tekst][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ,
but the prophecy itself , with one's eye on the Hebrew text of Isaiah ,
但 这 预言 本身 , 和 一个人的 眼睛 在 这 希伯来语 文本 的 以赛亚 ,

但是，如果着眼于以赛亚书的希伯来原文，那么预言本身又该如何理解呢?

+ [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][led] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]
+ could scarcely have led to the fabrication of this particular story about the
+ 可以 几乎 有 引领 到 这 制造 的 这 特别的 故事 关于 这
[mə'saɪəz] [bɜːθ] .
Messiah's birth .
弥赛亚的 出生 .

+ 几乎不可能导致编造出关于弥赛亚诞生的这个特定故事。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] - [bɔːn] [mə'saɪə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪliən][tuː; tə]
Probably the notion of a Virgin - born Messiah would have been alien to
大概 这 概念 的 一个 处女 - 出生 弥赛亚 会 有 到过 外星人 到
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒuːɪʃ] [aɪ'diəz] .
ordinary Jewish ideas .
普通的 犹太人 想法 .

圣母玛利亚所生的弥赛亚的概念，对于普通的犹太人来说，或许是难以接受的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɒt][səʊ] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
In any case , the Jews did not so interpret the passage , and in fact ,
在 任何 案件 , 这 犹太人 做过 不是 所以 解释 这 通道 , 和 在 事实 ,

总之，犹太人并没有这样解读这段经文，事实上，

[tuː; tə] [kwəʊt] [prə'fesə(r)] ['stæntən] ,
to quote Professor Stanton ,
到 引用 教授 斯坦顿 ,

引用斯坦顿教授的话来说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə]
" It is an instance in which the principle would hold that it is more easy to
" 它 是 一个 实例 在 哪个 这 原则 会 抓住 那 它 是 更多的 简单的 到
[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [streɪnd] [tuː; tə][fɪt][fækts] ,
suppose the meaning of prophetic language to have been strained to fit facts ,
认为 这 意义 的 预言 语言 到 有 到过 紧张 到 合身 事实 ,

"在这种情况下，该原则认为，更容易假定预言性语言的含义是为了迎合事实而强行解释的。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [fækts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [prə'fetɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
than that facts should have been invented to correspond with prophetic language .
比 那 事实 应该 有 到过 发明 到 对应 和 预言 语言 .
" ^
" ^
" ^

事实不应该被捏造出来以符合预言性的语言。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
it is wholly reasonable and entirely in keeping with the method of the first
它 是 完全 合理的 和 完全 在 保持 和 这 方法 的 这 第一的
[ɪ'vændʒəlɪst] ,
Evangelist ,
福音传道者 ,

这完全合情合理，也完全符合第一位福音传道者的方法。

[ðæt] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn]
that when once he had come to know that the Messiah had been born in
那 什么时候 一次 他 有 来 到 知道 那 这 弥赛亚 有 到过 出生 在
['beθlɪhem] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] - ['mʌðə(r)] ,
Bethlehem of a Virgin - Mother ,
伯利恒 的 一个 处女 - 母亲 ,

当他得知弥赛亚是由童贞女在伯利恒降生时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ɪn] [ðæt] ['wʌndrəs] [bɜːθ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
he should have recognized in that wondrous birth the fulfilment of the ancient
他 应该 有 认可 在 那 奇妙的 出生 这 履行 的 这 古老的
['prɒfəsi] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] .
prophecy of Isaiah .
预言 的 以赛亚 .

他本应在那奇妙的诞生中认出，这正是以赛亚古老预言的实现。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [siː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['praɪməri][ænd; ənd]['lesə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
He would then see that whatever primary and lesser fulfilment the words of
他 会 然后 看 那 任何 基本的 和 较少 履行 这 字 的
[aɪ'zaɪə] [mait] [hæv; həv] ,
Isaiah might have ,
以赛亚 可能 有 ,

然后他就会明白，无论以赛亚的话语有多么主要的或次要的应验，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] [ɪn] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] ['prɒfəsi] ,
they were only completely fulfilled in Him who is the end of all prophecy ,
他们 是 仅有的 完全地 已完成 在 他 WHO 是 这 结尾 的 全部 预言 ,

只有在祂身上，这些预言才完全应验，因为祂是所有预言的终结。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] . | —
who was conceived of the Holy Ghost , and born of the Virgin Mary . | —
WHO 曾是 构思 的 这 圣 鬼 , 和 出生 的 这 处女 玛丽 . | —
* ['aɪsə] . [sevn] . - . +
* Isa . vii . 14 . +
* 伊萨 . 七 . - . +

祂由圣灵感孕，由童贞女玛利亚所生。| — * 以赛亚书 7:14.+

[siː] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
See Note at the end .
看 笔记 在 这 结尾 .

请参阅文末注释。

[səʊ]['dɑːktər; draɪv] . [tʃeɪs] . ^
So Dr . Chase . ^
所以 博士 . 追赶 . ^

所以，蔡斯博士。

['stæntən] , ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [mə'saɪə] , [piː] . - .
Stanton , Jewish and Christian Messiah , p . 378 .
斯坦顿 , 犹太人 和 基督教 弥赛亚 , p . - .

斯坦顿，《犹太教和基督教弥赛亚》，第 378 页。

| [siː] [ɛk] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] , [piː] . - . —
| See Eck , The Incarnation , p . 87 . —
| 看 埃克 , 这 化身 , p . - . —

参见埃克，《道成肉身》，第87页。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [juːsənɝ] ,
It is hard to bring one's self to speak of the theory put forward by Professor Usener ,
它 是 难的 到 带来 一个人的 自己 到 说话 的 这 理论 放 向前 经过 教授 使用者 ,

很难开口谈论尤瑟纳教授提出的理论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɪz] [ˈtreɪsəb(ə)l] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpeɪgən] [ˈsʌbstrɑːtəm] ,
in which he says that the story of the Virgin - Birth is traceable " to a pagan substratum ,
在 哪个 他 说道 那 这 故事 的 这 处女 - 出生 是 可追溯的 " 到 一个 异教徒 基质 ,

他在文中指出，圣母玛利亚诞辰的故事可以追溯到“异教的底层”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈrɪz(ə)n] [ɪn] [ˈdʒentaɪl] [ˈsɝklz] .
and that it must have arisen in Gentile circles .
和 那 它 必须 有 出现 在 外邦人 界 .

而且它一定是起源于非犹太人圈子。

" * [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] .
" * Surely this is wholly contrary to all probability .
" * 一定 这 是 完全 相反 到 全部 可能性 .

“这显然完全违背了所有可能性。”

[haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈstjuːd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈdʒuːɪʃ] [hændz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pen] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuːz] [ˈgɒsp(ə)l] ?
How can any serious student think that any but Jewish hands could have penned the first two chapters of St . Matthew's Gospel ?
如何 能 任何 严肃的 学生 思考 那 任何 但 犹太人 双手 可以 有 撰写 这 第一的 二 章节 的 英石 . 马修的 福音 ?

任何一位认真学习的学生怎么会认为圣马太福音的前两章不是犹太人写的呢?

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] , " [sez] [prəˈfesə(r)] [tʃeɪs] , " [muːvz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [luːk] ,
" The story , " says Professor Chase , " moves , like that of St . Luke ,
" 这 故事 , " 说道 教授 追赶 , " 移动 , 喜欢 那 的 英石 . 卢克 ,

“这个故事,”蔡斯教授说，“就像圣路加福音一样感人至深。”

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [kənˈsepʃnz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpriː] - [ˈemɪnəntli] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [ˈdʒuːɪʃ] .
within the circle of Eastern conceptions ; it is pre - eminently and essentially Jewish .
之内 这 圆圈 的 东 概念 ; 它 是 预 - 非常 和 本质上 犹太人 .

在东方观念体系中，它本质上是犹太教的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [taɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['peɪgənɪzəm]
if time is to be found for the complicated interaction between paganism
如果 时间 是 到 是 成立 为了 这 复杂的 相互作用 之间 异教
[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪn'vɒlvz] ,
and Christianity which this theory involves ,
和 基督教 哪个 这 理论 涉及 ，

如果要抽出时间来探讨这一理论所涉及的异教与基督教之间复杂的互动关系，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [θɜ:d] ['gɔspəlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v] [ɪz]
the First and Third Gospels must be placed at a date which I believe is
这 第一的 和 第三 福音书 必须 是 放置 在 一个 日期 哪个 我 相信 是
[kwaɪt] [ʌn'tenəb(ə)l] . " +
quite untenable . " +
相当 站不住脚的 . " +

第一福音书和第三福音书的成书日期必须确定下来，我认为这个日期是完全站不住脚的。

* ['ɛnsɪk] .
*** Encyc .**
* encyc .

* 百科全书

[bɪbl] . , [θri:] . - . +
Bibl . , iii . 3352 . +
圣经 . , 三、 . - . +

Bibl., iii. 3352.+

[tʃeɪs] , [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['elɪmənts] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['ɜ:θli] [laɪf] , [pi:] . - .
Chase , Supernatural Elements in our Lord's Earthly Life , p . 21 .
追赶 , 超自然 元素 在 我们的 主场 尘世的 生活 , p . - .

Chase，《我们主在世生活中的超自然元素》，第 21 页。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ə'kaʊnts] ,
That there are differences and even discrepancies between the two accounts ,
那 那里 是 差异 和 甚至 差异 之间 这 二 账户 ，

这两个说法之间存在差异，甚至相互矛盾。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
which are manifestly independent of one another ,
哪个 是 显然 独立的 的 一 其他 ，

它们显然彼此独立，

[sɜ:rvz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][tu:; tə] ['streŋ(k)θən] [ðeə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [fækt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
serves surely to strengthen their witness to the great central fact in which they
服务 一定 到 加强 他们的 证人 到 这 伟大的 中央 事实 在 哪个 他们
[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌn] — [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] - ['mʌðə(r)][æt; ət] ['beθlɪhem] ,
are at one — that Christ was born of a Virgin - Mother at Bethlehem ,
是 在 一 — 那 基督 曾是 出生 的 一个 处女 - 母亲 在 伯利恒 ，

这无疑会加强他们对一个伟大核心事实的见证，而他们对此事实的认同是一致的——基督是由童贞女在伯利恒所生。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
in the days of Herod the king .
在 这 天 的 希律王 这 国王 .

在希律王时期。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] , [ðen] ,
There appears , then ,
那里 出现 , 然后 ，

那么，似乎……

[tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˌes 'tiː] . [luːks] ['gɒsp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
to be no reason for doubting that in St . Luke's Gospel we have a
到 是 不 原因 为了 怀疑 那 在 英石 . 路加的 福音 我们 有 一个
['dʒenjuɪn] [ə'kaʊnt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['meəri] [hɜː'self] ,
genuine account derived from Mary herself ,
真的 帐户 衍生的 从 玛丽 她自己 ,

但这并不意味着我们可以怀疑圣路加福音中记载的是玛利亚亲口讲述的真实故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ['gɒsp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [left] [baɪ][ˌes 'tiː] .
and that in St . Matthew's Gospel we have an account left by St .
和 那 在 英石 . 马修的 福音 我们 有 一个 帐户 左边 经过 英石 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

在圣马太福音中，我们有圣约瑟留下的记载。

" [wɜːkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɒv; əv]
" worked over by the Evangelist in view of his predominant interest — that of
" 工作 超过 经过 这 福音传道者 在 看法 的 他的 主要的 兴趣 — 那 的
['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlfɪlmənts] [ɒv; əv] ['prɒfisiz] .
calling attention to the fulfilments of prophecies .
呼叫 注意力 到 这 履行 的 预言 .

“福音传道者对这本书进行了大量的修改，因为他最感兴趣的是引起人们对预言实现的关注。

" * [weər'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] [tuː] ['gɔspəlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv]
" * Wherever , therefore , these two Gospels had reached in the second half of
" * 无论 , 所以 , 这些 二 福音书 有 达到 在 这 第二 一半 的
[ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] ,
the first century ,
这 第一的 世纪 ,

因此，在公元一世纪下半叶，这两部福音书所到之处，

[ðeə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
there the story of the Virgin - Birth was known .
那里 这 故事 的 这 处女 - 出生 曾是 已知 .

那里流传着圣母玛利亚诞生的故事。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔːri] [ðʌs] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] [ɪ'vændʒəlɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]
If the story thus attested by the first and third Evangelists were really a
如果 这 故事 因此 已证实 经过 这 第一的 和 第三 福音传道者 是 真的 一个
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

如果第一位和第三位福音书作者所记载的故事真的是虚构的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]
it is hard indeed to believe that it would not have been contradicted by
它 是 难的 的确 到 相信 那 它 会 不是 有 到过 矛盾 经过
[sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
some who were still living ,
一些 WHO 是 仍然 活的 ,

很难相信，当时在世的人中竟然没有人对此提出异议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

主耶稣童贞诞生——(The Virgin-Birth of Our Lord A paper read) 第2/2页

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
and who knew that the story was different from that which the Mother
和 WHO 知道 那 这 故事 曾是 不同的 从 那 哪个 这 母亲
[hɜː'self] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] .
herself had delivered them .
她自己 有 发表 他们 .

谁又能想到，这个故事与母亲亲口告诉他们的故事截然不同呢?

" [ɪf] , " [sez] [diːn] ['ɔːlfərd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] , " [nɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
" If , " says Dean Alford , speaking of the Third Gospel , " not the mother of
" 如果 , " 说道 院长 阿尔福德 , 请讲 的 这 第三 福音 , " 不是 这 母亲 的
['aʊə(r)] [lɔːd] [hɜː'self] ,
our Lord herself ,
我们的 主 她自己 ,

"如果,"迪安·阿尔福德在谈到第三福音书时说，"不是我们主的母亲本人，

[jet] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['lɪvɪŋ] ;
yet His brethren were certainly living ;
然而 他的 弟兄们 是 当然 活的 ;

然而，他的弟兄们确实还活着;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] [sə'fɪʃntli]
and the universal reception of the Gospel in the very earliest ages sufficiently
和 这 普遍的 接待 的 这 福音 在 这 非常 最早 年龄 足够
['demənstreɪts] [ðæt] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['nærətɪv] [hæd; həd] [biːn]
demonstrates that no objection to this part of the sacred narrative had been
证明 那 不 异议 到 这 部分 的 这 神圣 叙述 有 到过
[hɜːd] [ɒv; əv] [æz; əz] [reɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] . " +
heard of as raised by them . " +
听到 的 作为 提高 经过 他们 . " +

福音在早期时代就被普遍接受，这足以表明，他们从未对这部分神圣叙事提出过任何异议。

* [gɔː(r)] , [ˌdɪsər'teʃən] , [piː] . - .
*** Gore , Dissertations , p . 29 .**
* 血块 , 学位论文 , p . - .

* Gore，《学位论文》，第 29 页。

+ [griːk] [test] . , [vɒl] .
+ Greek Test . , vol .
+ 希腊语 测试 . , 卷 .

+希腊语测试，卷。

[ai] . ['prəʊlɒg] . [sekt] .
i . Prolog . sect .
我 . 序言 . 教派 .

i. 序言。第 1 节

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - .
p . 48 .
p . - .

第48页。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [bəʊθ] ['stɔːriz] [æz; əz] ['ledʒəndz] [ˌɪndɪ'pendəntli]
There is no other alternative but to regard both stories as legends independently
那里 是 不 其他 选择 但 到 看待 两个都 故事 作为 传说 独立
[s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] .
circulated in the ancient Church .
流通 在 这 古老的 教会 .

除此之外别无他法，只能将这两个故事视为古代教会中独立流传的传说。

" [səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['skɑːlərz]
" So artificial an explanation would probably have found little favour with scholars
" 所以 人造的 一个 解释 会 大概 有 成立 小的 偏爱 和 学者们
[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
if there had been no miracle to suggest it .
如果 那里 有 到过 不 奇迹 到 建议 它 .

“如果没有奇迹出现，这种人为的解释可能不会受到学者的青睐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['kɒmənli] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
It is too commonly assumed that evidence which would be good under ordinary
它 是 也 通常 假定 那 证据 哪个 会 是 好的 在下面 普通的
['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [bæd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] . " *
circumstances is bad where the supernatural is involved . " *
情况 是 坏的 在哪里 这 超自然 是 涉及 . " *

人们常常误以为，在通常情况下有效的证据，一旦涉及超自然现象，就成了无效的证据。*

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ]
Certainly it would seem to be in a high degree improbable that two such
当然 它 会 似乎 到 是 在 一个 高的 程度 不太可能 那 二 这样的
[ə'kaʊnts] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz] [tuː]
accounts as those of the Birth of Jesus Christ which we have in these two
账户 作为 那些 的 这 出生 的 耶稣 基督 哪个 我们 有 在 这些 二
['gɔspəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɔːdʒə(r)] ;
Gospels should be the work of forgers ;
福音书 应该 是 这 工作 的 伪造者 ;

当然，这两部福音书中关于耶稣基督诞生的记载，不太可能是伪造者所为；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['haɪt(ə)nd] [wen] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
and this improbability is further heightened when we compare them with the
和 这 概率低 是 更远 增强 什么时候 我们 比较 他们 和 这
['ledʒəndri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]
legendary accounts of His infancy which were actually current in the early
传奇 账户 的 他的 婴儿期 哪个 是 实际上 当前的 在 这 早期的
['sentʃəriz] . +
centuries . +
几个世纪 . +

当我们将这些记载与早期几个世纪流传的关于耶稣童年的传说进行比较时，这种可能性就更加微乎其微了。

* [swiːt] , [tʃɜːtʃ] ['kɒŋgres] [rɪ'pɔːt] (-) , [piː] . - . +
*** Swete , Church Congress Report (1902) , p . 163 . +**
* 甜 , 教会 国会 报告 (-) , p . - . +

* 斯威特，《教会大会报告》(1902 年)，第 163 页。

[siː] ['prefəs] , [piː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
See Preface , p . xi .
看 前言 , p . 十一 .

参见序言，第 xi 页。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [njuː] ['testəmənt] ['raɪtər]
THE SILENCE OF OTHER NEW TESTAMENT WRITERS
这 沉默 的 其他 新的 遗嘱 作家

其他新约作者的沉默

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [brɔːt] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] ?
What are the objections brought against all this evidence ?
什么 是 这 反对意见 带来 反对 全部 这 证据 ?

针对这些证据，人们提出了哪些反对意见?

[ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
The main objection is the silence of the other writers of the New Testament .
这 主要的 异议 是 这 沉默 的 这 其他 作家 的 这 新的 遗嘱 .

主要的反对意见是新约其他作者的沉默。

[tuː; tə] [rɪ'plaɪ] —
To reply —
到 回复 —

回复——

([ai])
(I)
(我)

（我）

[fɜːst] , [wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑːsk] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?
First , we may surely ask — Why should they mention it ?
第一的 , 我们 可能 一定 问 — 为什么 应该 他们 提到 它 ?

首先，我们或许会问——他们为什么要提及此事?

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] ['saɪləns] [ɪz] [məʊst] [prɪ'keəriəs] .
This sort of argument from silence is most precarious .
这 种类 的 争论 从 沉默 是 最多 岌岌可危 .

这种以沉默为由的论证是最站不住脚的。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɔː(r)] [ðə; ði]
Are we to infer that because there is no mention of the Cross or the
是 我们 到 推断 那 因为 那里 是 不 提到 的 这 叉 或者 这
[ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ,
Crucifixion in the Epistles of St . James or of St . Jude ,
十字架刑 在 这 书信 的 英石 . 詹姆斯 或者 的 英石 . 裘德 ,

我们是否可以推断，因为圣雅各书和圣犹大书没有提到十字架或耶稣受难，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
that it was unknown to this group of writers ,
那 它 曾是 未知 到 这 团体 的 作家 ,

这群作家对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] ?
and that they were unaware of the manner of Christ's Death ?
和 那 他们 是 不知情 的 这 方式 的 基督的 死亡 ?

他们对基督的死因一无所知?

" [wiː; wi] [mait] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]
" We might much more naturally infer it than we may infer that the Virgin
" 我们 可能 很多 更多的 自然 推断 它 比 我们 可能 推断 那 这 处女
- [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [spiːks] [ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] ,
- Birth was unknown because St . James speaks of Christ's Death ,
- 出生 曾是 未知 因为 英石 . 詹姆斯 说话 的 基督的 死亡 ,

“我们或许更容易推断出这一点，而不是因为圣雅各谈到基督之死就推断出童贞女诞生的事不为人知。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
and it would therefore have been quite natural for him to speak of
和 它 会 所以 有 到过 相当 自然的 为了 他 到 说话 的
[ðə; ði][ɪg'zækt][məʊd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the exact mode of it ,
这 精确的 模式 的 它 ，

因此，他谈到具体的方式也是很自然的事情。

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [bɜːθ] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
whereas our Lord's Birth is very seldom referred to in the New Testament ,
然而 我们的 主场 出生 是 非常 很少 指 到 在 这 新的 遗嘱 ，

然而，新约圣经中却很少提及我们主的降生。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eɪdɪd][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ,
and when it is referred to it would not have aided the argument ,
和 什么时候 它 是 指 到 它 会 不是 有 协助 这 争论 ，

即使提及此事，也无助于论证。

[ɔː(r)] [biːn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [haʊ] [ðæt] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] . "
or been at all to the point to mention how that Birth was brought about . "
或者 到过 在 全部 到 这 观点 到 提到 如何 那 出生 曾是 带来 关于 . "
*
*
*

或者根本没有提到过那次分娩是如何发生的。*

— * [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['meɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdiən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - . —
— * A . J . Mason , in the Guardian , November 19 , 1902 . —
— * 一个 . J . 石匠 ， 在 这 监护人 ， 十一月 - ， - . —

——* AJ Mason，《卫报》，1902年11月19日。

[ɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][əu'mit][ɔːl]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Or , because St . John omits all mention of the institution of the
或者 ， 因为 英石 . 约翰 省略 全部 提到 的 这 机构 的 这

或者，因为圣约翰完全没有提及教会的建立

['həʊli] ['juːkərɪst] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
Holy Eucharist , are we to suppose that he knew nothing of that
圣 圣餐 ， 是 我们 到 认为 那 他 知道 没有什么 的 那

圣餐礼，难道我们假设他对此一无所知吗?

['sækrəmənt] ?
Sacrament ?
圣餐 ?

圣餐?

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʊd]
(2) The subject of the Virgin - Birth was not one which the Apostles would
(2) 这 主题 的 这 处女 - 出生 曾是 不是 一 哪个 这 使徒们 会
[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [mʌtʃ] .
be likely to dwell on much .
是 可能 到 住 在 很多 .

（2）使徒们不太可能过多地谈论童贞女诞生的话题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .
They were above all witnesses of what they had seen and heard .
他们 是 多于 全部 证人 的 什么 他们 有 已见 和 听到 .

他们首先是亲眼所见、亲耳所闻的见证人。

[ðeɪ] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈsɪstɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðəmˈselvz] [ˈpɜːsənəli]
They come before us insisting , therefore , on what they could themselves personally
他们 来 前 我们 坚持 , 所以 , 在 什么 他们 可以 他们自己 亲自

[əˈtest] — [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
attest — especially on the Resurrection .
证明 — 尤其 在 这 复活 .

因此，他们来到我们面前，坚持他们自己能够亲自证明的事情——特别是关于复活的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrɪz(ə)n] [kraɪst] ,
They had seen and heard the risen Christ ,
他们 有 已见 和 听到 这 升起 基督 ,

他们亲眼见过、亲耳听过复活的基督，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmesiˈænɪk] [kleɪmz] ,
and the Resurrection was at once a vindication of His Messianic claims ,
和 这 复活 曾是 在 一次 一个 平反 的 他的 弥赛亚 索赔 ,

复活既证明了祂的弥赛亚身份，又证明了祂的弥赛亚身份。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] .
and a manifestation of the dignity of His Person .
和 一个 表现 的 这 尊严 的 他的 人 .

也是祂人格尊严的体现。

" [ðɪs] [prɛtɝnætʃɝəl] [fækt] , [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈprɒmɪst] ,
" This praeternatural fact , the fulfilment of the ' sign'+ which He had Himself promised ,
" 这 超自然 事实 , 这 履行 的 这 - - 哪个 他 有 他本人 承诺 ,

“这一超自然的现象，即祂自己所应许的‘神迹’的实现，

[ə; eɪ] [fækt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈwɪtnəsiz] ,
a fact concerning the reality of which they offered themselves as witnesses ,
一个 事实 有关 这 现实 的 哪个 他们 提供 他们自己 作为 证人 ,

他们以自身经历为证，证实了这一事实的真实性。

[wʊd] [ˈkæri] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈredinəs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [fækt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ,
would carry with it a readiness to accept a fact like the Virgin - Birth ,
会 携带 和 它 一个 准备就绪 到 接受 一个 事实 喜欢 这 处女 - 出生 ,

这会让人更容易接受诸如圣母玛利亚处女受孕之类的事实。

[kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] . " ^
concerning which the same sort of evidence was not possible . " ^
有关 哪个 这 相同的 种类 的 证据 曾是 不是 可能的 . " ^

对于这类证据，我们无法获得。

+ [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
+ St . John ii .
+ 英石 . 约翰 二、 .

+ 圣约翰二世

- , - ; [ˌes ˈtiː] . [mæt] .
18 , 19 ; St . Matt .
- , - ; 英石 . 马特 .

18、19；马太福音

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - . ^
xii . 40 . ^
十二 . - . ^

十二、40.^

[hɔːl] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - ['mʌðə(r)] , [piː] . - .
Hall , The Virgin - Mother , p . 215 .
大厅 , 这 处女 - 母亲 , p . - .

霍尔，《圣母玛利亚》，第 215 页。

[bɪ'liːf] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] , [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Belief in Jesus Christ as the Son of God , belief in His Life ,
信仰 在 耶稣 基督 作为 这 儿子 的 上帝 , 信仰 在 他的 生活 ,

相信耶稣基督是上帝的儿子，相信他的一生，

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , — [ðiːz] [keɪm] [fɜːst] ,
in His Death , in His miracles , in His Resurrection , — these came first ,
在 他的 死亡 , 在 他的 奇迹 , 在 他的 复活 , — 这些 来了 第一的 ,

祂的死亡、祂的神迹、祂的复活——这些才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk] ['priːtʃɪŋ] ,
and these were the subjects of Apostolic preaching ,
和 这些 是 这 主题 的 使徒 布道 ,

这些就是使徒宣讲的主题。

* [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] (['ʌltɪmətli] [ə'testɪd] [baɪ]['meəri][ænd; ənd]
*** and belief in His Virgin - Birth (ultimately attested by Mary and**
* 和 信仰 在 他的 处女 - 出生 (最终 已证实 经过 玛丽 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) ['iːzəli] ['fɒləʊd] .
Joseph) easily followed .
约瑟夫) 容易地 随后 .

* 因此，人们很容易相信祂是童贞女所生（最终由玛利亚和约瑟证实）。

— * [ækts] [ai] . - ; [ˌaɪ 'aɪ] . - . —
— * Acts i . 22 ; ii . 32 . —
— * 使徒行传 我 . - ; 二、 . - . —

— * 使徒行传 1:22；2:32。 —

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is instructive in this connection to draw attention to the Acts of the
它 是 有指导意义的 在 这 联系 到 画 注意力 到 这 使徒行传 的 这
[ə'pɒsəlz] .
Apostles .
使徒们 .

在这方面，《使徒行传》值得我们关注。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . [luːks] ['sekənd] ['vɒljuːm] — [ðə; ði] [θɜːd] ['gɒsp(ə)l] ['biːɪŋ]
As every one knows , it is St . Luke's second volume — the Third Gospel being
作为 每一个 一 知道 , 它 是 英石 . 路加的 第二 体积 — 这 第三 福音 存在
[hɪz; ɪz][fɜːst] .
his first .
他的 第一的 .

众所周知，这是圣路加福音的第二卷——他的第一卷是《第三福音书》。

[naʊ] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Now , the Gospel begins with the account of Christ's miraculous Conception and
现在 , 这 福音 开始 和 这 帐户 的 基督的 神奇 概念 和
[bɜːθ] ,
Birth ,
出生 ,

福音书以基督神奇的受孕和诞生的记载开篇，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɪstəriz] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɔː(r)][ɪn]
but there is no reference to these mysteries in the rest of the Gospel or in
但 那里 是 不 参考 到 这些 谜团 在 这 休息 的 这 福音 或者 在
[ðə; ði] [ækts] .
the Acts .
这 使徒行传 .

但福音书的其他部分或使徒行传中都没有提到这些奥秘。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪləns]
" The reason for the silence in the Acts is the same as for the silence
" 这 原因 为了 这 沉默 在 这 使徒行传 是 这 相同的 作为 为了 这 沉默
[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
in the subsequent chapters of the Gospel .
在 这 随后的 章节 的 这 福音 .

“《使徒行传》中保持沉默的原因与《福音书》后续章节中保持沉默的原因相同。”

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The Jews had to learn the meaning of the Person of Christ from His
这 犹太人 有 到 学习 这 意义 的 这 人 的 基督 从 他的
[əʊn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːks] .
own revelation of Himself in His words and works .
自己的 启示 的 他本人 在 他的 字 和 作品 .

犹太人必须通过基督在言行中的自我启示来了解基督的身份意义。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [prəu'kleim] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [bɜːθ] [wʊd] [hæv; həv]
To have begun with proclaiming the story of His miraculous Birth would have
到 有 开始 和 宣告 这 故事 的 他的 神奇 出生 会 有
[kri'eɪtɪd] ['predʒədɪs][ænd; ənd] ['hindəd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
created prejudice and hindered the reception of that revelation .
创建 偏见 和 受阻 这 接待 的 那 启示 .

如果一开始就宣扬祂奇迹般的诞生，就会造成偏见，阻碍人们接受这一启示。

" ['sɪmələli] , [ɪn][ðə; ði] [ækts] ,
" Similarly , in the Acts ,
" 相似地 , 在 这 使徒行传 ,

同样，在《使徒行传》中，

[bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
both Jews and Gentiles had first to learn in the experience of the life
两个都 犹太人 和 外邦人 有 第一的 到 学习 在 这 经验 的 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .
of the Church what Jesus had done and said .
的 这 教会 什么 耶稣 有 完毕 和 说 .

犹太人和外邦人首先都要通过教会生活的经验来了解耶稣所做和所说的一切。

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ,
Only when they had learned that ,
仅有的 什么时候 他们 有 学习 那 ,

只有当他们明白这一点之后，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɑːsk] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm]
was it time to go on and ask who He was and whence He came
曾是 它 时间 到 去 在 和 问 WHO 他 曾是 和 何处 他 来了
. " +
. " +
. " +

是不是该继续追问祂是谁，祂从哪里来呢？

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ['saɪləns] .
The same point is illustrated by St . Mark's silence .
这 相同的 观点 是 插图 经过 英石 . 马克的 沉默 .

圣马可的沉默也说明了这一点。

" [hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈɜːli] [jˈɪəz] ,
" Had he given any account of our Lord's early years ,
" 有 他 给定 任何 帐户 的 我们的 主场 早期的 年 ,

"他是否曾讲述过我们主耶稣的早年经历？"

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtɪŋ] [hɪm] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [əˈɡenst] [ˌes ˈtiː] .
there would be some ground for pitting him (so to speak) against St .
那里 会 是 一些 地面 为了 点蚀 他 (所以 到 说话) 反对 英石 .
[ˈmæθjuː] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [luːk] . " ^
Matthew and St . Luke . " ^
马修 和 英石 . 卢克 . " ^

这样看来，将他与圣马太和圣路加相提并论（可以说是）是有一定道理的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡɒsp(ə)l] [bɪˈɡɪnz] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
But this Gospel begins , as every one knows , with the public ministry of our
但 这 福音 开始 , 作为 每一个 一 知道 , 和 这 民众 部 的 我们的
[lɔːd] .
Lord .
主 .

但众所周知，这福音是从我们主的公开传道开始的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [rɪˈflekts] [ðə; ði][ˈɔːrəl] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
It is , in fact , the Gospel which reflects the oral teaching and preaching of
它 是 , 在 事实 , 这 福音 哪个 反映 这 口服 教学 和 布道 的
[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] ,
St . Peter ,
英石 . 彼得 ,

事实上，福音书反映了圣彼得的口头教导和宣讲。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðæt] [əˈpɒsl] [fɜːst] [keɪm] [ɪn]
and so it begins naturally enough at the point where that Apostle first came in
和 所以 它 开始 自然 足够的 在 这 观点 在哪里 那 使徒 第一的 来了 在
[ˈkɒntækt] [wɪð] [kraɪst] . +
contact with Christ . +
接触 和 基督 . +

因此，一切自然而然地从那位使徒第一次接触基督开始。

[ˈrækəm] , [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [piː] . [sevntɪˈfɔː] . ^
Rackham , Acts of the Apostles , p . lxxiv . ^
拉克姆 , 使徒行传 的 这 使徒们 , p . 七十四 . ^

拉克姆，《使徒行传》，第 74 页。

[hɔːl] , [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] - [ˈmʌðə(r)] , [piː] . - .
Hall , The Virgin - Mother , p . 217 .
大厅 , 这 处女 - 母亲 , p . - .

霍尔，《圣母玛利亚》，第 217 页。

([θriː]) [ɪf] [ɪn] [ðiːz] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [juːst]
(3) If in these writers of the New Testament expressions had been used
(3) 如果 在 这些 作家 的 这 新的 遗嘱 表达式 有 到过 用过的
[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ,
inconsistent with the Virgin - Birth ,
不一致 和 这 处女 - 出生 ,

（3）如果新约圣经的这些作者使用了与童贞女怀孕不符的表达方式，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] ?
it would be a very serious matter : but what are the facts ?
它 会 是 一个 非常 严肃的 事情 : 但 什么 是 这 事实 ?

这将是一件非常严重的事情：但事实究竟如何？

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
In the few cases where the Birth is mentioned ,
在 这 很少 案例 在哪里 这 出生 是 提及 ，

在少数提及出生的例子中，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ə'næləgəs] [ɪn][ɔːl]
there is nothing said which implies that His Birth in the flesh was analogous in all
那里 是 没有什么 说 哪个 暗示 那 他的 出生 在 这 肉 曾是 类似的 在 全部
[rɪ'spekts] [tuː; tə]['aʊəz] .
respects to ours .
尊重 到 我们的 .

没有任何迹象表明祂的肉身降生在所有方面都与我们相似。

[kən'sɪdə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] .
Consider St . John's Gospel .
考虑 英石 . 约翰的 福音 .

请参考圣约翰福音。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [kæn; kən][ə'keɪʒ(ə)n] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [nəʊ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .
The silence on the Virgin - Birth can occasion , one would think , no real difficulty .
这 沉默 在 这 处女 - 出生 能 场合 ， 一 会 思考 ， 不 真实的 困难 .

人们可能会认为，对圣母玛利亚处女受孕保持沉默不会造成任何真正的困难。

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
His Gospel is a supplementary record , and he does not , for the
他的 福音 是 一个 补充 记录 ， 和 他 做 不是 ， 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ,
most part ,
最多 部分 ，

他的福音书是一份补充记录，而且他大部分时间并没有……

[rɪ'piːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [ɔːl'redi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] .
repeat historical statements already made by the other Evangelists .
重复 历史 声明 已经 制成 经过 这 其他 福音传道者 .

重复其他福音传道者已经发表过的历史性言论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
It seems altogether impossible to suppose that St . John was ignorant of
它 似乎 共 不可能的 到 认为 那 英石 . 约翰 曾是 无知 的
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] .
the Virgin - Birth .
这 处女 - 出生 .

很难想象圣约翰会对童贞女诞辰一无所知。

[ɪg'neɪʃɪəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
Ignatius , who was Bishop of Antioch quite at the beginning of the second
伊格内修斯 ， WHO 曾是 主教 的 安提阿 相当 在 这 开始 的 这 第二
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ，

伊格内修斯，他是二世纪初安提阿的主教，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɪə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] ,
and therefore only a few years after the writing of this Gospel ,
和 所以 仅有的 一个 很少 年 后 这 写作 的 这 福音 ，

因此，就在这本福音书写成几年之后，

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ]) [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['əʊpən] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
calls it (the Virgin - Birth) a mystery of open proclamation in the Church .
呼叫 它 （ 这 处女 - 出生 ） 一个 神秘 的 打开 公告 在 这 教会 .

称其（童贞女诞生）是教会公开宣扬的奥秘。

([ɛf] . , - .)
(Eph . , 19 .)
(以弗 . , - .)

（弗19章）

[ɪn'diːd] , [ɒn] ['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɔː(r)] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] ,
Indeed , on any theory of the date or authorship of this Gospel ,
的确 , 在 任何 理论 的 这 日期 或者 作者身份 的 这 福音 ,

事实上，无论基于何种关于这本福音书的成书日期或作者的理论，

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
there is every reason for believing that the Virgin - Birth was , at the time
那里 是 每一个 原因 为了 相信 那 这 处女 - 出生 曾是 , 在 这 时间
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'paɪld] ,
it was compiled ,
它 曾是 编译 ,

完全有理由相信，在它被编纂之时，童贞女诞生的故事是……

[pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
part and parcel of the tradition of the Church .
部分 和 包裹 的 这 传统 的 这 教会 .

这是教会传统不可分割的一部分。

[bʌt; bət] [wen] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [dʌz] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But when St . John does speak of the Incarnation , in the prologue to his
但 什么时候 英石 . 约翰 做 说话 的 这 化身 , 在 这 序幕 到 他的
['gɒsp(ə)l] ,
Gospel ,
福音 ,

但是，当圣约翰在他的福音书序言中谈到道成肉身时，

[wen] [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " ([ˌes 'tiː] .
when he says , " The Word was made flesh , and dwelt among us , " (St .
什么时候 他 说道 , " 这 单词 曾是 制成 肉 , 和 居住 之中 我们 , " (英石 .
[dʒɒn][ai] . - .)
John i . 14 .)
约翰 我 . - .)

正如他所说：“道成了肉身，住在我们中间。”(约翰福音 1:14)

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs]
there is nothing in these words to suggest anything inconsistent with the miraculous
那里 是 没有什么 在 这些 字 到 建议 任何事物 不一致 和 这 神奇
['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] .
story related by St . Matthew and St . Luke .
故事 有关的 经过 英石 . 马修 和 英石 . 卢克 .

这些话中没有任何内容表明与圣马太和圣路加所记载的神迹故事有任何矛盾之处。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
In fact , we may say more than this .
在 事实 , 我们 可能 说 更多的 比 这 .

事实上，我们还可以说更多。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['priː] - [ɪg'zɪstənt] [dɪ'vaɪn] ['lɒgəʊs] [huː] " [wɒz; wəz]
We may say that his teaching about the Pre - existent Divine Logos who " was
我们 可能 说 那 他的 教学 关于 这 预 - 存在的 神圣的 标志 WHO " 曾是
[meɪd] [fleʃ] ,
made flesh ,
制成 肉 ,

我们可以说，他关于先存神圣逻各斯“道成肉身”的教导，

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
and dwelt among us ,
和 居住 之中 我们 ,

他住在我们中间,

" [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] ['nærətɪv] [æz; əz] [wel]
" is felt to be a natural explanation of St . Matthew's narrative as well
" 是 毛毡 到 是 一个 自然的 解释 的 英石 . 马修的 叙述 作为 出色地
[æz; əz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [luːks] ;
as of St . Luke's ;
作为 的 英石 . 路加的 ;

"被认为是圣马太福音和圣路加福音叙述的一种自然解释;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
for , as we shall see ,
为了 , 作为 我们 将 看 ,

因为,正如我们将看到的,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priː] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒgəʊs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is the question of the Divine Pre - existence of the Logos on which the
它 是 这 问题 的 这 神圣的 预 - 存在 的 这 标志 在 哪个 这
['riːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ['riːəli] [tɜːnz] .
reasonableness of the doctrine of the Virgin - Birth really turns .
合理性 的 这 教义 的 这 处女 - 出生 真的 转弯 .

童贞女诞生的教义是否合理,实际上取决于道成肉身的神圣先存性问题。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [dʌz] , [ɪn] [fækt] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ,
St . John does , in fact , in connection with this mystery of the Virgin - Birth ,
英石 . 约翰 做 , 在 事实 , 在 联系 和 这 神秘 的 这 处女 - 出生 ,

事实上,圣约翰确实将此事与童贞女诞生的奥秘联系起来。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['juːkərɪst] ,
what he does in the case of Baptism and the Holy Eucharist ,
什么 他 做 在 这 案件 的 洗礼 和 这 圣 圣餐 ,

他在洗礼和圣餐仪式中所做的,

" [hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" he supplies the justifying principle — in this case the principle of the
" 他 补给品 这 证明其合理性 原则 — 在 这 案件 这 原则 的 这
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] — [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] ,
Incarnation — without supplying what was already current and well known ,
化身 — 没有 供应 什么 曾是 已经 当前的 和 出色地 已知 ,

"他提出了一个论证原则——在本例中是道成肉身的原则——而没有提出已经存在且众所周知的观点。"

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] . " *
the record of the fact . " *
这 记录 的 这 事实 . " *

事实记录。*

— * [gɔː(r)] , [ˌdɪsər'teʃən] , [piː] . [eit] , [siː'kjuː] . —
— * Gore , Dissertations , p . 8 , seq . —
— * 血块 , 学位论文 , p . 8 , 序列 . —

— * 戈尔,《博士论文集》,第8页及后续页。—

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['mɛriz] [wɜːd] [æt; ət] ['keɪnə] [ɒv; əv] ['gæləliː] :
And it may be added , further , that Mary's word at Cana of Galilee :
和 它 可能 是 额外 , 更远 , 那 玛丽的 单词 在 迦拿 的 加利利 :

此外,还可以补充一点,玛利亚在加利利的迦拿婚宴上所说的话:

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][waɪn] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] : "
" They have no wine , " and her subsequent order to the servants : "
" 他们 有 不 葡萄酒 , " 和 她 随后的 命令 到 这 仆人 : "
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
Whatsoever He saith unto you ,
任何 他 赛斯说 到 你 ,

"他们没有酒了,"她随后吩咐仆人说:"无论他告诉你们什么,

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] ,
do it , " (St . John ii . 3 ,
做 它 , " (英石 . 约翰 二、 . 3 ,

去做吧。"(约翰福音 2:3)

[faɪv] .) [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]
5 .) are a clear indication that in the view of St . John she regarded Him
5 .) 是 一个 清除 指示 那 在 这 看法 的 英石 . 约翰 她 认为 他
[æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['pɜːs(ə)n] ,
as a miraculous Person ,
作为 一个 神奇 人 ,

5)清楚地表明,在圣约翰看来,她将他视为一位具有神迹的人物。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [mɪ'rækjələs] ['ækʃ(ə)n] . + [ai] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and expected of Him miraculous action . + I think that , in regard to the
和 预期的 的 他 神奇 行动 . + 我 思考 那 , 在 看待 到 这
['gɔspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

人们期望他行神迹。我认为,就福音书而言,

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp]
their relationship to one another may be summed up in the words of Bishop
他们的 关系 到 一 其他 可能 是 总结 向上 在 这 字 的 主教
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] :
Alexander :
亚历山大 :

他们之间的关系可以用亚历山大主教的话来概括:

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] ;
" The fact of the Incarnation is recorded by St . Matthew and St . Luke ;
" 这 事实 的 这 化身 是 记录 经过 英石 . 马修 和 英石 . 卢克 ;

"道成肉身的事实记载于圣马太福音和圣路加福音中;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [mɑːk] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['vaitəlaiz][ðə; ði][fækt][ɪz] ['dɒmɪnənt] [ɪn][ˌes 'tiː]
it is assumed by St . Mark ; the idea which vitalizes the fact is dominant in St
它 是 假定 经过 英石 . 标记 ; 这 主意 哪个 使充满活力 这 事实 是 主导的 在 英石
. [dʒɒn] . " ^
. John . " ^
. 约翰 . " ^

圣马可福音中对此有所论述;而赋予这一事实活力的思想在圣约翰福音中占据主导地位。

+ [gɔː(r)] , [lɑːk] .
+ Gore , loc .
+ 血块 , 位置 .

+戈尔,地点。

[sɪt] . ^
cit . ^
引用 . ^

引自^

['bɪʃəp] [ˌælɪg'zændərz] ['liːdɪŋ] [aɪ'diəz] , ['ɪntrəʊd] . , [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Bishop Alexander's Leading Ideas , Introd . , p . xxiv .
主教 亚历山大的 领导 想法 , 引言 . , p . 二十四 .

亚历山大主教的主要思想，导论，第 xxiv 页。

[kən'sɪdə(r)][nekst][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] : —
Consider next St . Paul's references to the Incarnation : —
考虑 下一个 英石 . 保罗的 参考 到 这 化身 : —

接下来请看圣保罗关于道成肉身的论述：——

" [gɒd] [sent] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" God sent forth His Son , born of a woman .
" 上帝 发送 前进 他的 儿子 , 出生 的 一个 女士 .

上帝差遣祂的儿子，由女人所生。

" ([gæl] . [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr])
" (Gal . iv . 4)
" (加尔 . 四 . 4)

（加拉太书 4:4）

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] , " [bɔːn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['peərənts] . "
He does not say , " born of human parents . "
他 做 不是 说 , " 出生 的 人类 父母 . "

他没有说“由人类父母所生”。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" His Son our Lord , who was born of the seed of David according to
" 他的 儿子 我们的 主 , WHO 曾是 出生 的 这 种子 的 大卫 根据 到
[ðə; ði] [fleʃ] .
the flesh .
这 肉 .

“祂的儿子，我们的主，按肉体说，是从大卫的后裔所生的。

" ([rɒm] . [ai] . [θriː] .)
" (Rom . i . 3 .)
" (只读存储器 . 我 . 3 .)

（罗马书 1:3）

" ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] ;
" Being in the form of God , thought it not robbery to be equal with God ;
" 存在 在 这 形式 的 上帝 , 想法 它 不是 抢劫 到 是 平等的 和 上帝 ;

“我本有神的形像，却不认为与神同等是强夺的；

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but made Himself of no reputation , and took upon Him the form of a
但 制成 他本人 的 不 名声 , 和 采取 之上 他 这 形式 的 一个
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

但他却虚己，取了奴仆的形象，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] .
and was made in the likeness of men .
和 曾是 制成 在 这 相似 的 男人 .

并且是按着人的形象造的。

" (['fɪl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [sɪks] , ['sɛvən] .)
" (Phil . ii . 6 , 7 .)
" (菲尔 . 二、 . 6 , 7 .)

（腓立比书 2:6, 7）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
These are the passages in which St . Paul refers to the Birth of Jesus Christ
这些 是 这 段落 在 哪个 英石 . 保罗 指 到 这 出生 的 耶稣 基督
.
:
.

以下是圣保罗提及耶稣基督诞生的经文段落。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Not one of them is inconsistent with the fact that He was born of a
不是 一 的 他们 是 不一致 和 这 事实 那 他 曾是 出生 的 一个
['vɜːdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

这些说法没有一条与祂由童贞女所生的事实相矛盾。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But one can say more than this .
但 一 能 说 更多的 比 这 .

但还可以说的远不止这些。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [in'fəː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd]
Every one of these passages infers that He who was born in time had existed
每一个 一 的 这些 段落 推断 那 他 WHO 曾是 出生 在 时间 有 存在
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

这些段落中的每一段都暗示着，那位在时间中诞生的神，在时间之前就已经存在了。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [ə'sɜːt] [ɔː(r)][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['priː] - [ɪg'zɪstəns] .
They either assert or imply a Divine pre - existence .
他们 任何一个 断言 或者 意味着 一个 神圣的 预 - 存在 .

它们要么断言，要么暗示神的存在。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] " [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] " [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['priː] - [ɪg'zɪstənt][ɪn]
He who was " made in the likeness of men " was already pre - existent in
他 WHO 曾是 " 制成 在 这 相似 的 男人 " 曾是 已经 预 - 存在的 在
[ðə; ði] " [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the " form of God ,
这 " 形式 的 上帝 ,

祂“按着人的形象造的”，原本就以“神的形象”存在，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , " ['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] .
" and was , in fact , " equal with God .
" 和 曾是 , 在 事实 , " 平等的 和 上帝 .

事实上，“与上帝同等”。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [prɪ'peə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [truːθ] [ðæt] ,
" This being the case , does it not prepare us for the further truth that ,
" 这 存在 这 案件 , 做 它 不是 准备 我们 为了 这 更远 真相 那 ,

既然如此，难道这不就意味着我们还没有准备好接受另一个事实吗?

[wen] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
when He entered into the conditions of human life ,
什么时候 他 进入 进入 这 状况 的 人类 生活 ,

当祂进入人类生活状态时，

[hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?
He entered it not in all respects like us ?
他 进入 它 不是 在 全部 尊重 喜欢 我们 ?

他进入这个领域并非在所有方面都和我们一样?

[ai][ʃʊd; ʃəd][mɑː(r)] [ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'briːvieɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪsənz]['ædmərəb(ə)l] [wɜːdz] ,
I should mar if I ventured to abbreviate Dr . Mason's admirable words ,
我 应该 马尔 如果 我 冒险 到 缩写 博士 . 石匠的 令人钦佩的 字 ,

如果我胆敢删减梅森博士的精彩论述，那将是极大的遗憾。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['presɪz] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] —
in which he presses this argument —
在 哪个 他 出版社 这 争论 —

他坚持这一论点——

" [laɪk] ['kɔːzɪz] [prə'djuːs] [laɪk] [ɪ'fekts] .
" Like causes produce like effects .
" 喜欢 原因 生产 喜欢 效果 .

同类原因会产生相似的结果。

[ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
In similar circumstances , you may expect the same forces to operate in the same way .
在 相似的 情况 , 你 可能 预计 这 相同的 力量 到 操作 在 这 相同的 方式 .

在类似情况下，你可以预期相同的力量会以相同的方式发挥作用。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːs] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
But when some new force is introduced , you cannot expect the same results .
但 什么时候 一些 新的 力量 是 介绍 , 你 不能 预计 这 相同的 结果 .

但是，当引入新的因素时，就不能指望得到相同的结果了。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
The Birth of Christ ,
这 出生 的 基督 ,

基督的诞生

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
if He is what all the writers of the New Testament believed Him to be ,
如果 他 是 什么 全部 这 作家 的 这 新的 遗嘱 相信 他 到 是 ,

如果祂真如新约圣经所有作者所相信的那样，

[wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ˌʌn'laɪk]['aʊəz][ɪn] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [rɪ'spekt] .
was necessarily unlike ours in that one great respect .
曾是 一定 与此不同 我们的 在 那 一 伟大的 尊重 .

在这一点上，它必然与我们的不同。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
We had no existence before we were born ,
我们 有 不 存在 前 我们 是 出生 ,

我们出生之前并不存在，

[haʊ'evə(r)]['poʊəts][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [fə'lɑːsəfərz] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
however poets and poetical philosophers may play with the notion .
然而 诗人 和 诗意的 哲学家 可能 玩 和 这 概念 .

然而，诗人及诗意哲学家可能会对这个概念进行一番探讨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['raɪtər] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ,
But the New Testament writers believed that He whom we know as Jesus Christ was living with a full ,
但 这 新的 遗嘱 作家 相信 那 他 谁 我们 知道 作为 耶稣 基督 曾是 活的 和 一个 满的 ,

但新约的作者们相信，我们所认识的耶稣基督是一位充满爱的人，他活得完全，

['vɪɡərəs] , ['pɜːsən(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][mæn] .
vigorous , personal life for ages before He appeared in the world as man .
蓬勃 , 个人的 生活 为了 年龄 前 他 出现 在 这 世界 作为 男人 .

在祂以人的身份出现在世上之前，祂已经过着充满活力、充满个人色彩的生活。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
They maintained that He was present and active in the making of the world ,
他们 维持 那 他 曾是 展示 和 积极的 在 这 制作 的 这 世界 ,

他们坚持认为祂参与并积极参与了世界的创造。

[ænd; ənd] ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
and immanent in the development of human history , which formed a new beginning at His Birth .
和 内在的 在 这 发展 的 人类 历史 , 哪个 形成 一个 新的 开始 在 他的 出生 .

并且蕴含在人类历史的发展之中，祂的诞生开启了人类历史的新篇章。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɡɒd] , [ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'ɡɒtn] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
They said He was God , the Only Begotten Son of the Eternal Father ,
他们 说 他 曾是 上帝 , 这 仅有的 所生的 儿子 的 这 永恒 父亲 ,

他们说他是上帝，是永恒之父的独生子，

[huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmən][laɪf] .
who came down from heaven , and voluntarily entered into the conditions of human life .
WHO 来了 向下 从 天堂 , 和 自愿 进入 进入 这 状况 的 人类 生活 .

他从天而降，自愿进入人类生活。

[əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
Admit the possibility that they were right ,
承认 这 可能性 那 他们 是 正确的 ,

承认他们可能是对的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)][ɑːsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .
and you will no longer ask that His mode of entrance into our conditions should be in all things like our own .
和 你 将要 不 更长 问 那 他的 模式 的 入口 进入 我们的 状况 应该 是 在 全部 事物 喜欢 我们的 自己的 .

你将不再要求祂进入我们生活的方式要与我们自己的一切一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪn] [fɜːst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən] ['ɑːftəwədz] ,
If you acknowledge that Jesus Christ was Divine first and became human afterwards ,
如果 你 承认 那 耶稣 基督 曾是 神圣的 第一的 和 成为 人类 然后 ,

如果你承认耶稣基督首先是神，然后才成为人，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [seɪ] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['æmbrəʊz] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] :
you cannot but say with St . Ambrose , when you hear that He was born of a Virgin :
你 不能 但 说 和 英石 . 安布罗斯 , 什么时候 你 听到 那 他 曾是 出生 的 一个 处女 :

当你听到祂是由童贞女所生时，你一定会和圣安博一样感慨：

- ['tælɪs] ['desɪt] ['pɑːrtəs]['diːˌʊm] - — [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][gɒd] .
' Talis decet partus Deum ' — a birth of that kind is befitting to one who is God .
- 塔利斯 欺骗 部分 赞美神 - — 一个 出生 的 那 种类 是 合适 到 一 WHO 是 上帝 .

"Talis decet partus Deum"——这样的诞生才配得上神。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] — [nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd] — [bɪ'liːv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
We do not — no one ever did — believe Christ to be God because He
我们 做 不是 — 不 一 曾经 做过 — 相信 基督 到 是 上帝 因为 他
[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ;
was born of a Virgin ;
曾是 出生 的 一个 处女 ;

我们不相信——也从来没有人相信——基督是神，因为他是由童贞女所生；

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɔːt]
that is not the order of thought
那 是 不是 这 命令 的 想法

那不是正常的思维方式。

[[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk]
[and we have seen that it was certainly not the order of Apostolic
[和 我们 有 已见 那 它 曾是 当然 不是 这 命令 的 使徒
['priːtʃɪŋ]] ;
preaching] ;
布道] ;

[我们已经看到，这肯定不是使徒传道的秩序]；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] ,
but we can recognize that if He was God ,
但 我们 能 认出 那 如果 他 曾是 上帝 ,

但我们可以认识到，如果祂是上帝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [bɔːn] .
it was not unnatural for Him to be so born .
它 曾是 不是 不自然 为了 他 到 是 所以 出生 .

祂如此降生并非不合常理。

[nəʊ] [saʊnd] ['dʒenjuɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [wɒz; wəz] [pɑːt]
No sound genuine historical criticism can deny that the Virgin - Birth was part
不 声音 真的 历史 批评 能 否定 那 这 处女 - 出生 曾是 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
of the Creed of Primitive Christianity ,
的 这 信条 的 原始 基督教 ,

任何健全而真正的历史批判都无法否认，童贞女诞是早期基督教信条的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['truːli] [kɔːld] ['saɪəns] [kæn; kən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]
and that nothing that can be truly called science can object to
和 那 没有什么 那 能 是 真的 称为 科学 能 目的 到
[ðæt] [bɪ'liːf] ,
that belief ,
那 信仰 ,

任何真正称得上科学的东西都无法反驳这种观点。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt]
unless it starts with the assumption , which , of course , it cannot even attempt
除非 它 开始 和 这 假设 , 哪个 , 的 课程 , 它 不能 甚至 试图
[tuː; tə] [pruːv] ,
to prove ,
到 证明 ,

除非它以某种假设为出发点，而这种假设当然是它根本无法证明的。

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] . " *
that Christ was never more than man . " *
那 基督 曾是 绝不 更多的 比 男人 . " *

基督始终只是人。*

['sɪmələli] [prə'fesə(r)] ['stæntən] : " [ðə; ði] [tʃiːf] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] ['θɔːtf(ə)l] ['krɪstʃən] [bɪl'iːvəz]
Similarly Professor Stanton : " The chief ground on which thoughtful Christian believers
相似地 教授 斯坦顿 : " 这 首席 地面 在 哪个 周到 基督教 信徒
[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]
are ready to accept it
是 准备好 到 接受 它

同样，斯坦顿教授说：“有思想的基督徒信徒愿意接受它的主要理由是……”

[[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kən'sepʃ(ə)n]] [ɪz] [ðæt] ,
[the miraculous Conception] is that ,
[这 神奇 概念] 是 那 ,

[奇迹般的受孕] 就是：

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd][mæn][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
believing in the personal indissoluble union between God and man in Jesus Christ ,
相信 在 这 个人的 不解 联盟 之间 上帝 和 男人 在 耶稣 基督 ,

相信上帝与人在耶稣基督里建立的不可分割的个人联合，

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
the miraculous Birth of Jesus Christ is the only fitting accompaniment for this
这 神奇 出生 的 耶稣 基督 是 这 仅有的 配件 伴奏 为了 这
[j'uːniənz][ænd; ənd] ,
unions and ,
工会 和 ,

耶稣基督的奇迹诞生是这一结合唯一恰当的伴随，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ɪ'fekts] .
so to speak , the natural expression of it in the order of outward effects .
所以 到 说话 , 这 自然的 表达 的 它 在 这 命令 的 向外 效果 .
" +
" +
" +

可以说，这是它在外部影响顺序中的自然表现。

* ['gɑːdiən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - . +
* Guardian , November 19 , 1902 . +
* 监护人 , 十一月 - , - . +

《卫报》，1902年11月19日。

['stæntən] , ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [mə'saɪə] [piː] . - .
Stanton , Jewish and Christian Messiah p . 376 .
斯坦顿 , 犹太人 和 基督教 弥赛亚 p . - .

斯坦顿，《犹太教和基督教弥赛亚》第 376 页。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊə(r)] [lɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm]
OUR LORD AS THE SECOND ADAM
我们的 主 作为 这 第二 亚当

我们的主如同第二个亚当

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
But we may surely go further than this , and say that , in regard to
但 我们 可能 一定 去 更远 比 这 , 和 说 那 , 在 看待 到
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
St . Paul ,
英石 . 保罗 ,

但我们当然还可以更进一步，说，就圣保罗而言，

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] [siːm] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] .
his language as to the Second Adam seems to necessitate the Virgin - Birth .
他的 语言 作为 到 这 第二 亚当 似乎 到 需要 这 处女 - 出生 .

他关于第二位亚当的言论似乎暗示着童贞女所生。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [vjuː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['əʊnli] [tuː] [men] :
In St . Paul's view there are , so to speak , only two men :
在 英石 . 保罗的 看法 那里 是 , 所以 到 说话 , 仅有的 二 男人 :

在圣保罗看来，可以说只有两个人：

" [ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɜːθi] ;
" The first man is of the earth earthy ;
" 这 第一的 男人 是 的 这 地球 泥土 ;

“第一个人是属土的；

[ðə; ði]['sekənd][mæn][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] " ([wʌn][kɔː(r)] .
the second man is the Lord from heaven " (1 Cor .
这 第二 男人 是 这 主 从 天堂 " (1 科尔 .

第二个人就是从天上来的主”(哥林多前书 1:10)。

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

- .) — [ə; eɪ] [njuː] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .
47 .) — a new starting - point for humanity .
- .) — 一个 新的 开始 - 观点 为了 人类 .

47.)——人类的新起点。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ædəm] ,
This doctrine of the Second Adam ,
这 教义 的 这 第二 亚当 ,

第二亚当的教义，

[ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [stɑːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of this fresh start given to the human race by Jesus Christ ,
的 这 新鲜的 开始 给定 到 这 人类 种族 经过 耶稣 基督 ,

耶稣基督带给人类的这个崭新开始，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
would seem to require His Birth of a Virgin ,
会 似乎 到 要求 他的 出生 的 一个 处女 ,

这似乎需要祂由童贞女所生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['riːəli] ['kæθlɪk] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
for the Virgin - Birth is bound up with any really Catholic notion of the
为了 这 处女 - 出生 是 边界 向上 和 任何 真的 天主教 概念 的 这
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
Incarnation .
化身 .

因为童贞女诞生与任何真正的天主教道成肉身观念都息息相关。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ?
For what is the Catholic doctrine of Incarnation ?
为了 什么 是 这 天主教 教义 的 化身 ?

天主教的道成肉身教义是什么?

[duː; də][wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ðæt] [ɒn][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]
Do we mean by Incarnation that on an already existing human being there
做 我们 意思是 经过 化身 那 在 一个 已经 现存的 人类 存在 那里
[dɪ'sendɪd] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,
descended in an extraordinary measure the Divine Spirit ,
下降 在 一个 非凡的 措施 这 神圣的 精神 ,

我们所说的道成肉身，是指神圣的灵以非同寻常的方式降临到一个已经存在的人类身上吗?

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['mɒrəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi]
so that He was by moral association so closely allied to God that He
所以 那 他 曾是 经过 道德 协会 所以 密切 盟军 到 上帝 那 他
[mait] [biː; bi] [kɔːld] [gɒd] ?
might be called God ?
可能 是 称为 上帝 ?

以至于祂在道德关联上与上帝如此紧密，以至于祂可以被称为上帝?

[duː; də][wiː; wi] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [prɛmənənt] [seɪnt] , [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,
Do we mean that some preminent saint , called Jesus ,
做 我们 意思是 那 一些 杰出的 圣 , 称为 耶稣 ,

我们指的是某位名叫耶稣的杰出圣人吗?

[rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [sʌtʃ] " ['sɪgnəl] ['redinəs] " [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] ,
responded with such " signal readiness " to the Divine Voice ,
回应 和 这样的 " 信号 准备就绪 " 到 这 神圣的 嗓音 ,

对神圣的声音做出了如此"信号准备"的回应,

" [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['wɜːðɪli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] - [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'dɪə] - [ɒv; əv]['hjuːmən]
" and realized more worthily than any other man ' the Divine idea ' of human
" 和 已实现 更多的 值得地 比 任何 其他 男人 - 这 神圣的 主意 - 的 人类
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

"并且比任何人都更充分地实现了人类卓越的'神圣理念',

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ]['læksəti][ɒv; əv] [freɪz] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [prə'feinnis] ,
so that to Him , by a laxity of phrase not free from profaneness ,
所以 那 到 他 , 经过 一个 松弛 的 短语 不是 自由的 从 亵渎 ,

因此，对他而言，由于措辞松懈，且带有亵渎意味,

[men] [mait] [ðʌs] [ə'skraɪb][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] - ['mɒrəl] [dɪ'vɪnəti] - " ?
men might thus ascribe a so - called ' moral Divinity ' " ?
男人 可能 因此 归咎于 一个 所以 - 称为 - 道德 神 - " ?

因此，人们可能会赋予其所谓的"道德神性"?

[ðen] , [ai] [seɪ] [kwaɪt] ['friːli] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] , [ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɪz] ,
Then , I say quite freely , if that is what we mean , that the Virgin - Birth is ,
然后 , 我 说 相当 自由 , 如果 那 是 什么 我们 意思是 , 那 这 处女 - 出生 是 ,

那么，我可以很肯定地说，如果我们指的是童贞女怀孕的话，那么……

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən]
so far as we can see , an altogether gratuitous addition , an
所以 远的 作为 我们 能 看 , 一个 共 无偿的 添加 , 一个
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['mɪrək(ə)l] .
unnecessary miracle .
不必要 奇迹 .

就我们所见，这完全是多余的，一个不必要的奇迹。

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
That is , so far as I can understand it ,
那 是 , 所以 远的 作为 我 能 理解 它 ,

也就是说，就我理解而言，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [entə'teɪnd] [baɪ] ['mɔdən] [huː] [rɪ'dʒekt][ɔː(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
the idea of Incarnation entertained by moderns who reject or question the Catholic Faith .
这 主意 的 化身 娱乐 经过 现代人 WHO 拒绝 或者 问题 这 天主教 信仰 .

那些拒绝或质疑天主教信仰的现代人所持有的道成肉身的概念。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ,
But let me say as clearly as possible that this is not , and never has been ,
但 让 我 说 作为 清楚地 作为 可能的 那 这 是 不是 , 和 绝不 有 到过 ,

但我要尽可能明确地指出，这并非，也从来不是。

[wɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [miːnz] [baɪ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
what the Christian Church means by Incarnation .
什么 这 基督教 教会 方法 经过 化身 .

基督教教会所说的"道成肉身"是什么意思?

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][mæn] : [nəʊ] ,
The New Testament does not tell us of a deified man : no ,
这 新的 遗嘱 做 不是 告诉 我们 的 一个 神化 男人 : 不 ,

新约圣经并没有告诉我们有一个被神化的人：不，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] .
we begin with a Divine Person .
我们 开始 和 一个 神圣的 人 .

我们从一位神圣人物开始。

" [ðə; ði] - [ai] - [ɪn] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [self] , [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [nɒt] ['hjuːmən] ;
" The ' I ' in Him , His very self , is Divine , not human ;
" 这 - 我 - 在 他 , 他的 非常 自己 , 是 神圣的 , 不是 人类 ;

"祂里面的'我'，祂的自我，是神圣的，不是人的；

[jet] [hæz; həz][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][hjuː'mænəti]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
yet has He condescended to take our humanity into union with His Divine Person ,
然而 有 他 居高临下的 到 拿 我们的 人类 进入 联盟 和 他的 神圣的 人 ,

然而，祂竟屈尊将我们的人性与祂的神圣位格结合在一起，

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
to assume it as His own .
到 认为 它 作为 他的 自己的 .

将其视为自己的。

" [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
" He who was from all eternity a single Divine Person took upon Him our nature ,
" 他 WHO 曾是 从 全部 永恒 一个 单身的 神圣的 人 采取 之上 他 我们的 自然 ,

"祂从亘古以来就是一位神圣的个体，祂取了我们的人性，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] " [meɪd] [mæn] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
and was " made man ; " and if this be so ,
和 曾是 " 制成 男人 ; " 和 如果 这 是 所以 ,

并被"塑造为人"；如果真是如此，

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz][ɪ'mædʒɪnəbl] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'fes] [ɪn]
what other entrance into our condition is imaginable save that which we confess in
什么 其他 入口 进入 我们的 状况 是 可以想象的 节省 那 哪个 我们 承认 在
[ðə; ði] [kriːd] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
the Creed — that He was " conceived by the Holy Ghost ,
这 信条 — 那 他 曾是 " 构思 经过 这 圣 鬼 ,

除了我们在信经中所承认的——祂"由圣灵感孕"——之外，还有什么其他途径可以进入我们的境况呢？

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] " ?
born of the Virgin Mary " ?
出生 的 这 处女 玛丽 " ?

"由圣母玛利亚所生"？

" [ðə; ði] [kriːdz] [pɑːs] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði]['əʊnli]
" The Creeds pass immediately from confessing Jesus Christ to be ' the only
" 这 信条 经过 立即地 从 坦白 耶稣 基督 到 是 - 这 仅有的
[sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] - [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
Son of God ' to the fact that He was ' born of the Virgin Mary ,
儿子 的 上帝 - 到 这 事实 那 他 曾是 - 出生 的 这 处女 玛丽 ,

"信经从承认耶稣基督是'上帝的独生子'直接过渡到他'由童贞女玛利亚所生'这一事实，

- [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'bændənd]
' and neither of those articles of the Catholic Faith can be abandoned
- 和 两者都不 的 那些 文章 的 这 天主教 信仰 能 是 弃
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . " *
without disturbing the foundations of the other . " *
没有 令人不安 这 基础 的 这 其他 . " *

"天主教信仰的这两条信条，若弃之不顾另一条信条的根基，必将动摇其根基。"*

— * [swiːt] , [tʃɜːtʃ] ['kɒŋgres] [rɪ'pɔːt] (-) , [piː] . - . —
— * Swete , Church Congress Report (1901) , p . 164 . —
— * 甜 , 教会 国会 报告 (-) , p . - . —

— * 斯威特，《教会大会报告》（1901年），第164页。 —

[ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]['hjuːmən]['peərənts] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
If Christ was born naturally of human parents , He must , one would think ,
如果 基督 曾是 出生 自然 的 人类 父母 , 他 必须 , 一 会 思考 ,

如果基督是由人类父母自然所生，那么人们会认为，他必然……

[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌpɜːsə'næləti] ;
have taken to Himself a human personality ;
有 已采取 到 他本人 一个 人类 性格 ;

祂取了人的形象；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [tuː] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [tuː] [n'eɪtʃəz] .
He must have existed in two persons as well as in two natures .
他 必须 有 存在 在 二 人 作为 出色地 作为 在 二 自然 .

他一定以两种身份和两种性格存在。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz]
But what we are to insist on in thinking of and teaching this mystery is
但 什么 我们 是 到 坚持 在 在 思维 的 和 教学 这 神秘 是
[ðɪs] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'vaɪn] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
this truth of the single Divine Personality of our Lord .
这 真相 的 这 单身的 神圣的 性格 的 我们的 主 .

但是，我们在思考和教导这个奥秘时，应当坚持的是我们主的唯一神圣人格这一真理。

[ðə; ði][əʊld] [ne'stɔːrɪən] ['herəsi] ([wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz]) [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd]
The old Nestorian heresy (with certain important modifications) is being resuscitated
这 老的 聂斯托利派 异端 (和 肯定 重要的 修改) 是 存在 复苏
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among us .
之中 我们 .

古老的聂斯托利派异端（经过一些重要的修改）正在我们中间复兴。

[nes'tɔːriənˌɪzəm] , [njuː] [ænd; ənd] [əʊld] , [bɪ'gɪnz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
Nestorianism , new and old , begins from below ,
聂斯托利主义 , 新的 和 老的 , 开始 从 以下 ,

新旧聂斯托利主义都是从底层开始的。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [baɪ] ['mɒrəl] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [bɪ'keɪm] " [dɪ'vaɪn] ; "
and speaks of a man who by moral " association " became " Divine ; "
和 说话 的 一个 男人 WHO 经过 道德 " 协会 " 成为 " 神圣的 ; "
[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ,
it speaks ,
它 说话 ,

并谈到一个人通过道德“联结”而成为“神”；它说，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] [mæn] .
that is to say , of a deified man .
那 是 到 说 , 的 一个 神化 男人 .

也就是说，是指被神化的人。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [bɪ'gɪnz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] - [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [frɒm; frəm] [ɔːl]
The Christian Faith begins from above - it speaks of Him who from all
这 基督教 信仰 开始 从 多于 - 它 说话 的 他 WHO 从 全部
[ɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz] [gɒd] ,
eternity was God ,
永恒 曾是 上帝 ,

基督教信仰始于天上——它讲述的是那位从亘古就是神的上帝。

['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] [fleʃ] .
taking upon Him our flesh .
采取 之上 他 我们的 肉 .

取了我们的肉身。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'næləti] .
He took upon Him our nature , but He did not assume a human personality .
他 采取 之上 他 我们的 自然 , 但 他 做过 不是 认为 一个 人类 性格 .

祂取了我们的人性，但祂没有具有人类的个性。

[hiː; hi] [ræpt] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] .
He wrapped our human nature round His own Divine Person .
他 包装 我们的 人类 自然 圆形的 他的 自己的 神圣的 人 .

他将我们的人性包裹在祂自身的神圣位格之中。

[ɒn] [ðə; ði] [ne'stɔːrɪən] ['θɪəri] , [gɒd] [dɪd] [bʌt; bət] ['benɪfɪt] [wʌn] [mæn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
On the Nestorian theory , God did but benefit one man by raising him to a
在 这 聂斯托利派 理论 , 上帝 做过 但 益处 一 男人 经过 提高 他 到 一个
[ju'niːk] ['dɪgnəti] ;
unique dignity ;
独特的 尊严 ;

根据聂斯托利派的理论，上帝只使一个人受益，将他提升到独特的尊严；

[ɒn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['θɪəri] , [hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] ,
on the Catholic theory , He benefitted the race of men ,
在 这 天主教 理论 , 他 受益 这 种族 的 男人 ,

根据天主教理论，他造福了人类。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] .
by raising human nature into union with His Divine Person .
经过 提高 人类 自然 进入 联盟 和 他的 神圣的 人 .

通过将人性提升到与祂的神圣位格结合的境界。

[ðəʊz] [huː] [spiːk] , ['sʌmwɒt] [ɪn'kɔːʃəsli] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɒv; əv] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ɔː(r)]
Those who speak , somewhat incautiously surely , of Incarnation , while they deny or
那些 WHO 说话 , 有些 不谨慎地 一定 , 的 化身 , 尽管 他们 否定 或者
['kwestʃən] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ,
question the Virgin - Birth ,
问题 这 处女 - 出生 ,

那些轻率地谈论道成肉身，却否认或质疑童贞女诞的人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɒt] [ðeə(r)] [wɜːdz]
should be asked to consider what they say and to reflect what their words
应该 是 问 到 考虑 什么 他们 说 和 到 反映 什么 他们的 字
[ɪm'plaɪ] .
imply .
意味着 .

应该要求他们思考自己所说的话，并反思自己话语中的含义。

[ə; eɪ][mæn] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]['hjuːmən]['peərənts][bʌt; bət]['teɪkən][ʌp] ,
A man born naturally of human parents but taken up ,
一个 男人 出生 自然 的 人类 父母 但 已采取 向上 ,

一个由人类父母自然所生，却被掳走的人，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [haɪ] ['mɒrəl]['kærəktə(r)] , ['ɪntuː][kləʊz]['juːniən] [wɪð] [gɒd] ,
on account of a wonderfully high moral character , into close union with God ,
在 帐户 的 一个 太棒了 高的 道德 特点 , 进入 关闭 联盟 和 上帝 ,

因其无比崇高的道德品格，与上帝紧密结合，

[kæn; kən]['nevə(r)]['dɪfə(r)][ɪn][kaɪnd][frɒm; frəm]['eni] [seɪnt] .
can never differ in kind from any saint .
能 绝不 不同 在 种类 从 任何 圣 .

与任何圣人都绝无本质区别。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [seɪv] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
He can never benefit the race of men save by way of example .
他 能 绝不 益处 这 种族 的 男人 节省 经过 方式 的 例子 .

他除了以身作则之外，永远无法造福人类。

[hɪz; ɪz] [deθ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'fekt] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
His death can never effect our redemption ,
他的 死亡 能 绝不 影响 我们的 赎回 ,

他的死永远不会影响我们的救赎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][ɪn][kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
for it does not differ in kind from the death of a martyr .
为了 它 做 不是 不同 在 种类 从 这 死亡 的 一个 烈士 .

因为它与殉道者的死亡并无本质区别。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] [hɪm'self] ,
Being only a great saint himself ,
存在 仅有的 一个 伟大的 圣 他自己 ,

他本身就是一位伟大的圣人，

[hiː; hi] ['kænɒt] [ˌreprɪ'zent] [mæn'kaɪnd]['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
he cannot represent mankind either on the Cross or before the Throne .
他 不能 代表 人类 任何一个 在 这 叉 或者 前 这 王座 .

他既不能代表人类站在十字架上，也不能代表人类站在宝座前。

[wʌn] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [ə'sjuːmd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
One man has been assumed into heaven .
一 男人 有 到过 假定 进入 天堂 .

一人被接升天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
But this is wholly a different thing from the Faith of Christendom ,
但 这 是 完全 一个 不同的 事物 从 这 信仰 的 基督教世界 ,

但这与基督教信仰完全是两回事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] ['juːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
which is that God has taken human nature into union with His Divine Person ,
哪个 是 那 上帝 有 已采取 人类 自然 进入 联盟 和 他的 神圣的 人 ,

也就是说，上帝将人性与祂的神圣位格结合在一起。

[ɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [gɒd] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
in that nature God died upon the Cross ,
在 那 自然 上帝 死亡 之上 这 叉 ,

就此而言，上帝死在了十字架上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [pliːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] .
and in that nature He pleads before the Throne for the race of men .
和 在 那 自然 他 恳求 前 这 王座 为了 这 种族 的 男人 .

祂本性如此，为全人类向王座恳求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [miːnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz]
It is because Christ's Person is Divine , that His life means to us Christians
它 是 因为 基督的 人 是 神圣的 , 那 他的 生活 方法 到 我们 基督徒
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
what it does .
什么 它 做 .

正因为基督的位格是神圣的，他的一生对我们基督徒才具有如此重要的意义。

" [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] , " [sez] ['hʊkə(r)] , " [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
" No person , " says Hooker , " was born of the Virgin but the Son of God
" 不 人 , " 说道 妓女 , " 曾是 出生 的 这 处女 但 这 儿子 的 上帝
,
,
,

胡克说：“除了上帝之子，没有人是由圣母玛利亚所生。”

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [bæp'taɪzd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'demd] ,
no person but the Son of God baptized , the Son of God condemned ,
不 人 但 这 儿子 的 上帝 受洗 , 这 儿子 的 上帝 谴责 ,

除了神的儿子以外，没有人能施洗；除了神的儿子以外，没有人能定罪。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['kruːsɪfaɪd] ; [wɪtʃ] [wʌn] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
the Son of God and no other person crucified ; which one only point of
这 儿子 的 上帝 和 不 其他 人 被钉在十字架上 ; 哪个 一 仅有的 观点 的
['krɪstʃən] [bɪ'liːf] ,
Christian belief ,
基督教 信仰 ,

上帝之子，而非其他人，被钉在十字架上；这是基督教信仰的唯一要点。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the infinite worth of the Son of God ,
这 无限 值得 的 这 儿子 的 上帝 ,

上帝之子的无限价值，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'liːvd] [kən'sɜːnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt]
is the very ground of all things believed concerning life and salvation by that
是 这 非常 地面 的 全部 事物 相信 有关 生活 和 救恩 经过 那
[wɪtʃ] [kraɪst] ['aɪðə(r)][dɪd][ɔː(r)] ['sʌfəd] [æz; əz][mæn][ɪn]['aʊə(r)][bɪ'hɑːf] .
which Christ either did or suffered as man in our behalf .
哪个 基督 任何一个 做过 或者 遭受 作为 男人 在 我们的 代表 .

基督作为人为我们所做的一切或所受的苦难，构成了我们所有关于生命和救赎信仰的根基。

" * " [ðæt] , " [sez] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] , " [wɪtʃ] ['sɛtɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɪz]
" * " That , " says Bishop Andrewes , " which setteth the high price upon this sacrifice is
" * " 那 , " 说道 主教 安德鲁斯 , " 哪个 塞特 这 高的 价格 之上 这 牺牲 是
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“* “安德鲁斯主教说，‘正是这一点，使得这种牺牲具有如此高的价值。”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɔfɝɛθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd][ɪz][gɒd] . " +
that He which offereth it to God is God . " +
那 他 哪个 献上 它 到 上帝 是 上帝 . " +

向神献祭的，就是神。”

* [ˌiː'siː'siː'ɛl] .
*** Eccl .**
* 埃克尔 .

* 教会。

[pɒl] . , [viː] . - . [θriː] .
Pol . , v . 52 . 3 .
政治 . , v . - . 3 .

政治学，第 52 卷，第 3 页。

+ ['sekənd] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .
+ Second Sermon on the Passion .
+ 第二 讲道 在 这 热情 .

+ 第二篇关于受难的讲道。

" ['mɑːv(ə)l][nɒt] , " [sez] [ˌes 'tiː] . ['sɪrəl][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , " [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn]
" Marvel not , " says St . Cyril of Jerusalem , " if the whole world has been
" 奇迹 不是 , " 说道 英石 . 西里尔 的 耶路撒冷 , " 如果 这 所有的 世界 有 到过
[rɪ'diːmd] ;
redeemed ;
已赎回 ;

“不要惊讶，”耶路撒冷的圣西里尔说，“如果整个世界都得到了救赎；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][nəʊ][mɪə(r)][mæn] ,
for He who has died for us is no mere man ,
为了 他 WHO 有 死亡 为了 我们 是 不 仅仅 男人 ,

因为为我们而死的，绝非普通人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . " ^
but the Only Begotten Son of God . " ^
但 这 仅有的 所生的 儿子 的 上帝 . " ^

但却是上帝的独生子。

" [kraɪst] , " [sez] [ˌes 'tiː] . ['sɪrəl][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
" Christ , " says St . Cyril of Alexandria ,
" 基督 , " 说道 英石 . 西里尔 的 亚历山大 ,

“基督，”亚历山大的圣西里尔说道。

" [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪ'kwɪvələnt] [[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" would not have been equivalent [as a sacrifice] for the whole creation ,
" 会 不是 有 到过 相等的 [作为 一个 牺牲] 为了 这 所有的 创建 ,

“作为献祭，它对整个受造界来说并不等同。”

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
nor would He have sufficed to redeem the world ,
也不 会 他 有 足够了 到 赎回 这 世界 ,

祂也不足以救赎世人，

[nɔː(r)][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
nor have laid down His life by way of price for it ,
也不 有 铺设 向下 他的 生活 经过 方式 的 价格 为了 它 ,

祂也没有为此献出自己的生命。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði] [sʌn] ,
and poured forth for us His precious Blood , if He be not really the Son ,
和 倾倒 前进 为了 我们 他的 宝贵的 血 , 如果 他 是 不是 真的 这 儿子 ,

如果祂不是圣子，祂就为我们流出了宝血。

[ænd; ənd] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒd] . " # ^
and God of God . " # ^
和 上帝 的 上帝 . " # ^

以及上帝的上帝。”#^

[kətɛk] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
Catech . , xiii . 2 .
教理问答 . , 十三 . 2 .

教理问答，十三，2。

[diː]['sæŋktə] ['trɪnɪˌteɪt] , ['daɪəl] .
De Sancta Trinitate , dial .
德 圣徒 硝酸盐 , 拨号 .

圣三一教堂，拨号。

[ə; eɪ] . ([kwəʊtid] ['lɪdən] , [biː] . [el] . , [piː] . -) .
A . (quoted Liddon , B . L . , p . 477) .
一个 . (引 利登 , B . L . , p . -) .

A.（引自 Liddon，BL，第 477 页）。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [dɪ'naɪ][ɔː(r)]['kwestʃən] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] !
How different is all this from the language of those who would deny or question the Virgin - Birth !
如何 不同的 是 全部 这 从 这 语言 的 那些 WHO 会 否定 或者 问题 这 处女 - 出生 !

这与那些否认或质疑童贞女诞生的人的言论是多么不同啊！

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'naɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪtərəl][fækt] ;
With them the Resurrection is denied as a literal fact ;
和 他们 这 复活 是 否认 作为 一个 文字 事实 ;

他们否认复活是字面意义上的事实；

[ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
the whole meaning of the Atonement as being a real sacrifice for sin ,
这 所有的 意义 的 这 赎罪 作为 存在 一个 真实的 牺牲 为了 罪 ,

赎罪的全部意义在于它是为罪而献上的真实牺牲。

[ə; eɪ]['riːəl] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [ɪz] [ɪ'vɪsəreɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒrəl] [ə'piːl] [tuː; tə][mæn] ;
a real propitiation , is eviscerated of its meaning , and is reduced to a moral appeal to man ;
一个 真实的 安抚 , 是 被掏空 的 它是 意义 , 和 是 减少 到 一个 道德 上诉 到 男人 ;

真正的赎罪祭失去了意义，沦为对人的道德诉求；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌweər'æz] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['truːli] [gɒd] ,
and finally , we find that whereas Christians have been thinking and speaking of Christ as truly God ,
和 最后 , 我们 寻找 那 然而 基督徒 有 到过 思维 和 请讲 的 基督 作为 真的 上帝 ,

最后，我们发现，尽管基督徒一直以来都认为基督是真正的神，

[huː] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mæn] " [dɪd] [nɒt] [əb'hɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] [wuːm] ,
who in becoming man " did not abhor the Virgin's womb ,
WHO 在 成为 男人 " 做过 不是 痛恨 这 处女的 子宫 ,

他成为人之后，“并没有憎恶圣母的子宫”，

" ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ['riːəli] [miːn] [ə; eɪ] ['veri] [gɒd] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfə(r)] [ɪn] [kaɪnd]
" modern writers really mean a very good man who does not , however , differ in kind
" 现代的 作家 真的 意思是 一个 非常 好的 男人 WHO 做 不是 , 然而 , 不同 在 种类

“现代作家们真正指的是一个非常好的人，然而，他并没有什么特别之处。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] ['eksələns] [ɒv; əv] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] ['eni] [seɪnt] ;
but only in excellence of degree from any saint ;
但 仅有的 在 卓越 的 程度 从 任何 圣 ;

但只有从任何圣人那里获得的学位才算卓越；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] ['mɒrəl] ['juːniən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] [mæn] [hæz; həz] [wɪð] [gɒd] ,
and by Incarnation they mean that moral union which a good man has with God ,
和 经过 化身 他们 意思是 那 道德 联盟 哪个 一个 好的 男人 有 和 上帝 ,

他们所说的道成肉身，指的是一个好人与上帝之间的道德结合。

['əʊnli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ju'niːk] [dɪ'griː] .
only illustrated in the case of Christ in an altogether unique degree .
仅有的 插图 在 这 案件 的 基督 在 一个 共 独特的 程度 .

只有在基督的例子中，这种现象才得到了极其独特的体现。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [biː; bi] [wɒt] ['krɪsndəm] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ;
If , however , the Incarnation be what Christendom believes it to have been ;
如果 , 然而 , 这 化身 是 什么 基督教世界 相信 它 到 有 到过 ;

然而，如果道成肉身真如基督教世界所认为的那样；

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['riːəli] [teɪk] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['meəri] ,
if the Son of God did really take flesh in the womb of Mary ,
如果 这 儿子 的 上帝 做过 真的 拿 肉 在 这 子宫 的 玛丽 ,

如果上帝之子真的道成肉身，降生在玛利亚的腹中，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mæn] , [nɒt] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌpɜːsə'næləti] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
and became man , not by assuming a human personality , but by assuming human nature ,
和 成为 男人 , 不是 经过 假设 一个 人类 性格 , 但 经过 假设 人类 自然 ,

他成为人，并非取了人的个性，而是取了人的本性。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
by entering into human conditions of life ,
经过 进入 进入 人类 状况 的 生活 ,

通过进入人类生活境况，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [seɪv]
— it is indeed difficult to imagine any other way of such an Incarnation save
— 它 是 的确 难的 到 想象 任何 其他 方式 的 这样的 一个 化身 节省
[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ,
by way of the Virgin - Birth ,
经过 方式 的 这 处女 - 出生 ,

——除了童贞女诞之外，很难想象还有什么其他方式可以实现这样的化身。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] ,
by which the entail of original sin was cut off ,
经过 哪个 这 包含 的 原来的 罪 曾是 切 离开 ,

由此，原罪的影响就被切断了。

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ædəm] .
and humanity made a fresh start in the Eternal Person of the Second Adam .
和 人类 制成 一个 新鲜的 开始 在 这 永恒 人 的 这 第二 亚当 .

人类在第二位亚当的永恒位格中获得了新生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪnləs] , [ðə; ði] ['sɪnləs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪnləs] ['sækrɪfaɪs] ,
And if He is indeed sinless , the sinless Example , the sinless Sacrifice ,
和 如果 他 是 的确 无罪 , 这 无罪 例子 , 这 无罪 牺牲 ,

如果祂真的是无罪的，是无罪的榜样，是无罪的祭品，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [bɔːn] ?
how could He be otherwise born ?
如何 可以 他 是 否则 出生 ?

祂若非如此，又怎能降生呢?

['ædəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːl] , [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə; eɪ] ['vɪʃieɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
Adam , at his fall , passed on to the human race a vitiated nature ,
亚当 , 在 他的 落下 , 通过了 在 到 这 人类 种族 一个 受损 自然 ,

亚当堕落后，将一种变质的本性传给了人类。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ʃeə(r)] — [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['baɪəst] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
which we all share — a nature biassed in a wrong direction .
哪个 我们 全部 分享 — 一个 自然 有偏见的 在 一个 错误的 方向 .

我们所有人都有这种共同的特质——一种朝着错误方向发展的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] — [ðɪs] ['vɪʃieɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] — [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn][tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
It descended — this vitiated nature — from father to son to all generations
它 下降 — 这 受损 自然 — 从 父亲 到 儿子 到 全部 几代人
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

这种邪恶的本性从父亲传给儿子，传给世世代代的人类。

[ɪf] [ðɪs] [ɪn'teɪl] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] ,
If this entail of original sin was to be cut off ,
如果 这 包含 的 原来的 罪 曾是 到 是 切 离开 ,

如果要切断原罪的这一必然联系，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][njuː] ['ædəm] , [ə; eɪ]['sekənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]
if there was really to be a new Adam , a second start for the human
如果 那里 曾是 真的 到 是 一个 新的 亚当 , 一个 第二 开始 为了 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

如果真的要出现一位新的亚当，人类迎来第二次开始，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'traɪvd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] ?
how could it be contrived otherwise than by a Virgin - Birth ?
如何 可以 它 是 人为的 否则 比 经过 一个 处女 - 出生 ?

除了童贞女受孕之外，还能有其他可能的方式吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['həʊlli] ['hjuːmən] — [kəm'pliːtli] [mæn] — [bʌt; bət] " [ɪn] [hɪm]
The Son of Mary was indeed wholly human — completely man — but " in Him
这 儿子 的 玛丽 曾是 的确 完全 人类 — 完全地 男人 — 但 " 在 他
[hjuː'mænəti] [ɪn'herɪtɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd] ['legəsi] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [frɒm; frəm]
humanity inherited no part of that bad legacy which came across the ages from
人类 遗传 不 部分 的 那 坏的 遗产 哪个 来了 穿过 这 年龄 从
[ðə; ði] [fɔːl] . " *
the Fall . " *
这 落下 . " *

玛利亚之子的确是完全的人——彻头彻尾的人——但"在他身上，人类丝毫没有继承自堕落以来流传至今的邪恶遗产。"*

[wen] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtə(r)] [sez] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [naʊ] , [eɪtʃ] [praɪ'ɔːraɪ] ,
When a modern writer says , " We should not now , h priori ,
什么时候 一个 现代的 作家 说道 , " 我们 应该 不是 现在 , h 先验 ,

当一位现代作家说，"我们现在不应该先验地……"

[ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['lɒgəʊs] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɑːðə(r)] ,
expect that the Incarnate Logos would be born without a human father ,
预计 那 这 体现 标志 会 是 出生 没有 一个 人类 父亲 ,

人们预期道成肉身的圣言将不会由人类父亲所生。

" + [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]
" + we may reply that we are hardly in a position to expect anything a
" + 我们 可能 回复 那 我们 是 几乎 在 一个 位置 到 预计 任何事物 一个
[praɪ'ɔːraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
priori in the matter ;
先验 在 这 事情 ;

"+ 我们可以回答说，我们几乎不可能事先对此事抱有任何期望；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kɑːnət] ['lɒgəʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
but when once we have learnt that this Incarnate Logos was to be the
但 什么时候 一次 我们 有 学会了 那 这 体现 标志 曾是 到 是 这
['sekənd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] — [ðə; ði] ['sɪnləs] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪm]
Second Head of the human race — the sinless Son of Man — and that in Him
第二 头 的 这 人类 种族 — 这 无罪 儿子 的 男人 — 和 那 在 他
[hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,
humanity was to make a fresh start ,
人类 曾是 到 制作 一个 新鲜的 开始 ,

但是，一旦我们明白这位道成肉身的圣言将成为人类的第二位元首——无罪的人子——并且人类将在他里面获得新生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it is indeed difficult to see how this could be without the miracle of the
它 是 的确 难的 到 看 如何 这 可以 是 没有 这 奇迹 的 这
['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] .
Virgin - Birth .
处女 - 出生 .

如果没有圣母玛利亚诞辰的奇迹，这确实很难想象。

* ['lɪdən] , ['krɪsməs] ['sɜːrmən] , [piː] . - . +
*** Liddon , Christmas Sermons , p . 97 . +**
* 利登 , 圣诞节 布道 , p . - . +

* 利登，《圣诞布道》，第 17 页97.+

[siː] [kəntɛniːoʊ] [və'rɪtətɪs] , [piː] . - .
See Contentio Veritatis , p . 88 .
看 内容 真理 , p . - .

参见 Contentio Veritatis，第 14 页。 88.

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
I should like to say , in conclusion ,
我 应该 喜欢 到 说 , 在 结论 ,

最后我想说的是：

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [dɪs'gaɪz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ]
that I cannot disguise my conviction that just as in the early days we find no
那 我 不能 伪装 我的 定罪 那 只是 作为 在 这 早期的 天 我们 寻找 不
[dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd]
denial of the Virgin - Birth except among those who denied and
拒绝 的 这 处女 - 出生 除了 之中 那些 WHO 否认 和
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ([ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
objected to the principle of the Incarnation (on the ground ,
反对 到 这 原则 的 这 化身 (在 这 地面 ,

我无法掩饰我的信念，正如早期一样，我们发现除了那些否认和反对道成肉身原则的人之外，没有人否认童贞女诞生（理由是，

[ə'pærəntli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['iːv(ə)l][ɒv; əv]['mætə(r)]) , [səʊ] , ['kɒnvɜːsli] ,
apparently , of the essential evil of matter) , so , conversely ,
显然 , 的 这 基本的 邪恶的 的 事情) , 所以 , 反过来 ,

显然，就物质的本质恶而言），所以，反过来，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] ([ɔː(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [pʊt] ['fɔːwəd]) [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]
that the attempt now being made (or the suggestion put forward) to separate the
那 这 试图 现在 存在 制成 (或者 这 建议 放 向前) 到 分离 这
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
Incarnation and the Virgin - Birth will prove to be an impossibility .
化身 和 这 处女 - 出生 将要 证明 到 是 一个 不可能 .

事实证明，现在试图（或提出的）将道成肉身和童贞女诞生分开是不可能的。

[wʌns] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [wɪl] [gəʊ]
Once reject the tradition of the Virgin - Birth , and the Incarnation will go
一次 拒绝 这 传统 的 这 处女 - 出生 , 和 这 化身 将要 去
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

一旦否定童贞女诞的传统，道成肉身的教义也将随之消失。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ɪn'diːd] , [men] [wɪl] [juːz][ðə; ði][əʊld] ['læŋgwɪdʒ] ,
For a few years , indeed , men will use the old language ,
为了 一个 很少 年 , 的确 , 男人 将要 使用 这 老的 语言 ,

的确，在未来几年内，人们还会继续使用这种古老的语言。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ˌɪnkɑː'neɪʃn] " [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)][lɪps] ;
the word " Incarnation " will be on their lips ;
这 单词 " 化身 " 将要 是 在 他们的 嘴唇 ;

"道成肉身"一词将频频出现在他们的口中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [gɒd]
but it will be found before long that by that term they do not mean God
但 它 将要 是 成立 前 长的 那 经过 那 学期 他们 做 不是 意思是 上帝
['mænɪfest][ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] ,
manifest in human flesh ,
显现 在 人类 肉 ,

但不久之后人们就会发现，他们用这个词指的并不是上帝化身为人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]['hjuːmən]['peərənts] ,
but they mean a man born naturally of human parents ,
但 他们 意思是 一个 男人 出生 自然 的 人类 父母 ,

但他们指的是由人类父母自然生育的男性。

[huː] [məʊst] ['klɪəli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən]
who most clearly manifested to men the Christian idea of a perfect human
WHO 最多 清楚地 表现出来 到 男人 这 基督教 主意 的 一个 完美的 人类
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他最清晰地向世人展现了基督教关于完美人格的理念。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [brɪŋz] [nəʊ] ['sɒləs] [tuː; tə] ['hjuːmən] [hɑːts] .
Such a conception as this brings no solace to human hearts .
这样的 一个 概念 作为 这 带来 不 慰藉 到 人类 心 .

这种想法并不能给人们的心灵带来慰藉。

[nəʊ] [seɪnt] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ; [nəʊ] [seɪnt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'təun]
No saint , however great , could be our Saviour ; no saint could have atoned
不 圣 , 然而 伟大的 , 可以 是 我们的 救主 ; 不 圣 可以 有 赎罪
[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ;
for sin ;
为了 罪 ;

任何圣人，无论多么伟大，都不可能成为我们的救世主；任何圣人都不可能赎清罪孽；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nəʊ] [seɪnt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
and assuredly no saint could be to any of us the source of
和 当然 不 圣 可以 是 到 任何 的 我们 这 来源 的
['aʊə(r)] [njuː] [laɪf] — [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .
our new life — the well - spring and fountain of Divine grace .
我们的 新的 生活 — 这 出色地 - 春天 和 喷泉 的 神圣的 优雅 .

当然，没有任何一位圣人能够成为我们新生命的源泉——神圣恩典的泉眼和源泉。

[nəʊt] [ɒn] [aɪ'zaɪə] [sevn] . -
NOTE ON ISAIAH VII . 14
笔记 在 以赛亚 七 . -

关于以赛亚书 7:14 的注释

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] " [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] [tekst] [ɪz] [hɑː] - ['ælmə] .
THE word for " the Virgin " in the Hebrew text is ha - almah .
这 单词 为了 " 这 处女 " 在 这 希伯来语 文本 是 哈 - 阿尔玛 .

希伯来语文本中“圣母”一词是 ha-almah。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [wɜːd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]
It is an ambiguous word , and does not necessarily imply , though it certainly
它 是 一个 模糊的 单词 , 和 做 不是 一定 意味着 , 尽管 它 当然
[dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪk'skluːd] ,
does not necessarily exclude ,
做 不是 一定 排除 ,

这是一个含义模糊的词，它并不一定意味着，但也绝非一定排除。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] .
the idea of virginity .
这 主意 的 童贞 .

贞洁的概念。

[ˌitimə'lɔdʒikəli] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['pwɛlə] [nuːbɪlɪs] — [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] .
Etymologically it means puella nubilis — a maiden of marriageable age .
词源学上 它 方法 少女 努比利斯 — 一个 少女 的 婚 年龄 .

从词源学上讲，它的意思是 puella nubilis——适婚年龄的少女。

[ɪn] [fɔː(r)] * [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,
In four * out of six other places in the Old Testament where it is employed ,
在 四 * 出去 的 六 其他 地方 在 这 老的 遗嘱 在哪里 它 是 受雇 ,

在旧约圣经中其他六处使用该词的地方中，有四处*也使用了该词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [ɒv; əv][ˈvəːdʒinz] .
it is used of virgins .
它 是 用过的 的 处女 .

它用于处女。

[ɪts] [juːz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] passages+ [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [wɪð] [ˈeni] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɪmˈplaɪ]
Its use in the two other passages+ is doubtful , but does not with any certainty imply
它是 使用 在 这 二 其他 passages+ 是 疑 , 但 做 不是 和 任何 肯定 意味着
[vəˈdʒɪnəti] .
virginity .
童贞 .

在其他两段文字中，“处女”一词的用法值得怀疑，但并不能确定它与贞洁有关。

* [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
*** Gen . xxiv .**
* Gen . 二十四 .

* 创世记 24。

- ; [ˈɛksɑːd] .
43 ; Exod .
- ; 出埃及记 .

43；出埃及记

[ˌaɪ ˈaɪ] . [eit] ; [ˌpiː ˈes] . [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
ii . 8 ; Ps . lxviii .
二、 . 8 ; 附言 . 六十八 .

ii. 8；诗篇 68。

- ; [kænt] .
25 ; Cant .
- ; 不能 .

25；坎特。

[ai] . [θriː] . +
i . 3 . +
我 . 3 . +

i. 3.+

[prɑːv] .
Prov .
省 .

省

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

[eks][naɪn] ; [kænt] .
x 9 ; Cant .
x 9 ; 不能 .

x 9；坎特。

[ˈsɪksθ] . [eit] .
vi . 8 .
六 . 8 .

六、8.

[ðə; ði]['septjuədʒɪnt] [trænz'leɪtəz] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] , [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]
The Septuagint translators , some two hundred years before Christ , translated the
这 七十士译本 译者 , 一些 二 百 年 前 基督 , 翻译 这
[wɜːd] [hiː; hi] ['pɑːθinɔs] .
word he parthenos .
单词 他 帕提诺斯 .

在基督诞生前约两百年，《七十士译本》的译者们翻译了"he parthenos"这个词。

[ə'kwɪlə] , ['sɪməkəs] , [ænd; ənd] - ,
Aquila , Symmachus , and Theodotion ,
阿奎拉 , 辛马库斯 , 和 - ,

阿奎拉、欣马科斯和狄奥多提翁，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ([ə'pærəntli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
in the second century of our era (apparently in order to vitiate the Christian
在 这 第二 世纪 的 我们的 时代 (显然 在 命令 到 削弱 这 基督教
[ə'piːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]) ,
appeal to this passage) ,
上诉 到 这 通道) ,

在公元二世纪（显然是为了削弱基督教对这段经文的引用），

[trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] - .
translated the word neanis .
翻译 这 单词 - .

翻译了 neanis 这个词。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[end] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [baɪ][biː] . ['dʌbljuː]
End of Project Gutenberg's The Virgin - Birth of Our Lord , by B . W
结尾 的 项目 古腾堡的 这 处女 - 出生 的 我们的 主 , 经过 B . W
. ['rændɒlf]
. Randolph
. 兰道夫

古腾堡计划中的《吾主圣母诞生》（作者：B·W·兰道夫）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神